叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒeɪ] . [em] . ['spreɪg]
J . M . SPRAGUE
J . M . 斯普拉格

JM SPRAGUE

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər][ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

[nuː] ['ɪŋgləɳd] [steɪts] ,
New **England** **States** **,**
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'skrɪpʃənz] ,
To **Procure** **Subscriptions** **,**
到 采购 订阅 ,

获取订阅服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kænvəsɚz] .
and **to** **Employ** **Canvassers** **.**
和 到 采用 拉票员 .

并雇用拉票员。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON **BRADFORD** **&** **CO** **.** **'** **S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL **PENS** **.**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These **pens** **are** **of** **a** **finer** **quality** **,** **more** **durable** **,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pen][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
and **cheaper** **than** **any** **other** **Pen** **in** **the** **market** **.**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special **attention** **is** **called** **to** **the** **following** **grades** **,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən]['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as **being** **better** **suited** **for** **business** **purposes** **than** **any** **Pen** **manufactured** **.**
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The **"** **505** **,** **"**
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" **22** **,** **"** **and** **the** **"** **Anti** **-** **Corrosive** **.**
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" **We** **recommend** **for** **bank** **and** **office** **use** **.**
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D **.** **APPLETON** **&** **CO** **.** **,**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . - .
I . No . 18 .
我 . 不 . - .

一、第18号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 30 , 1870 .
周六 , 七月 - , - .

1870年7月30日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlər] .
TO NEWS - DEALER .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,
The Weekly Numbers for June ,
这 每周 数字 为了 六月 ,

六月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['fɔrst] & [ˌævɛ'rɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['letər] ['prɛz]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɑːsər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['estimәts] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [goʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [bʊk] .
A NEW AND MUCH - NEEDED BOOK .
一个 新的 和 很多 - 需要 书 .

一本全新且非常必要的书籍。

[mə'tɜːrnəti] .
MATERNITY .
产科 .

孕产。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['triːtɪs]
A POPULAR TREATISE
一个 受欢迎的 论文

一部通俗易懂的论文

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
For Young Wives and Mothers .
为了 年轻的 妻子们 和 母亲们 .

致年轻的妻子和母亲们。

[baɪ][tiː] . [es] . ['vɛədiː] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . ,
BY T . S . VERDI , A . M . , M . D . ,
经过 T . S . 威尔第 , 一个 . M . , M . D . ,

作者：TS VERDI，AM，MD

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

OF	WASHINGTON	,	D	.	C	.
的	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

['vɛədi:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [præk'tɪʃənər] , [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ]

VERDI	is	a	well	-	known	and	successful	Homoeopathic	Practitioner	,	of	thorough
威尔第	是	一个	出色地	-	已知	和	成功的	顺势疗法	实践者	,	的	彻底

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] .

scientific	training	and	large	experience	.
科学	训练	和	大的	经验	.

VERDI 是一位知名且成功的顺势疗法医师，拥有扎实的科学训练和丰富的经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][felt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['præktɪs] ,

His	book	has	arisen	from	a	want	felt	in	his	own	practice	,
他的	书	有	出现	从	一个	想	毛毡	在	他的	自己的	实践	,

他的这本书源于他在自身实践中感受到的某种需求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər][tu:; tə] [jʌŋ] [waɪvz] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mʌðərz] ,

as	a	Monitor	to	Young	Wives	,	a	Guide	to	Young	Mothers	,
作为	一个	监视器	到	年轻的	妻子们	,	一个	指导	到	年轻的	母亲们	,

作为年轻妻子的指导手册，作为年轻母亲的指南，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	an	assistant	to	the	family	physician	.
和	一个	助手	到	这	家庭	医生	.

以及家庭医生的助理。

[ˌaɪ 'ti:] [di:lz] ['skɪlfəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

It	deals	skilfully	,	sensibly	,	and	delicately	with	the	perplexities	of	early
它	交易	巧妙地	,	明智地	,	和	轻柔地	和	这	困惑	的	早期的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

它巧妙、明智、细腻地处理了婚姻初期生活中的种种困惑。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['du:tiz] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

as	connected	with	the	holy	duties	of	Maternity	,	giving	information	which	women
作为	连接	和	这	圣	职责	的	产科	,	给予	信息	哪个	女性

[mʌst; məst][hæv; həv] ,

must	have	,
必须	有	,

与神圣的生育职责相关，提供女性必须了解的信息，

['i:ðər] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [æz; əz] [ðɪs] —

either	in	conversation	with	physicians	,	or	from	such	a	source	as	this	—
任何一个	在	对话	和	医生	,	或者	从	这样的	一个	来源	作为	这	—

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

evidently	the	preferable	mode	of	learning	,
显然	这	优选	模式	的	学习	,

无论是与医生交谈，还是从像这样的来源获取信息——显然，后者是更可取的学习方式。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .

for	a	delicate	and	sensitive	woman	.
为了	一个	精美的	和	敏感的	女士	.

献给一位温柔细腻的女性。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] ,

Plain	and	intelligible	,	but	without	offense	to	the	most	fastidious	taste	,
清楚的	和	可理解的	,	但	没有	罪行	到	这	最多	挑剔	品尝	,

浅显易懂，但又不冒犯最挑剔的品味。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] .

the	style	of	this	book	must	commend	it	to	careful	perusal	.
这	风格	的	这	书	必须	表彰	它	到	小心	仔细阅读	.

本书的文风值得仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] , ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['træveɪl] ;

It	treats	of	the	needs	,	dangers	,	and	alleviations	of	the	time	of	travail	;
它	款待	的	这	需求	,	危险	,	和	缓解措施	的	这	时间	的	劳作	;

它论述了产妇分娩时的需求、危险和缓解措施；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] .

and	gives	extended	detailed	instructions	for	the	care	and	medical	treatment	of	infants	and	children	throughout	all	the	perils	of	early	life	.
和	给予	扩展	详细的	指示	为了	这	关心	和	医疗的	治疗	的	婴儿	和	孩子们	自始至终	全部	这	危险	的	早期的	生活	.

并针对婴幼儿在生命早期阶段的各种危险情况，提供了详尽的护理和医疗指导。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['mænjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [seɪl] ,

As	a	Mother's	Manual	,	it	will	have	a	large	sale	,
作为	一个	母亲的	手动的	,	它	将要	有	一个	大的	销售	,

作为一本育儿指南，它应该会大卖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tɑːpɪks] ,

and	as	a	book	of	special	and	reliable	information	on	very	important	topics	,
和	作为	一个	书	的	特别的	和	可靠的	信息	在	非常	重要的	主题	,

作为一本提供有关重要主题的特殊可靠信息的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

it	will	be	heartily	welcomed	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	.

它将受到热烈欢迎。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [leɪd] ['peɪpər] : ['bevld] ['bɔrdz] , ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , 12mo . , - ['peɪdʒɪz] .

Handsomely	printed	on	laid	paper	:	bevelled	boards	,	extra	English	cloth	,	12mo	.	,	450	pages	.
英俊地	打印	在	铺设	纸	:	斜面	板	,	额外的	英语	布	,	12mo	.	,	-	页面	.

精美印刷于手工纸上：斜面硬纸板，特制英式布面，12开，450页。

[praɪs] $2 . - .

Price	$2	.	25	.
价格	$2	.	-	.

价格 2.25 美元。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ]

For	sale	by	all	Booksellers	,	or	will	be	sent	post	-	paid	on	receipt	of	the	price	by
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	将要	是	发送	邮政	-	有薪酬的	在	收据	的	这	价格	经过

所有书店均有售，或收到货款后将以邮费形式寄出。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] ,
J . **B** . **FORD** **&** **CO** . , **Publishers** ,
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

JB FORD & CO. 出版社

- [paːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] .
39 **Park** **Row** , **New** **York** .
- 公园 排 , 新的 约克 .

纽约公园街39号。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . **NICKINSON**
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [frendz] [ʌv; əv]
Begs **to** **announce** **to** **the** **friends** **of**
乞讨 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
" **PUNCHINELLO** ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈkʌntri] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kənˈviːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" **residing** **in** **the** **country** , **that** , **for** **their** **convenience** , **he** **has** **made**
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[əˈreɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements **by** **which** ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [praɪs] [ʌv; əv]
on **receipt** **of** **the** **price** **of**
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

[ˈeni] [ˈstændərd] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] ,
ANY **STANDARD** **BOOK** **PUBLISHED** ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ðiː] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔrwɚdɪd] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] .
the **same** **will** **be** **forwarded** , **postage** **paid** .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

[ˈpaːrtiz] [diˈzaiərɪŋ] [ˈkætəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
Parties **desiring** **Catalogues** **of** **any** **of** **our** **Publishing** **Houses** ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [seɪm] [ˈfɔrwɚdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can **have** **the** **same** **forwarded** **by** **inclosing** **two** **Stamps** .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE **OF**
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

-
DIBBLEEANIA
-

迪布利尼亚

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒəˈpɑːnɪkə][dʒuːs] ,
Japonica **Juice** **,**
粳稻 汁 ,

粳果汁

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .
FOR **THE** **HAIR** **.**
为了 这 头发 .

头发护理。

[ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɔmpaundz] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **most** **effective** **Soothing** **and** **Stimulating** **Compounds** **ever** **offered** **to** **the**
这 最多 有效的 舒缓 和 刺激性的 化合物 曾经 提供 到 这
['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]
public **for** **the**
民众 为了 这

迄今为止，市面上最有效的舒缓和刺激成分

[rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][skɜːrf] , ['dændrəf] , & [siː] .
Removal **of** **Scurf** **,** **Dandruff** **,** **&** **c** **.**
移动 的 皮屑 , 头皮 , & c .

去除头皮屑、皮屑等。

[fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [əˈplai] [æt; ət]
For **consultation** **,** **apply** **at**
为了 咨询 , 申请 在

如需咨询，请申请。

['wɪljəm] - ,
WILLIAM **DIBBLEE'S** **,**
威廉 - ,

威廉·迪布利

['leɪdiz] - [her] ['dresər] [ænd; ənd] [wɪg] ['meɪkər] .
Ladies **'** **Hair** **Dresser** **and** **Wig** **Maker** **.**
女士们 - 头发 梳妆台 和 假发 制造商 .

女士美发师和假发制作师。

- ['brɔ:dweɪ] , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
854 BROADWAY , N . Y . City .
- 百老汇 , N . 是 . 城市 .

纽约市百老汇大街854号。

['foʊli:z]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] !
What it is Not !
什么 它 是 不是 !

它不是什么!

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑ:t]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kʊrənt] [ɪz] [nɑːt]
The **College** **Courant** **is** **NOT**
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stuːdənts] [ʃiːt] ,
Merely **a** **small** **student's** **sheet** **,**
仅仅 一个 小的 学生 床单 ,

仅仅是一张小小的学生用纸,

['mɪrli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [men] ,
Merely **of** **interest** **to** **college** **men** **,**
仅仅 的 兴趣 到 大学 男人 ,

仅对大学生有吸引力,

['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['peɪpər] ,
Merely **a** **COLLEGE** **paper** **,**
仅仅 一个 大学 纸 ,

仅仅是一篇大学论文而已。

['mɪrli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,
Merely **a** **local** **paper** **,**
仅仅 一个 当地的 纸 ,

仅仅是一份地方报纸而已。

['mɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
Merely **scientific** **and** **educational** **,**
仅仅 科学 和 教育 ,

纯粹的科学和教育用途

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
An **experiment** **,**
一个 实验 ,

一项实验,

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] ,
Conducted **by** **students** **,**
实施 经过 学生 ,

由学生组织,

[steɪl] [ænd; ənd][draɪ] ,
Stale **and** **dry** **,**
陈旧 和 干燥 ,

干硬,

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][en] . [iː] .
But **is** **the** **largest** **in** **N** **.** **E** **.**
但 是 这 最大 在 N . E .

但它是东北部最大的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
But **to** **every** **one** **,**
但 到 每一个 一 ,

但对每个人来说,

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpər] ,
But **is** **a** **scientific** **paper** **,**
但 是 一个 科学 纸 ,

但这毕竟是一篇科学论文。

[bʌt; bət][ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,
But **is** **cosmopolitan** **,**
但 是 国际化 ,

但它具有国际化特色,

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪtərəri] ,
But **is** **literary** **,**
但 是 文学 ,

但它是文学性的，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['wi:kli]
But **an** **established** **weekly**
但 一个 已确立的 每周

但一家成熟的周刊

[bʌt; bət][baɪ]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,
But **by** **graduates** **,**
但 经过 毕业生 ,

但就毕业生而言，

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
But **fresh** **and** **interesting**
但 新鲜的 和 有趣的

但清新有趣

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ɪn] ['evri] ['kɑ:lɪdʒ] .
It **circulates** **in** **every** **College** **.**
它 流通 在 每一个 大学 .

它在每所大学里都有流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ɪn] ['evri] [prə'feʃən(ə)l] [skuːl] .
It **circulates** **in** **every** **Professional** **School** **.**
它 流通 在 每一个 专业的 学校 .

它在每个专业院校都有流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ɪn] ['evri] [prɪ'pærətɔ:ri] [skuːl] .
It **circulates** **in** **every** **Preparatory** **School** **.**
它 流通 在 每一个 预备 学校 .

它在每所预备学校都有传阅。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
It **circulates** **in** **every** **State** **in** **the** **United** **States** **.**
它 流通 在 每一个 状态 在 这 团结的 各州 .

它在美国每个州都有发行。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
It **circulates** **in** **every** **civilized** **country** **.**
它 流通 在 每一个 文明 国家 .

它在每个文明国家都有流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['kɑ:lɪdʒ] [men] .
It **circulates** **among** **all** **College** **men** **.**
它 流通 之中 全部 大学 男人 .

它在所有大学男生中流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .
It **circulates** **among** **all** **Scientific** **men** **.**
它 流通 之中 全部 科学 男人 .

它在所有科学家中流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['evriwer] .
It **circulates** **among** **the** **educated** **everywhere** **.**
它 流通 之中 这 受过教育 到处 .

它在世界各地的受过教育的人群中流传。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July **1st**
七月 1st

7月1日

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [kə'mensiz] .
a new volume commences .
一个 新的 体积 开始 .

新卷开始。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - [nuː] [səb'skraɪbɚz] ['wɑːntɪd] .
10 , 000 new subscribers wanted .
- , - 新的 订阅者 通缉 .

需要新增1万名订阅用户。

[dʒʊ'laɪ] 1st ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [ə'pɪr] .
July 1st excellent illustrations will appear .
七月 1st 出色的 插图 将要 出现 .

7月1日将出现精美的插图。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - ['spesɪmən] ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
10 , 000 specimen copies to be issued .
- , - 标本 副本 到 是 发布 .

将发放10000份样本。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] .
July 1st is a good time to subscribe .
七月 1st 是 一个 好的 时间 到 订阅 .

7月1日是订阅的好时机。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɔːr]['eni] [taɪm] [send] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .
July 1st or any time send stamp for a copy .
七月 1st 或者 任何 时间 发送 邮票 为了 一个 复制 .

7月1日或任何时间寄送邮票即可获得副本。

[tɜːrmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -
One year , in advance , - - - - - - - - - - - - - - $4 . 00
一 年 , 在 进步 , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -

提前一年支付——4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ([fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər]) , - - . -
Single copies (for sale by all newsdealers) , - - . 10
单身的 副本 (为了 销售 经过 全部 报刊亭) , - - . -

单份（所有报刊亭均有售），—— 0.10

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kʊrənt] ,
THE COLLEGE COURANT ,
这 大学 《新闻报》 ,

大学校报

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

[nuːz] ['diːlɚz] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɑːn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmboʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔːr; fər] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɔːr]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] . $2
83 Nassau Street . $2
- 拿骚 街道 . $2

拿骚街83号，2美元

[tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['sti:mboʊt] [si:] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [dru:] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [li:v] ['vestri] [ˌes 'ti:] . [pɪr] [æt; ət][eɪt] . - , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [ˌes 'ti:] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a .
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['naɪˌæk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [boʊt]) , ['kɑ:zənz] , [west] [pɔɪnt]
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔ:rnwɑ:l] , ['nu:bɜ-g] ,
, Cornwall , Newburgh ,
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəu'kipsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [nu:] - ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [geɪdʒ] [kɑ:rz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ['boʊts] [wɪl] [li:v]
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开
[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔ:lbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒu:n] -) [fɔ:r; fər] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[fer] $4 . - [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜ:r] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] [tu:; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[wɛvəl] & ['hæmɚ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood **Engravers** **,**
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 **Broadway** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED **1866** **.**
已确立的 - .

成立于1866年。

['dʒæs][ɑːr] . ['nɪkəlz] , [em] . [diː] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
JAS **R** **.** **NICHOLS** **,** **M** **.** **D** **.** **WM** **.**
贾斯 拉 . 尼科尔斯 , M . D . 西摩 .

JAS R. NICHOLS，医学博士 WM。

[dʒeɪ] . ['roʊlf] .
J **.** **ROLFE** **.**
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A **.** **M** **.**
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kemɪstri] .
Boston **Journal** **of** **Chemistry** **.**
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] , [ðə; ði][aːts] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
Devoted **to** **the** **Science** **of** **HOME** **LIFE** **,** **The** **Arts** **,** **Agriculture** **,** **and** **Medicine** **.**
奉献 到 这 科学 的 家 生活 , 这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

致力于家庭生活、艺术、农业和医学的科学研究。

$1 . - [pər] [jɪr] .
$1 **.** **00** **Per** **Year** **.**
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
Journal **and** **Punchinello** **(** **without** **Premium** **)** **.** **$4** **.** **00**
杂志 和 潘奇内洛 (没有 优质的) . $4 . -

《期刊与潘趣内洛》（不含高级版）4.00美元

[send] [fɔːr; fər] ['spesɪmən] - ['kɑːpi] [ə'dres] — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , - ['kɑːŋgrəs] [striːt]
SEND FOR SPECIMEN - COPY Address — JOURNAL OF CHEMISTRY , 150 CONGRESS STREET
发送 为了 标本 - 复制 地址 — 杂志 的 化学 , - 国会 街道
, ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
, BOSTON .
, 波士顿 .

索取样本副本，地址：化学杂志，波士顿国会街 150 号。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 将要 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

接受任何金额的存款，从十美分到一万美元不等。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Six per Cent interest , Free of Government Tax
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税

年利率6%，免政府税

[kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

['henri] [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑ:rtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[bi:] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **MYSTERY** **OF** **MR** **.**
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E **.** **DROOD** **.**
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,
AN **ADAPTATION** **,**
一个 适应 ,

改编版

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY **ORPHEUS** **C** **.** **KERR** **.**
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'glɑːklən] .
A **NIGHT** **OF** **IT** **WITH** **MCLAUGHLIN** **.**
一个 夜晚 的 它 和 麦克劳克林 .

与麦克劳克林共度良宵。

[dʒʌdʒ] ['swiːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['figəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Judge **SWEENEY** **,** **with** **a** **certain** **supercilious** **consciousness** **that** **he** **is** **figuring** **in** **a**
法官 斯威尼 , 和 一个 肯定 傲慢 意识 那 他 是 计算 在 一个
['nɑːv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

斯威尼法官带着某种傲慢的意识，意识到自己是小说中的人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]
and **that** **it** **will** **not** **do** **for** **him** **to** **thwart** **the** **eccentricities** **of**
和 那 它 将要 不是 做 为了 他 到 阻挠 这 怪癖 的
[mɪ'stɪriəs] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ]['eni] ['kɑːmənpleɪs] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]
mysterious **fiction** **by** **any** **commonplace** **deference** **to** **the** **mere** **meteorological**
神秘 小说 经过 任何 平凡 尊重 到 这 仅仅 气象
['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
weaknesses **of** **ordinary** **human** **nature** **,**
弱点 的 普通的 人类 自然 ,

而且，他不能因为顾及普通人性中那些微不足道的弱点，就去阻碍神秘小说中那些奇特的情节。

[dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [leɪt] [dɪˈsembər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] [taɪm] [ʌv; əv]
does 做 | **not** 不是 | **allow** 允许 | **the** 这 | **fact** 事实 | **that** 那 | **late** 晚的 | **December** 十二月 | **is** 是 | **a** 一个 | **rather** 相当 | **bleak** 苍凉 | **and** 和 | **cold** 寒冷的 | **time** 时间 | **of** 的

[jɪr] [tuː; tə][dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
year 年 | **to** 到 | **deter** 阻止 | **him** 他 | **from** 从 | **taking** 采取 | **daily** 日常的 | **airings** 播出次数 | **in** 在 | **the** 这 | **neighborhood** 邻里 | **of** 的 | **the** 这

[ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
Ritualistic 仪式性的 | **churchyard** 墓地 | **.** .

12 月下旬是一年中比较阴冷的时节，但这并没有阻止他每天在仪式教堂墓地附近散步。

[sɪns] [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈmɑːnjumənt]
Since 自从 | **the** 这 | **inscription** 题词 | **of** 的 | **his** 他的 | **epitaph** 墓志铭 | **on** 在 | **his** 他的 | **late** 晚的 | **wife** 妻子 | **upon** 之上 | **her** 她 | **monument** 纪念碑

[ˌðerˈɪn] ,
therein 其中 | **,** ,

自从他在亡妻的墓碑上刻下墓志铭以来，

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑːndərəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
the 这 | **churchyard** 墓地 | **is** 是 | **to** 到 | **him** 他 | **a** 一个 | **kind** 种类 | **of** 的 | **ponderous** 沉重的 | **work** 工作 | **of** 的 | **imagination** 想像力 | **with** 和

[ˈmɑːrb(ə)l] [liːvz] ,
marble 大理石 | **leaves** 树叶 | **,** ,

在他看来，教堂墓地就像是用大理石叶片拼成的沉重而富有想象力的作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][kənˈtrɪbjuːtɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃæptər] ;
to 到 | **which** 哪个 | **he** 他 | **has** 有 | **contributed** 贡献 | **the** 这 | **most** 最多 | **brilliant** 杰出的 | **chapter** 章 | **;** ;

其中他贡献了最精彩的一章；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈeni][ˈstreɪndʒər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈreɪlɪŋz]
and 和 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **sees** 看到 | **any** 任何 | **stranger** 陌生人 | **hovering** 悬停 | **about** 关于 | **a** 一个 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **outer** 外 | **railings** 栏杆

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ,
from 从 | **whence** 何处 | **the** 这 | **inscription** 题词 | **may** 可能 | **be** 是 | **read** 读 | **,** ,

当他看到有陌生人在可以读出铭文的外侧栏杆附近徘徊时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [praɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] ,
it 它 | **is** 是 | **with** 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **swelling** 肿胀 | **pride** 自豪 | **of** 的 | **an** 一个 | **author** 作者 | **who** WHO | **,** ,

带着作者无比的自豪，

[ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdrɪri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ,
having 拥有 | **procured** 采购 | **the** 这 | **publication** 发布 | **of** 的 | **some** 一些 | **dreary** 凄凉 | **article** 文章 | **in** 在 | **a** 一个 | **magazine** 杂志 | **,** ,

在杂志上发表了一篇枯燥乏味的文章之后，

[ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [glæns] [æt; ət]
is 是 | **thrown** 抛掷 | **into** 进入 | **an** 一个 | **ecstacy** 狂喜 | **of** 的 | **vanity** 虚荣 | **if** 如果 | **he** 他 | **sees** 看到 | **but** 但 | **one** 一 | **person** 人 | **glance** 瞥一眼 | **at** 在

[ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [nuːz] - [stænd] .
that 那 | **number** 数字 | **of** 的 | **the** 这 | **periodical** 期刊 | **on** 在 | **a** 一个 | **news** 消息 | **-** - | **stand** 站立 | **.** .

如果他看到报摊上哪怕只有一个人瞥了一眼那期杂志，他就会陷入虚荣的狂喜之中。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] -
Since **his** **first** **meeting** **with** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **on** **the** **evening** **of** **the** **epitaph** **-**
自从 他的 第一的 会议 和 先生 . 布姆斯特德 , 在 这 晚上 的 这 墓志铭 -
['riːdɪŋ] ,
reading **,**
阅读 ,

自从他与巴姆斯特德先生第一次见面，也就是在墓志铭朗读当晚，

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'kweɪntəns] ,
Judge **SWEENEY** **has** **cultivated** **that** **gentleman's** **acquaintance** **,**
法官 斯威尼 有 栽培 那 绅士的 熟人 ,

斯威尼法官与那位先生建立了良好的关系。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][,kɔːrdʒi'æləti]
and **been** **received** **at** **his** **lodgings** **several** **times** **with** **considerable** **cordiality**
和 到过 已收到 在 他的 住宿 一些 时代 和 大量 亲切
[ænd; ənd]['lemən] - [tiː] .
and **lemon** **-** **tea** **.**
和 柠檬 - 茶 .

他曾多次到访他的住处，受到了热情款待，并奉上了柠檬茶。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][kə'pæsəti] ,
On **such** **occasions** **,** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **in** **his** **musical** **capacity** **,**
在 这样的 场合 , 先生 . 布姆斯特德 , 在 他的 音乐 容量 ,

在这种场合，巴姆斯特德先生会以他的音乐家身份，

[hæz; həz] [sʌŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['swiːniz] [ɪr] [æz; əz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm] ,
has **sung** **so** **closely** **in** **Judge** **SWEENEY'S** **ear** **as** **to** **tickle** **him** **,**
有 唱 所以 密切 在 法官 斯威尼 耳朵 作为 到 痒痒 他 ,

唱歌时声音凑得离斯威尼法官耳朵很近，痒得他耳朵都起茧了。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['slaɪtli] [,ɪnkoʊ'hɪrənt][,rɪtʃuə'lɪstɪk] [steɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [seɪnt] ['piːtɚz]
a **wild** **and** **slightly** **incoherent** **Ritualistic** **stave** **,** **to** **the** **effect** **that** **Saint** **PETER'S**
一个 荒野 和 轻微地 语无伦次 仪式性的 五线谱 , 到 这 影响 那 圣 彼得的
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of **Rome** **,**
的 罗马 ,

一段狂野且略显语无伦次的仪式性经文，大意是罗马的圣彼得大教堂

[wɪð; wɪθ][pɑːn'tɪfɪk(ə)l][doʊm] , [wʊd] [baɪ]['bælət] [ɪn'fæləbl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kɔːl] [ʃʊr] ,
with **pontifical** **dome** **,** **would** **by** **ballot** **Infallible** **be** **;** **but** **for** **making** **Call** **sure** **,**
和 教宗的 穹顶 , 会 经过 选票 绝对正确 是 ; 但 为了 制作 称呼 当然 ,

有了教皇的穹顶，通过投票就能确保绝对正确；但为了确保万无一失，

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊr] , [seɪnt] - [ʌv; əv] [rʌm] [biːts] [ðə; ði] [siː] .
and **Election** **secure** **,** **Saint** **Repeater's** **of** **Rum** **beats** **the** **See** **.**
和 选举 安全的 , 圣 - 的 朗姆酒 节拍 这 看 .

选举安全，圣朗姆酒的重复者击败了海洋。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ɪn] [ɪr] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
With **finger** **in** **ear** **to** **allay** **the** **tickling** **sensation** **,**
和 手指 在 耳朵 到 巷 这 挠痒痒 感觉 ,

用手指塞住耳朵以缓解耳痒感，

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [di'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
JUDGE **SWEENEY** **declares** **that** **this** **young** **man** **smelling** **of** **cloves** **is** **a** **person** **of**
法官 斯威尼 声明 那 这 年轻的 男人 闻起来 的 丁香 是 一个 人 的
[greɪt] [,ɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] ,
great **intellectual** **attainments** **,**
伟大的 知识分子 成就 ,

斯威尼法官宣称，这位身上散发着丁香气味的年轻人是一位才智出众的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

and	understands	the	political	genius	of	his	country	well	enough	to	make
和	明白	这	政治的	天才	的	他的	国家	出色地	足够的	到	制作

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

an	excellent	Judge	of	Election	.
一个	出色的	法官	的	选举	.

他对本国的政治智慧有着深刻的理解，足以胜任选举法官一职。

['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fri:zɪŋ] [dɪ'sembər] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Walking	slowly	near	the	churchyard	on	this	particular	freezing	December	evening	,	with
步行	缓慢地	靠近	这	墓地	在	这	特别的	冷冻	十二月	晚上	,	和

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

his	hands	behind	his	bank	,
他的	双手	在后面	他的	银行	,

在这个寒冷的十二月夜晚，他双手背在身后，缓缓地走在教堂墓地附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][fɔ:r; fər]['eni] ['enviəs] ['hʌzbənd] [hu:] [meɪ][bi:; bi] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

and	his	eyes	intent	for	any	envious	husband	who	may	be	"	with	a	rush
和	他的	眼睛	意图	为了	任何	羡慕	丈夫	WHO	可能	是	"	和	一个	匆忙

[rɪ'taɪərɪŋ] ,

retiring	,
退休	,

他的目光锁定在任何可能“匆忙退场”的嫉妒丈夫身上，

" [ˌmɑ:nju'mentəli] ['kaʊnsəld] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtæf] , [dʒʌdʒ] ['swi:ni] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz]

"	monumentally	counselled	,	after	reading	the	Epitaph	,	Judge	SWEENEY	suddenly	comes
"	意义重大	建议	,	后	阅读	这	墓志铭	,	法官	斯威尼	突然	来

[ə'pɑ:n] ['fɑ:ðər] [di:n] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪð] ,

upon	Father	DEAN	conversing	with	SMYTHE	,
之上	父亲	院长	对话	和	史密斯	,

“在读完墓志铭后，斯威尼法官深受劝诫，突然撞见迪恩神父正在和史密斯交谈。”

[ðə; ði]['sekstən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .

the	sexton	,	and	Mr	.	BUMSTEAD	.
这	教堂司事	,	和	先生	.	布姆斯特德	.

教堂司事，还有巴姆斯特德先生。

['bəuiŋ] [tu:; tə] [ði:z] [θri:] , [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] ,

Bowing	to	these	three	,	who	,	like	himself	,
鞠躬	到	这些	三	,	WHO	,	喜欢	他自己	,

他向这三人鞠躬，他们和他一样，

[si:m] [tu:; tə][faɪnd]['ri:əl] ['lʌkʃəri] [ɪn]['oʊpən] - [er] ['strəuliŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,

seem	to	find	real	luxury	in	open	-	air	strolling	on	a	bitter	night	in	midwinter	,
似乎	到	寻找	真实的	奢华	在	打开	-	空气	漫步	在	一个	苦的	夜晚	在	隆冬	,

似乎在寒冬腊月的夜晚，漫步户外就是一种真正的奢侈。

[hi:; hi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] , [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['rektər] , [ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [laɪk]

he	notices	that	his	model	,	the	Ritual	Rector	,	is	wearing	a	new	hat	,	like
他	通知	那	他的	模型	,	这	仪式	校长	,	是	穿着	一个	新的	帽子	,	喜欢

['kɑ:rdɪnəlz] , ['oʊnli] [blæk] ,

Cardinal's	,	only	black	,
红衣主教的	,	仅有的	黑色的	,

他注意到他的模特，那位礼仪长官，戴着一顶新帽子，和枢机主教的帽子一样，只是颜色是黑色的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [lɔ:st][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][əb'teɪn][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt]

and	is	immediately	lost	in	wondering	where	he	can	obtain	one	like	it	short
和	是	立即地	丢失的	在	好奇	在哪里	他	能	获得	一	喜欢	它	短的

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

他立刻陷入了沉思，想知道除了罗马以外，哪里还能找到这样一件东西。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ]['oʊvərkoʊt] ,

"	You	look	so	much	like	an	author	,	Mr	.	BUMSTEAD	,	in	having	no	overcoat	,
"	你	看	所以	很多	喜欢	一个	作者	,	先生	.	布姆斯特德	,	在	拥有	不	大衣	,

“巴姆斯特德先生，您没穿外套，看起来很像一位作家。”

['werɪŋ] [jʊr; jər]['peɪpər]['kɑːlər]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [ɪr] ,

wearing	your	paper	collar	upside	down	,	and	carrying	a	pen	behind	your	ear	,
穿着	你的	纸	衣领	上行	向下	,	和	携带	一个	笔	在后面	你的	耳朵	,

把纸项圈戴反了，把笔别在耳朵后面，

" ['fɑːðər] [diːn] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	Father	DEAN	is	saying	,
"	父亲	院长	是	说	,

迪恩神父说：

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

"	that	I	can	almost	fancy	you	are	about	to	write	a	book	about	us	.
"	那	我	能	几乎	想要	你	是	关于	到	写	一个	书	关于	我们	.

“我几乎可以想象你即将写一本关于我们的书。”

[wel] , - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [draɪ] ,

Well	,	Bumsteadville	is	just	the	place	to	furnish	a	nice	,	dry	,
出色地	,	-	是	只是	这	地方	到	提供	一个	好的	,	干燥	,

嗯，邦斯蒂德维尔正是提供一个舒适、干燥环境的理想之地，

[ˌɪnə'fensɪv] [də'mestɪk] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sedətɪv] [veɪn] .

inoffensive	domestic	novel	in	the	sedative	vein	.
无害的	国内的	小说	在	这	镇静剂	静脉	.

一部轻松舒缓的家庭小说。

" ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	After	two	or	three	ineffectual	efforts	to	seize	the	end	of	it	,
"	后	二	或者	三	无效	努力	到	抢占	这	结尾	的	它	,

“在两三次试图夺取它的终点均告失败后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	he	seems	to	think	is	an	inch	or	two	higher	than	its	actual	position	,
哪个	他	似乎	到	思考	是	一个	英寸	或者	二	更高	比	它是	实际的	位置	,

他似乎认为它比实际位置高出一两英寸。

['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['faɪnəli] [wið'drɔːz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ]

Mr	.	BUMSTEAD	finally	withdraws	from	between	his	right	ear	and	head	a
先生	.	布姆斯特德	最后	撤回	从	之间	他的	正确的	耳朵	和	头	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['niːtli] [kʌt] ['hɑːloʊ] [strɔː] .

long	and	neatly	cut	hollow	straw	.
长的	和	整齐地	切	空洞的	稻草	.

布姆斯特德先生终于从右耳和头部之间抽出了一根长长的、切口整齐的空心吸管。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pen] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	This	is	not	a	pen	,	Holy	Father	,	"	he	answers	,
"	这	是	不是	一个	笔	,	圣	父亲	,	"	他	答案	,

“这不是一支笔，圣父，”他回答道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [sɪ'verəti] [æt; ət]['mɪstər] . ['smaɪð] , [huː] [hæz; həz]

after	a	momentary	glance	of	majestic	severity	at	Mr	.	SMYTHE	,	who	has
后	一个	瞬间	瞥一眼	的	雄伟	严重性	在	先生	.	史密斯	,	WHO	有

[læft] .

laughed	.
笑了	.

在用威严而严肃的目光短暂地瞥了一眼大笑的史密斯先生之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [aɪ][juːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['saɪfn] ,

"	It	is	only	a	simple	instrument	which	I	use	,	as	a	species	of	syphon	,
"	它	是	仅有的	一个	简单的	乐器	哪个	我	使用	,	作为	一个	物种	的	虹吸管	,

“这只是我使用的一种简单的乐器，类似于虹吸管。”

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kemɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [slaɪst] ['trɑːpɪk(ə)l]

in	certain	chemical	experiments	with	sliced	tropical
在	肯定	化学	实验	和	切片	热带

[fruːt][ænd; ənd] [glæs] - [wer] .

fruit	and	glass	-	ware	.
水果	和	玻璃	-	仓库	.

在某些使用切片热带水果和玻璃器皿进行的化学实验中。

[ɪn][ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lemən] - ['slaɪsɪz]['ɪntuː][kʌt]['krɪst(ə)l] ,

In	the	precipitation	of	lemon	-	slices	into	cut	crystal	,
在	这	沉淀	的	柠檬	-	切片	进入	切	水晶	,

柠檬片沉淀成切割水晶的过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪkwɪd]['miːdiəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ['grædʒuəli] ; [ænd; ənd] ,

it	is	necessary	for	the	liquid	medium	to	be	exhausted	gradually	;	and	,
它	是	必要的	为了	这	液体	中等的	到	是	筋疲力尽的	逐步地	;	和	,

液体介质必须逐渐耗尽；而且，

['æftər]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

after	using	this	cylinder	of	straw	for	the	purpose	about	an	hour	ago	,
后	使用	这	圆柱	的	稻草	为了	这	目的	关于	一个	小时	前	,

大约一小时前，我用这根吸管做了这件事之后，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs]

I	must	have	placed	it	behind	my	ear	in	a	moment	of	absent	-	mindedness
我	必须	有	放置	它	在后面	我的	耳朵	在	一个	片刻	的	缺席的	-	心智

. "

: "

. "

我一定是心不在焉的时候把它别到耳朵后面去了。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['fɑːðər] [diːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Ah	,	I	see	,	"	said	Father	DEAN	,	although	he	didn't	.
"	啊	,	我	看	,	"	说	父亲	院长	,	虽然	他	没有	.

“啊，我明白了，”迪恩神父说道，尽管他其实并没有明白。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] , [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'glɑːklən]

"	But	what	is	this	,	Judge	SWEENEY	,	respecting	your	introduction	of	MCLAUGHLIN
"	但	什么	是	这	,	法官	斯威尼	,	尊重	你的	介绍	的	麦克劳克林

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

to	Mr	.	BUMSTEAD	,
到	先生	.	布姆斯特德	,

“但是，斯威尼法官，您介绍麦克劳克林先生给巴姆斯特德先生这件事，究竟是怎么回事？”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ? "

which	I	have	heard	about	?	"
哪个	我	有	听到	关于	?	"

我听说过吗？

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [aɪ][kən'sɪdər][dʒɑːn] [mə'glɑːklən] [ə; eɪ] ['kærəktər] , " [ri'spɔndz] [ðə; ði]

"	Why	,	your	Reverence	,	I	consider	JOHN	MCLAUGHLIN	a	Character	,	"	responds	the
"	为什么	,	你的	尊敬	,	我	考虑	约翰	麦克劳克林	一个	特点	,	"	回应	这

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

“法官阁下，我认为约翰·麦克劳克林是个有个性的人，”法官回答道。

" [ænd; ənd] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] ['stʌdi]
" and thought our young friend of the organ - loft might like to study
" 和 想法 我们的 年轻的 朋友 的 这 器官 - 阁楼 可能 喜欢 到 学习
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"我想我们这位在管风琴台上的年轻朋友或许会想研究他。"

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnz]['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ,
" The truth is , " explains Mr . BUMSTEAD ,
" 这 真相 是 , " 解释 先生 . 布姆斯特德 ,

"事实是，"巴姆斯特德先生解释道，

" [ðæt] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] [pʊt]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:pər] [greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ]
" that Judge SWEENEY put into my head to do a few pauper graves with
" 那 法官 斯威尼 放 进入 我的 头 到 做 一个 很少 穷光蛋 坟墓 和
[dʒɑ:n] [mə'glɑ:klən] ,
JOHN MCLAUGHLIN ,
约翰 麦克劳克林 ,

"斯威尼法官让我和约翰·麦克劳克林一起去为一些贫民墓碑做墓碑，

[sʌm; səm] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['ɑ:dəti] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . —
some moonlight night , for the mere oddity and dampness of the thing . —
一些 月光 夜晚 , 为了 这 仅仅 奇特 和 潮湿 的 这 事物 . —
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
And I should regret to believe ,
和 我 应该 后悔 到 相信 ,

在某个月光皎洁的夜晚，仅仅因为这东西的奇特和潮湿——而我却遗憾地相信，

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ,
" added Mr . BUMSTEAD ,
" 额外 先生 . 布姆斯特德 ,

布姆斯特德先生补充道：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — " [ænd; ənd]
raising his voice as saw that the judiciary was about to interrupt — " And
提高 他的 嗓音 作为 锯 那 这 司法 曾是 关于 到 打断 — " 和
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [loʊð] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər]
I should really be loathe to believe that Judge SWEENEY was not perfectly sober
我 应该 真的 是 厌恶 到 相信 那 法官 斯威尼 曾是 不是 完美 清醒
[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] . "
when he did so . "
什么时候 他 做过 所以 . "

他见法官们要打断他，便提高了嗓门——"我实在难以相信斯威尼法官当时神志不清。"

" [oʊ] , [jes] — ['sɜ:rt(ə)nli] — [aɪ] [rɪ'membər] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [iks'kleimz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn] [greɪt]
" Oh , yes — certainly — I remember — to be sure , " exclaims the Judge , in great
" 哦 , 是的 — 当然 — 我 记住 — 到 是 当然 , " 惊呼 这 法官 , 在 伟大的
[heɪst] ;
haste ;
匆忙 ;

"哦，是的——当然——我记得——肯定，"法官急忙说道；

[ə'lɑ:rmd] ['ɪntu:] ['spi:di] [ə'sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'si:vz] [wʊd] [bi:; bi][pʊt]
alarmed into speedy assent by the construction which he perceives would be put
惊慌 进入 迅速 同意 经过 这 建造 哪个 他 感知 会 是 放
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
upon a denial .
之上 一个 拒绝 .

他意识到，如果否认，就会被强加于人，因此感到震惊，并迅速表示同意。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" I remember it very distinctly .
" 我 记住 它 非常 明显地 .

“我记得很清楚。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] — [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblərfʊl] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] .
I remember putting it into your head — by the tumblerful , if I remember rightly .
我 记住 推杆 它 进入 你的 头 — 经过 这 满满一杯 , 如果 我 记住 没错 .
"
"
"

我记得我把它灌输到你脑子里——如果我没记错的话，是一瓶接一瓶地灌输。

" ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
" Profiting by your advice , " continues Mr . BUMSTEAD , oblivious to the last
" 获利 经过 你的 建议 , " 继续 先生 . 布姆斯特德 , 浑然不觉 到 这 最后的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“利用你的建议获利，”巴姆斯特德先生继续说道，完全没有注意到上一句话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð; wɪθ]
I am going out to - night , in search of the moist and picturesque , with
我 是 去 出去 到 - 夜晚 , 在 搜索 的 这 潮湿 和 如画 , 和
[dʒɑːn] [mə'glɑːklən] — "
JOHN MCLAUGHLIN — "
约翰 麦克劳克林 — "

今晚我要和约翰·麦克劳克林一起出去，寻找那潮湿而风景如画的地方——

" [huː] [ɪz] [hɪr] , " [sez] ['fɑːðər] [diːn] .
" Who is here , " says Father DEAN .
" WHO 是 这里 , " 说道 父亲 院长 .

“谁在这里？”迪恩神父问道。

[oʊld] - , ['dɪnər] - ['ket(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːrtəri] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪn'diːd] [siːn]
OLD MORTARITY , dinner - kettle in hand and more mortary than ever , indeed seen
老的 - , 晚餐 - 壶 在 手 和 更多的 太平间 比 曾经 , 的确 已见
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
approaching them with shuffling gait .
接近 他们 和 洗牌 步态 .

老殡仪员，手里拿着饭壶，比以往任何时候都更像殡仪员，确实，人们看到他拖着脚步向他们走来。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs][ɑːn] , [wen] [dʒʌdʒ] ['swiːni] ['stɑːps]
Bowing to the Holy Father , he is about to pass on , when Judge SWEENEY stops
鞠躬 到 这 圣 父亲 , 他 是 关于 到 经过 在 , 什么时候 法官 斯威尼 停止
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —
him with —
他 和 —

他向教宗鞠躬，正要离世时，斯威尼法官叫住了他——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] , ['bʌmˌstɛd] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒɑːn]
" You must be very careful with your friend , BUMSTEAD , this evening , JOHN
" 你 必须 是 非常 小心 和 你的 朋友 , 布姆斯特德 , 这 晚上 , 约翰
[mə'glɑːklən] ,
MCLAUGHLIN ,
麦克劳克林 ,

“约翰·麦克劳克林，今晚你一定要非常小心你的朋友巴姆斯特德。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "
and see that he don't fall and break his neck . "
和 看 那 他 不 落下 和 休息 他的 脖子 . "

还要注意别让他摔倒，摔断脖子。

" ['nevər] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , [dʒʌdʒ] , " [graulz] [oʊld] - .
" **Never you worry about Mr . BUMSTEAD , Judge , " growls OLD MORTARITY .**
" 绝不 你 担心 关于 先生 . 布姆斯特德 , 法官 , " 咆哮 老的 - .

"法官，你永远不必担心巴姆斯特德先生，"老莫塔里蒂咆哮道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [wɔːk] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
" **He can walk further off the perpendicklar without tumbling than any**
" 他 能 走 更远 离开 这 - 没有 翻滚 比 任何
['dʒent(ə)lmən] [aɪ] ['evər] [siː] . "
gentleman I ever see . "
绅士 我 曾经 看 . "

"他能从垂直线上走得更远而不摔倒，比我见过的任何一位绅士都强。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] , [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] , " [sez] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ,
" **Of course I can , JOHN MCLAUGHLIN , " says Mr . BUMSTEAD ,**
" 的 课程 我 能 , 约翰 麦克劳克林 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,

"当然可以，约翰·麦克劳克林，"巴姆斯特德先生说。

['tʃekɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌn'siːmli] [læf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [smaɪðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .
checking another unseemly laugh of Mr . SMYTHE'S with a dreadful frown .
检查 其他 不体面的 笑 的 先生 . 斯迈思的 和 一个 可怕 皱眉 .

斯迈思先生又一次发出不合时宜的笑声，他皱起了眉头，神情十分难看。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪs] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz]
" **I often practice walking sideways , for the purpose of developing the muscles**
" 我 经常 实践 步行 侧身 , 为了 这 目的 的 发展 这 肌肉
[ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
on that side .
在 那 边 .

"我经常练习侧身行走，目的是锻炼那一侧的肌肉。"

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wikər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['loʊər] ,
The left side is always the weaker , and the hip a trifle lower ,
这 左边 边 是 总是 这 较弱 , 和 这 时髦的 一个 琐事 降低 ,

左侧总是较弱的一侧，髋部也略低一些。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
if one does not counteract the difference by walking sideways occasionally .
如果 一 做 不是 抵消 这 不同之处 经过 步行 侧身 偶尔 .

如果不偶尔侧身行走来抵消这种差异的话。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['kɔːfɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
" **A great deal of unnecessary coughing , which follows this physiological exposition ,**
" 一个 伟大的 交易 的 不必要 咳嗽 , 哪个 跟随 这 生理 展览 ,

"接下来的生理解释引发了大量不必要的咳嗽，

['kɔːzɪz] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
causes Mr . BUMSTEAD to breathe hard at them all for a moment ,
原因 先生 . 布姆斯特德 到 呼吸 难的 在 他们 全部 为了 一个 片刻 ,

这让巴姆斯特德先生不由自主地对着他们所有人喘了口气，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [tred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mə'lɪgnəti] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [smaɪðz] ['nɪrəst] [kɔːrn] .
and tread with great malignity upon Mr . SMYTHE'S nearest corn .
和 踏 和 伟大的 恶毒 之上 先生 . 斯迈思的 最近的 玉米 .

并且恶意践踏了史密斯先生最近的玉米地。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['sekstən] [ɪz] ['groʊnɪŋ] ,
While yet the sexton is groaning ,
尽管 然而 这 教堂司事 是 呻吟 ,

就在教堂司事呻吟之时，

[oʊld] - ['hwispəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔ:rgənɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]

OLD	MORTARITY	whispers	to	the	Ritualistic	organist	that	he	will	be	ready	for
老的	-	低语	到	这	仪式性的	管风琴师	那	他	将要	是	准备好	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][tu:; tə] - [naɪt] ,

him	at	the	appointed	hour	to	-	night	,
他	在	这	任命	小时	到	-	夜晚	,

老莫塔里蒂低声告诉仪式管风琴师，他今晚会在约定的时间恭候他。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ə'weɪ] .

and	shuffles	away	.
和	洗牌	离开	.

然后拖着脚步走开了。

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ]['hɑ:loʊ] [strɔ:] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['fɪrsli] [frʌm; frəm]

After	which	Mr	.	BUMSTEAD	,	with	the	I	hollow	straw	sticking	out	fiercely	from
后	哪个	先生	.	布姆斯特德	,	和	这	我	空洞的	稻草	粘性	出去	激烈地	从

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

随后，邦斯蒂德先生耳朵里猛地插着一根空心吸管，

['praɪvətli] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [di:n] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [æt; ət][ɔ:l] ['dɪzi] ;

privately	offers	to	see	Father	DEAN	home	if	he	feels	at	all	dizzy	;
私下	优惠	到	看	父亲	院长	家	如果	他	感觉	在	全部	晕眩的	;

私下里表示，如果迪恩神父感到头晕，可以送他回家；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ri'taiəz] [daʊn] [ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	,	being	courteously	refused	,	retires	down	the	turnpike	toward	his	own
和	,	存在	礼貌地	拒绝	,	退休	向下	这	收费公路	朝向	他的	自己的

['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][step] .

lodgings	with	military	precision	of	step	.
住宿	和	军队	精确	的	步	.

遭到礼貌的拒绝后，他迈着军人般精准的步伐，沿着收费公路向自己的住处走去。

[wen] [naɪt] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ɪŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][sʌn] ,

When	night	falls	upon	the	earth	like	a	drop	of	ink	upon	the	word	Sun	,
什么时候	夜晚	瀑布	之上	这	地球	喜欢	一个	降低	的	墨水	之上	这	单词	太阳	,

当夜幕降临大地，如同墨滴落在“太阳”二字上，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [pɔɪzd] [goʊld][penz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə]

and	the	stars	glitter	like	the	points	of	so	many	poised	gold	pens	all	ready	to
和	这	明星	闪光	喜欢	这	积分	的	所以	许多	准备	金子	钢笔	全部	准备好	到

[raɪt] [ðə; ði]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][wɜ:rd] [mu:n] [ə'bʌv] [ðə; ði][blɑ:t] ,

write	the	softer	word	Moon	above	the	blot	,
写	这	更柔和	单词	月亮	多于	这	印迹	,

繁星闪烁，如同无数支蓄势待发的金笔，准备在墨迹之上写下柔和的“月亮”二字。

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kaʊz] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,

the	organist	of	St	.	Cow's	sits	in	his	own	room	,
这	管风琴师	的	英石	.	牛的	坐着	在	他的	自己的	房间	,

圣考斯教堂的管风琴师坐在他自己的房间里。

[wer] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ki:ps] - [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - ['twaɪlaɪt] ,

where	his	fire	keeps	-	up	a	kind	of	aspenish	twilight	,
在哪里	他的	火	保持	-	向上	一个	种类	的	-	暮	,

他的篝火营造出一种白杨树般的暮色，

[ænd; ənd]['eksikju:ts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [əkɔrdi:ən] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd]['ɛrz] .

and	executes	upon	his	accordeon	a	series	of	wild	and	mutilated	airs	.
和	执行	之上	他的	手风琴	一个	系列	的	荒野	和	残缺	播出	.

并用手风琴演奏了一系列狂野而残缺的曲子。

[ðə; ði] ['mɔɪsnd] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [werz] [wen] [æt; ət][hoʊm][ɪz] ['tɜːrbənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	moistened	towel	which	he	often	wears	when	at	home	is	turbaned	upon	his
这	湿润	毛巾	哪个	他	经常	穿着	什么时候	在	家	是	戴头巾的	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他平时在家时经常用的那条湿毛巾，现在被他用它包在头上。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɜːrkɪʃ] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

causing	him	to	present	a	somewhat	Turkish	appearance	;	and	as	,
导致	他	到	展示	一个	有些	土耳其	外貌	;	和	作为	,

这使他呈现出某种土耳其人的外貌；并且，

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['kɔːrnər][ɪn][æn; ən] [er] ,

when	turning	a	particularly	complicated	corner	in	an	air	,
什么时候	转弯	一个	特别	复杂的	角落	在	一个	空气	,

在空中转弯特别复杂的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['hæbɪt][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

it	is	his	artistic	habit	to	hold	his	tongue	between	his	teeth	,
它	是	他的	艺术	习惯	到	抓住	他的	舌头	之间	他的	牙齿	,

他有个艺术习惯，就是把舌头咬在牙齿之间。

[twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fɪŋgərɪŋ] ,

twist	his	head	in	sympathy	with	the	elaborate	fingering	,
捻	他的	头	在	同情	和	这	精心制作的	指法	,

他扭过头，似乎在回应那精妙的指法。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lɪft][wʌn] [fʊt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][sʌm; səm]

and	involuntarily	lift	one	foot	higher	and	higher	from	the	floor	as	some
和	不由自主	举起	一	脚	更高	和	更高	从	这	地面	作为	一些

['skɪtɪʃ] [noʊt] ['fræntɪkli] [dɔdʒz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] ,

skittish	note	frantically	dodges	to	evade	him	,
胆怯的	笔记	疯狂地	躲闪	到	逃避	他	,

他不由自主地抬起一只脚，越抬越高，仿佛某个胆怯的音符正拼命地躲避他似的。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l]['æspekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [ˌɔːri'ent(ə)l]

his	general	musical	aspect	at	his	own	hearth	is	that	of	a	partially	Oriental
他的	一般的	音乐	方面	在	他的	自己的	炉	是	那	的	一个	部分	东方

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他个人的音乐风格总体上带有东方绅士的特色。

['ægənaɪzɪŋli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ]

agonizingly	laboring	to	cast	from	him	some	furious	animal	full	of	strange
痛苦地	劳动	到	投掷	从	他	一些	狂怒	动物	满的	的	奇怪的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

他痛苦地挣扎着，试图将自己身上某种发出奇怪声音的狂暴野兽驱逐出去。

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['despərət] ['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ,

Thus	engaging	in	desperate	single	combat	with	what	,
因此	引人入胜	在	绝望的	单身的	战斗	和	什么	,

于是便与什么展开了殊死搏斗？

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl] [tuːn] [kæn; kən][hiː; hi]['reskjuːd]
for **making** **a** **ferocious** **fight** **before** **any** **recognizable** **tune** **can** **he** **rescued**
为了 制作 一个 凶猛 斗争 前 任何 可识别的 调 能 他 获救
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

因为在从中挽救出任何可辨认的旋律之前，他进行了一场激烈的战斗。

[ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [noʊn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]
is **,** **perhaps** **,** **the** **most** **exhausting** **instrument** **known** **to** **evening** **amateurs**
是 , 也许 , 这 最多 精疲力竭 乐器 已知 到 晚上 业余爱好者
[ænd; ənd] ['mædənd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
and **maddened** **neighborhoods** **,**
和 疯狂的 社区 ,

这或许是夜班爱好者和喧闹街区居民所知的最令人筋疲力尽的工具。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['paːsiz] [θriː] [æθ'letɪk] ['aʊərz] .
Mr **.** **BUMSTEAD** **passes** **three** **athletic** **hours** **.**
先生 . 布姆斯特德 通过 三 运动 小时 .

布姆斯特德先生有三小时体育课时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
At **the** **end** **of** **that** **time** **,**
在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

['æftər] [rɪ'piːtɪdli] ['trɪpɪŋ] - [ʌp][ɪts][ɪg'zæspəreɪtɪd]['ɔːrgənɪst]['oʊvər] [rɔːŋ] [kiːz] [ɪn][ðə; ði][læst][bɑːr] ,
after **repeatedly** **tripping** **-** **up** **its** **exasperated** **organist** **over** **wrong** **keys** **in** **the** **last** **bar** **,**
后 反复 绊倒 - 向上它是 恼怒 管风琴师 超过 错误的 钥匙 在 这 最后的 酒吧 ,

在最后一小节中，管风琴手因为弹错琴键而屡次绊倒，令他十分恼火。

[ðə; ði] [əkɔrdiːən] ['faɪnəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] [waɪn] [ʌv; əv]
the **accordeon** **finally** **relinquishes** **the** **concluding** **note** **with** **a** **dismal** **whine** **of**
这 手风琴 最后 放弃 这 总结 笔记 和 一个 惨淡 抱怨 的
[dɪ'sper] ,
despair **,**
绝望 ,

手风琴最终发出绝望的哀鸣，结束了最后一个音符。

[ænd; ənd] [ri'taiəz] [ɪn] [kəm'pliːt] [kə'læps] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
and **retires** **in** **complete** **collapse** **to** **its** **customary** **place** **of** **waiting** **.**
和 退休 在 完全的 坍塌 到 它是 习惯 地方 的 等待 .

然后彻底瘫倒在地，回到它惯常的等待之地。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [pər'fɔːrmər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk]
Then **the** **conquering** **performer** **changes** **his** **towel** **for** **a** **hat** **which** **would** **look**
然后 这 征服 演员 变化 他的 毛巾 为了 一个 帽子 哪个 会 看
['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɔːrn][ɪn][bed] ,
better **if** **it** **had** **not** **been** **so** **often** **worn** **in** **bed** **,**
更好的 如果 它 有 不是 到过 所以 经常 磨损 在 床 ,

然后，这位凯旋的表演者换下了毛巾，戴上了一顶帽子。如果这顶帽子不是经常戴着睡觉的话，看起来会更好一些。

['pleɪsɪz][æn; ən] [æn'tiːk] [blæk] ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [kloʊvz][ɪn]
places **an** **antique** **black** **bottle** **in** **one** **pocket** **of** **his** **coat** **and** **a** **few** **cloves** **in**
地方 一个 古董 黑色的 瓶子 在 一 口袋 的 他的 外套 和 一个 很少 丁香 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the **other** **;**
这 其他 ;

他把一个古董黑瓶子放在外套的一个口袋里，把几颗丁香放在另一个口袋里；

[hæŋz] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['læntərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

hangs	**an**	**unlighted**	**lantern**	**before**	**him**	**by**	**a**	**cord**	**passing**	**about**	**his**	**neck**	**,**
悬挂	一个	未点亮	灯笼	前	他	经过	一个	绳索	通过	关于	他的	脖子	,

他将一盏未点燃的灯笼用绳子绕过脖子悬挂在面前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [goʊz]['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aʊt]

and	**,**	**with**	**his**	**umbrella**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**goes**	**softly**	**down**	**stairs**	**and**	**out**
和	,	和	他的	伞	在下面	他的	手臂	,	去	轻轻	向下	楼梯	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

他腋下夹着伞，轻轻地走下楼梯，走出了房子。

[rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv][oʊld] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn]

Repairing	**to**	**the**	**marble**	**-**	**yard**	**and**	**home**	**of**	**OLD**	**MORTARITY**	**,**	**which**	**are**	**on**
维修	到	这	大理石	-	院子	和	家	的	老的	-	,	哪个	是	在

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - ,

the	**outskirts**	**of**	**Bumsteadville**	**,**
这	郊区	的	-	,

修复位于邦斯蒂德维尔郊外的旧砂浆厂和住宅的大理石场，

[hiː; hi] ['wɔndəz] [θruː] ['mɔːrtər] - [hiːps] , ['mɔnjumənts] [brɔːt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][paɪlz]

he	**wanders**	**through**	**mortar**	**-**	**heaps**	**,**	**monuments**	**brought**	**for**	**repair**	**,**	**and**	**piles**
他	漫游	通过	砂浆	-	堆积如山	,	纪念碑	带来	为了	维修	,	和	堆

[ʌv; əv] [brɪks] ,

of	**bricks**	**,**
的	砖块	,

他漫步在砂浆堆、运来修缮的纪念碑和成堆的砖块之间，

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪmɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

toward	**a**	**whitewashed**	**residence**	**of**	**small**	**demensions**	**with**	**a**	**light**	**at**	**the**
朝向	一个	粉刷过的	住宅	的	小的	尺寸	和	一个	光	在	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

走向一栋粉刷成白色的小房子，窗户里透出一盏灯。

" [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] , [ə'hɔɪ] !

"	**JOHN**	**McLAUGHLIN**	**,**	**ahoy**	**!**
"	约翰	麦克劳克林	,	嘿!	!

"约翰·麦克劳克林，驾！"

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['prɑːmptli] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**In**	**response**	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**mansion**	**promptly**	**opens**	**the**	**door**	**,**
"	在	回复	,	这	掌握	的	这	大厦	及时	打开	这	门	,

对此，宅邸的主人立即打开了大门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pər'septəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] , ['pɑːrlər] , [sper] - ['bedruːm; 'bedrʊm]

and	**it**	**is**	**then**	**perceptible**	**that**	**his**	**basement**	**,**	**parlor**	**,**	**spare**	**-**	**bedroom**
和	它	是	然后	可感知的	那	他的	地下室	,	客厅	,	空闲的	-	卧室

[ænd; ənd]['ætɪk][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][wʌn] [flɔːr] ,

and	**attic**	**are**	**all**	**on**	**one**	**floor**	**,**
和	阁楼	是	全部	在	一	地面	,

由此可见，他的地下室、客厅、客房和阁楼都在同一层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][pɪgz][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**that**	**a**	**couple**	**of**	**pigs**	**are**	**spending**	**the**	**season**	**with**	**him**	**.**
和	那	一个	夫妻	的	猪	是	开支	这	季节	和	他	.

还有几头猪和他一起过冬。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'denst] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi][in'djuːsiz][ðə; ði]

Showing	**his**	**visitor**	**into**	**this**	**ingeniously**	**condensed**	**establishment**	**,**	**he**	**induces**	**the**
显示	他的	游客	进入	这	巧妙地	浓缩版	建立	,	他	诱导	这

[pɪgz][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

pigs	**to**	**retire**	**to**	**a**	**corner**	**,**
猪	到	退休	到	一个	角落	,

他带着访客参观这个设计巧妙、空间紧凑的场所，并让猪群退到角落里去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔnz] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	**then**	**dons**	**his**	**hat**	**.**
和	然后	唐斯	他的	帽子	.

然后他戴上了帽子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] ? "

"	**Are**	**you**	**ready**	**,**	**JOHN**	**MCLAUGHLIN**	**?**	**"**
"	是	你	准备好	,	约翰	麦克劳克林	?	"

约翰·麦克劳克林，你准备好了吗?

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , " ['ænsər] [mə'glɑːklən] , ['teɪkɪŋ] [daʊn]

"	**Please**	**the**	**pigs**	**,**	**I**	**am**	**,**	**Mr**	**.**	**BUMSTEAD**	**,**	**"**	**answers**	**MCLAUGHLIN**	**,**	**taking**	**down**
"	请	这	猪	,	我	是	,	先生	.	布姆斯特德	,	"	答案	麦克劳克林	,	采取	向下

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ə; eɪ]['læntərn] ,

from	**a**	**hook**	**a**	**lantern**	**,**
从	一个	钩	一个	灯笼	,

"请猪们放心，我就是巴姆斯特德先生，"麦克劳克林一边回答，一边从钩子上取下一盏灯笼。

[wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [hæŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

which	**,**	**like**	**his**	**companion's**	**,**	**he**	**hangs**	**from**	**his**	**neck**	**by**	**a**	**cord**	**.**
哪个	,	喜欢	他的	同伴的	,	他	悬挂	从	他的	脖子	经过	一个	绳索	.

和他的同伴一样，他也用绳子把那东西挂在脖子上。

" [maɪ]['spɪrɪts][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['goʊsts][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] -

"	**My**	**spirits**	**is**	**equal**	**to**	**any**	**number**	**of**	**ghosts**	**to**	**-**	**night**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**we**	**meet**	**'**
"	我的	烈酒	是	平等的	到	任何	数字	的	鬼魂	到	-	夜晚	,	先生	,	如果	我们	见面	-

[ɪm] . "

em	**.**	**"**
呃	.	"

"先生，今晚如果遇到任何数量的鬼魂，我的勇气都足以与之匹敌。"

" ['spɪrɪts] ! " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔːrgənɪst] ,

"	**Spirits**	**!**	**"**	**ejaculates**	**the**	**Ritualistic**	**organist**	**,**
"	烈酒	!	"	射精	这	仪式性的	管风琴师	,

"鬼魂！"仪式管风琴师喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [drɔːz] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['bɑːt(ə)l]

shifting	**his**	**umbrella**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**he**	**hurriedly**	**draws**	**the**	**antique**	**bottle**
转变	他的	伞	为了	一个	片刻	尽管	他	匆匆	平局	这	古董	瓶子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	**his**	**pocket**	**.**
从	他的	口袋	.

他一边挪动雨伞，一边匆匆从口袋里掏出那只古董瓶。

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒeɪ] . [mə'glɑːklən] ,

"	**You're**	**nervous**	**to**	**-**	**night**	**,**	**J**	**.**	**MCLAUGHLIN**	**,**
"	你是	紧张的	到	-	夜晚	,	J	.	麦克劳克林	,

"你今晚很紧张，J·麦克劳克林。"

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒeɪmz] [-] [west] ['ɪndiən] [rɪ'stɔːrətɪv] . — [aɪl]
and **need** **a** **little** **of** **the** **venerable** **JAMES** **AKER'S** **West** **Indian** **Restorative** **.** **—** **I'll**
和 需要 一个 小的 的 这 可敬 詹姆斯 阿克尔 西方 印度 修复 . — 患病的
[traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['faɪəl] .
try **it** **first** **to** **make** **sure** **that** **I** **haven't** **mistaken** **the** **phial** **.**
尝试 它 第一的 到 制作 当然 那 我 还没有 错误 这 小瓶 .

我需要一点久负盛名的詹姆斯·阿克西印度复原剂。——我先试试，确保我没有拿错药瓶。

" [hiː; hi] [rests] [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [flæsk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **He** **rests** **the** **elongated** **orifice** **of** **the** **diaphanous** **flask** **upon** **his** **lips** **for** **a**
" 他 休息 这 细长的 孔 的 这 透明的 烧瓶 之上 他的 嘴唇 为了 一个
[briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
brief **interval** **of** **critical** **inspection** **,**
简短的 间隔 的 批判的 检查 ,

他将透明烧瓶细长的瓶口抵在嘴唇上，短暂地仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][oʊld] - .
and **then** **applies** **it** **thoughtfully** **to** **the** **mouth** **of** **OLD** **MORTARITY** **.**
和 然后 适用 它 深思熟虑 到 这 嘴 的 老的 - .

然后若有所思地把它涂在了老莫塔里蒂的嘴上。

" [sʌm; səm] [mɔːr] !
" **Some** **more** **!**
" 一些 更多的 !

再来一些!

[sʌm; səm] [mɔːr] !
Some **more** **!**
一些 更多的 !

还有一些!

" [pliːdz] [ðə; ði][eɪdʒd] [mə'glɑːklən] , [wen] [ðə; ði][dʒə'meɪkən] ['nɜːrvin] [ɪz] [ə'brʌptli] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm]
" **pleads** **the** **aged** **MCLAUGHLIN** **,** **when** **the** **Jamaican** **nervine** **is** **abruptly** **jerked** **from**
" 恳求 这 老年人 麦克劳克林 , 什么时候 这 牙买加 忒 是 突然 猛地一抖 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** **.**
他的 嘴唇 .

“年迈的麦克劳克林恳求道，这时，牙买加的神经质突然从他嘴里消失了。

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默!

[kɑːm][ɑːn] , " [ɪz][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [frʌm; frəm]
Com **on** **,** **"** **is** **the** **stern** **response** **of** **the** **other** **,** **who** **,** **as** **he** **moves** **from**
com 在 , " 是 这 船尾 回复 的 这 其他 , WHO , 作为 他 移动 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

“走吧，”另一个人严厉地回应道，然后离开了房子。

[ænd; ənd] [riˈstɔːz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][æn'tɪkwəti][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['pɑːkɪt] , [iːts] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊvz] [baɪ]
and **restores** **the** **crystal** **antiquity** **to** **its** **proper** **pocket** **,** **eats** **a** **few** **cloves** **by**
和 恢复 这 水晶 古代 到 它是 恰当的 口袋 , 吃 一个 很少 丁香 经过
[stelθ] .
stealth **.**
隐身 .

然后将水晶古董放回原位，偷偷地吃了几瓣蒜。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ðə; ði][oʊld][mæn]

His	manner	plainly	shows	that	he	is	offended	at	the	quantity	the	old	man
他的	方式	显然	演出	那	他	是	被冒犯了	在	这	数量	这	老的	男人

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ɔ:l'redi] .

has	managed	to	swallow	already	.
有	管理	到	吞	已经	.

他的态度明显表明，他对老人已经吞下的量感到不满。

[streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['gæstli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] ,

Strange	indeed	is	the	ghastly	expedition	to	the	place	of	skulls	,
奇怪的	的确	是	这	阴森	远征	到	这	地方	的	头骨	,

前往骷髅地的可怕探险之旅确实令人匪夷所思。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [goʊ] [ðʌs] [baɪ] [naɪt] .

upon	which	these	two	go	thus	by	night	.
之上	哪个	这些	二	去	因此	经过	夜晚	.

于是，这两个人晚上就这样出行了。

[nɑ:t][streɪndʒ] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mə'glɑ:klən] , [hu:z] ['veri] [ju:θ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Not	strange	,	perhaps	,	for	Mr	.	MCLAUGHLIN	,	whose	very	youth	in	New	York	,
不是	奇怪的	,	也许	,	为了	先生	.	麦克劳克林	,	谁	非常	青年	在	新的	约克	,

对于麦克劳克林先生来说，这或许并不奇怪，因为他的青年时代正是在纽约度过的。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['naɪtli] [fə'mɪliər]

where	he	was	an	active	politician	,	found	him	a	frequent	nightly	familiar
在哪里	他	曾是	一个	积极的	政治家	,	成立	他	一个	频繁	每晚	熟悉的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] ;

of	the	Tombs	;
的	这	陵墓	;

在他积极参与政治活动的地方，人们发现他经常在夜间出没于墓地；

[bʌt; bət][streɪndʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

but	strange	for	the	organist	,	who	,	although	often	grave	in	his	manner	,
但	奇怪的	为了	这	管风琴师	,	WHO	,	虽然	经常	严重	在	他的	方式	,

[sə'pʌlkrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊnz] ,

sepulchral	in	his	tones	,
墓穴	在	他的	音调	,

但这对于管风琴演奏家来说很奇怪，尽管他举止通常很严肃，音色也很阴沉。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] - - ,

and	occasionally	addicted	to	coughin	'	,
和	偶尔	上瘾	到	-	-	,

偶尔还会上瘾地咳嗽。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kjʊriəsli] [ɪk'sentrɪk] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:]['kɑ:nsərt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

must	be	curiously	eccentric	to	wish	to	pass	into	concert	that	evening	with
必须	是	奇怪的是	偏心	到	希望	到	经过	进入	音乐会	那	晚上	和

[ðə; ði] [ded] ['hedz] .

the	dead	heads	.
这	死的	头部	.

想在当晚与死之信徒们一起演奏，这人一定非常古怪。

[træns'fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

Transfixed	by	his	umbrella	,
呆若木鸡	经过	他的	伞	,

被他的雨伞吸引住了，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
which **makes** **him** **look** **like** **a** **walking** **cross** **between** **a** **pair** **of** **boots** **and** **a**
哪个 制作 他 看 喜欢 一个 步行 叉 之间 一个 一对 的 靴子 和 一个
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

这让他看起来像是靴子和帽子的结合体。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːldz] ,
Mr **.** **BUMSTEAD** **leads** **the** **way** **athwart** **the** **turnpike** **and** **several** **fields** **,**
先生 . 布姆斯特德 线索 这 方式 横穿 这 收费公路 和 一些 字段 ,

巴姆斯特德先生带头穿过收费公路和几片田野，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [gɑːspəlɚz] [gʌltʃ] .
until **they** **have** **arrived** **at** **a** **low** **wall** **skirting** **the** **foot** **of** **Gospeler's** **Gulch** **.**
直到 他们 有 到达的 在 一个 低的 墙 裙边 这 脚 的 福音歌手的 峡谷 .

直到他们到达福音传道者峡谷底部的一堵矮墙。

[hɪr] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri]
Here **they** **catch** **sight** **of** **the** **Reverend** **OCTAVIUS** **SIMPSON** **and** **MONTGOMERY**
这里 他们 抓住 视线 的 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 和 蒙哥马利
[pen'drægən] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
PENDRAGON **walking** **together** **,**
潘德拉贡 步行 一起 ,

在这里，他们看到奥克塔维厄斯·辛普森牧师和蒙哥马利·潘德拉贡并肩而行。

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
near **the** **former's** **house** **,** **in** **the** **moonlight** **,** **and** **,** **instantaneously** **,**
靠近 这 前任的 房子 , 在 这 月光 , 和 , 瞬间 ,

在前者家附近，月光下，瞬间，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [oʊld] - ,
Mr **.** **BUMSTEAD** **opens** **his** **umbrella** **over** **the** **head** **of** **OLD** **MORTARITY** **,**
先生 . 布姆斯特德 打开 他的 伞 超过 这 头 的 老的 - ,

巴姆斯特德先生为老莫塔里蒂撑开雨伞。

[ænd; ənd] [drægz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **drags** **him** **down** **beside** **himself** **under** **it** **behind** **the** **wall** **.**
和 拖拽 他 向下 旁 他自己 在下面 它 在后面 这 墙 .

然后把他拖到墙后，让他痛苦不堪。

" [hə'ləu] !
" **Hallo** **!**
" 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [gɑːsps] ['mɪstər] . [mə'glɑːklən] , ['strʌglɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
What's **all** **this** **?** **"** **gasps** **Mr** **.** **MCLAUGHLIN** **,** **struggling** **affrightedly** **in** **his** **suffocating**
是什么 全部 这 ? " 喘息 先生 . 麦克劳克林 , 挣扎 惊恐地 在 他的 令人窒息的
[keɪdʒ] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] [æl'pækə] .
cage **of** **whalebone** **and** **alpaca** **.**
笼 的 鲸骨 和 羊驼 .

“这都是什么？”麦克劳克林先生喘着粗气问道，他惊恐地挣扎着，被困在用鲸骨和羊驼毛制成的令人窒息的笼子里。

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] ['leɪdiːz] [huːp] - [skɜːrt] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? "
" **What's** **this** **here** **old** **lady's** **hoop** **-** **skirt** **doing** **on** **me** **?** **"**
" 是什么 这 这里 老的 女士的 箍 - 裙子 正在做 在 我 ? "

“这老太太的裙撑怎么穿在我身上了？”

" [piːs] , ['rɪgəlɪŋ] ['doʊtərd] ! " [hisiz] ['bʌmˌstɛd] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [taɪtər] ['oʊvər]
" Peace , wriggling dotard ! " hisses BUMSTEAD , jamming the umbrella tighter over
" 和平 , 扭动 老糊涂 ! " 嘶嘶声 布姆斯特德 , 干扰 这 伞 更紧 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"安静点，扭来扭去的老糊涂！"巴姆斯特德嘶嘶地说着，把伞更紧地扣在他头上。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [rɪ'stɔːrətɪv] .
" If they see us they'll want some of the West Indian Restorative .
" 如果 他们 看 我们 他们会 想 一些 的 这 西方 印度 修复 .

"如果他们看到我们，他们就会想要一些西印度群岛的修复剂。"

" ['mɪstər] . ['simpsn] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]
" Mr . SIMPSON and MONTGOMERY have already heard a sound ; for they
" 先生 . 辛普森 和 蒙哥马利 有 已经 听到 一个 声音 ; 为了 他们
[pɔːz] [ə'brʌptli] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
pause abruptly in their conversation ,
暂停 突然 在 他们的 对话 ,

"辛普森先生和蒙哥马利先生已经听到了某种声音；因为他们的谈话突然停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [æsks] : " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] ? "
and the latter asks : " Could it have been a ghost ? "
和 这 后者 问 : " 可以 它 有 到过 一个 鬼 ? "

后者问道："会不会是鬼魂？"

" [æsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [goʊst] , " ['hwispəz] [ðə; ði]['gɑːspələr] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .
" Ask it if it's a ghost , " whispers the Gospeler , involuntarily crossing himself .
" 问 它 如果 它是 一个 鬼 , " 低语 这 福音歌手 , 不由自主 过境 他自己 .

"问问它是不是鬼魂，"传道者低声说道，同时不由自主地划了个十字。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [dʒiː] . ? " ['kweɪvər] [ðə; ði] [reɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Are you there , Mr . G . ? " quavers the raised voice of the young
" 是 你 那里 , 先生 . G . ? " 颤音 这 提高 嗓音 的 这 年轻的
['sʌðərnər] ,
Southerner ,
南方人 ,

"G先生，您在吗？"年轻的南方人提高嗓门，声音颤抖着问道。

[rɪ'spektfəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
respectfully addressing the inquiry to the stone wall .
尊敬 解决 这 询问 到 这 石头 墙 .

恭敬地向石墙提出询问。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [wel] , " ['mʌtərz] [ðə; ði]['gɑːspələr] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] , ['æftər][ɔːl] ;
" Well , " mutters the Gospeler , " it couldn't have been a ghost , after all ;
" 出色地 , " 低声嘟囔 这 福音歌手 , " 它 不能 有 到过 一个 鬼 , 后 全部 ;

"唉，"传道者喃喃自语道，"总不可能是鬼魂吧；

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
but I certainly thought I saw an umbrella .
但 我 当然 想法 我 锯 一个 伞 .

但我确实觉得我看到了一把伞。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðen] , — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
To conclude what I was saying , then , — I have the confidence in you ,
到 结束 什么 我 曾是 说 , 然后 , — 我 有 这 信心 在 你 ,

最后总结一下我刚才说的——我对你有信心。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Mr	.	MONTGOMERY	,	to	believe	that	you	will	attend	the	dinner	of	Reconciliation
先生	.	蒙哥马利	,	到	相信	那	你	将要	出席	这	晚餐	的	和解

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

on	Christmas	eve	,
在	圣诞节	前夕	,

蒙哥马利先生，我相信您会出席圣诞夜的和解晚宴。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] . "

as	you	have	promised	.	"
作为	你	有	承诺	.	"

正如你所承诺的那样。

" [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [sɜ:r] . "

"	Depend	on	me	,	sir	.	"
"	依赖	在	我	,	先生	.	"

“相信我，先生。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ;

"	I	shall	;
"	我	将	;

“我将;

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌpʌŋktʃu'æləti][tu:; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd]

and	have	become	surety	for	your	punctuality	to	that	excellent	and
和	有	变得	保证	为了	你的	准时	到	那	出色的	和

[ʌn'selfɪʃ] ['hi:lər] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['wu:ndz] ,

unselfish	healer	of	youthful	wounds	,
无私	治疗师	的	青春	伤口	,

并成为你准时赴约的保证人，向那位医治青春创伤、无私奉献的医者致敬。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .

Mr	.	BUMSTEAD	.
先生	.	布姆斯特德	.

巴姆斯特德先生。

" [mɔ:r] [ɪz] [sed] ['æftər] [ðɪs] ;

"	More	is	said	after	this	;
"	更多的	是	说	后	这	;

此后还有更多内容;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:kɚz] [hæv; həv] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:spəlɚz] [haʊs] ,

but	the	speakers	have	strolled	to	the	other	side	of	the	Gospeler's	house	,
但	这	演讲者	有	漫步	到	这	其他	边	的	这	福音歌手的	房子	,

但演讲者们已经走到了福音传道者房子的另一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rdz]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [kləuziz][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə]

and	their	words	cannot	be	distinguished	Mr	.	BUMSTEAD	closes	his	umbrella
和	他们的	字	不能	是	杰出的	先生	.	布姆斯特德	关闭	他的	伞

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə] ['nɪrli] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

with	such	suddenness	and	violence	as	to	nearly	pull	off	the	head	of
和	这样的	突然	和	暴力	作为	到	几乎	拉	离开	这	头	的

[mə'glɑ:klən] ;

MCLAUGHLIN	;
麦克劳克林	;

他们的话语无法分辨。巴姆斯特德先生突然用力地合上雨伞，差点把麦克劳克林的头扯下来。

['draɪvz][hɪz; ɪz][oʊn][hæt]['fɜ:rðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bloʊ] ;

drives	his	own	hat	further	upon	his	nose	with	a	sounding	blow	;
驱动	他的	自己的	帽子	更远	之上	他的	鼻子	和	一个	听起来	吹	;

他用力一顶帽子，帽子又重重地砸在鼻子上;

[teɪks] ['sevrəl] [waɪld] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æn'ti:k] [flæsk] ; [i:ts] [tu:] [kloʊvz] ,
takes **several** **wild** **swallows** **from** **his** **antique** **flask** **;** **eats** **two** **cloves** **,**
需要 一些 荒野 燕子 从 他的 古董 烧瓶 ; 吃 二 丁香 ,

他从古董酒壶里取出几只野燕子；吃了两瓣丁香。

[ænd; ənd] ['tʃʌklz] ['hɔ:rsli] [tu:; tə][hɪm'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and **chuckles** **hoarsely** **to** **himself** **for** **some** **minutes** **.**
和 轻笑 沙哑地 到 他自己 为了 一些 分钟 .

他低声沙哑地笑了好几分钟。

" [hɪr] , - [dʒɑ:n] [mə'glɑ:klən] , " [hi:; hi] [sez] , [æt; ət][læst] " [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [west] ['ɪndiən]
" **Here** **,** **'** **JOHN** **MCLAUGHLIN** **,** **"** **he** **says** **,** **at** **last** **"** **try** **a** **little** **more** **West** **Indian**
" 这里 , - 约翰 麦克劳克林 , " 他 说道 , 在 最后的 " 尝试 一个 小的 更多的 西方 印度
[rɪ'stɔ:rətɪv] ,
Restorative **,**
修复 ,

"约翰·麦克劳克林，"他最后说道，"来，再试试西印度群岛复方威士忌吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [fju:] ['skelitnz] .
and **then** **we'll** **go** **and** **do** **a** **few** **skeletons** **.**
和 然后 出色地 去 和 做 一个 很少 骷髅 .

然后我们再去做一些骷髅模型。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
" **(** **To** **be** **Continued** **.** **)**
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

[wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [sʌm; səm] [deɪ] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [nu:'mætɪk] ['tʌn(ə)l] .
What **is** **Likely** **to** **be** **Raised** **some** **day** **,** **regarding** **the** **Pneumatic** **Tunnel** **.**
什么 是 可能 到 是 提高 一些 天 , 关于 这 气动 隧道 .

关于气动隧道，将来可能会提出哪些问题?

['tu:bl] .
TUBAL **.**
输卵管 .

输卵管。

[keɪn] .
CAIN **.**
该隐 .

该隐。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
In **order** **to** **make** **this** **department** **of** **PUNCHINELLO** **as** **complete** **as** **possible** **,**
在 命令 到 制作 这 部门 的 潘奇内洛 作为 完全的 作为 可能的 ,

为了使 PUNCHINELLO 的这个部门尽可能完善，

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn]
we **have** **secured** **the** **services** **of** **the** **most** **competent** **authorities** **in**
我们 有 安全 这 服务 的 这 最多 胜任的 当局 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt] ,
literature **,** **art** **,**
文学 , 艺术 ,

我们已聘请文学、艺术领域最权威的专家，

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [veɪg]

the	sciences	in	general	,	history	,	biography	,	and	the	vast	vague
这	科学	在	一般的	,	历史	,	传	,	和	这	广阔的	模糊的

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

科学（总体而言）、历史、传记以及广阔而模糊的未知领域。

[ðə; ði] ['ænsər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [rɪ'laɪd]

The	answers	furnished	by	us	to	our	correspondents	may	therefore	be	relied
这	答案	提供	经过	我们	到	我们的	通讯员	可能	所以	是	依赖

[ə'pɑ:n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] ['ækjərət] .

upon	as	being	strictly	accurate	.
之上	作为	存在	严格	准确的	.

因此，我们向读者提供的答复完全准确无误，您可以完全信赖。

[skeɪlz] . — [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] ['dænjəl] ['læmbərt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?

Scales	.	—	How	old	was	DANIEL	LAMBERT	at	the	time	of	his	death	?
秤	.	—	如何	老的	曾是	丹尼尔	兰伯特	在	这	时间	的	他的	死亡	?

斯凯尔斯——丹尼尔·兰伯特去世时多少岁?

['ænsər] . — - ['paʊndz] .

Answer	.	—	736	lbs	.
回答	.	—	-	磅	.

答案：736磅。

[ˌɪgnə'reɪməs] . — [waɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['roʊmən] [ˌsætə'neljə] [soʊ] [kɔ:ld] ?

Ignoramus	.	—	Why	were	the	Roman	Saturnalia	so	called	?
无知者	.	—	为什么	是	这	罗马	农神节	所以	称为	?

无知者——为什么罗马的农神节被称为农神节?

['ænsər] . — [ðə; ði]['prɑ:pər] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] - .

Answer	.	—	The	proper	spelling	of	the	word	is	Sauternalia	.
回答	.	—	这	恰当的	拼写	的	这	单词	是	-	.

答案：该词的正确拼写是 Sauternalia。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪn] [fi:sts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [moʊst][ɪn]['feɪvər][æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

They	were	wine	feasts	;	and	the	vintage	most	in	favor	at	them	was
他们	是	葡萄酒	盛宴	;	和	这	优质的	最多	在	偏爱	在	他们	曾是

[əu] [səu'tə:n] .

Haut	Sauterne	.
上	苏玳瑁	.

那是一场葡萄酒盛宴；而最受欢迎的葡萄酒是上苏玳（Haut Sauterne）。

[ʃæ'sɜ:r] .

Chasseur	.
猎人	.

猎人。

[ɪz][ðə; ði]['æntɪloʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊt]['fæməli] ?

Is	the	antelope	to	be	classed	among	the	goat	family	?
是	这	羚羊	到	是	分类	之中	这	山羊	家庭	?

羚羊是否属于山羊科?

['ænsər] . — [noʊ] .

Answer	.	—	No	.
回答	.	—	不	.

答：否。

[muə; mɔ:] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " [dɪr] [gə'zel] .

MOORE	calls	it	a	"	deer	gazelle	.
摩尔	呼叫	它	一个	"	鹿	羚羊	.

摩尔称之为"鹿瞪羚"。

" ['ɑ:rmədʒər] . — [ɪz] " ['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] " [ə; eɪ]['rekəgnaɪzd] ['meʒər] ?

"	**Armiger**	.	—	**Is**	"	**arm's**	**length**	"	**a**	**recognized**	**measure**	?
"	持盾者	.	—	是	"	武器	长度	"	一个	认可	措施	?

"Armiger.—'臂长'是一种公认的衡量标准吗？"

['ænsər] . — [jes] .

Answer	.	**—**	**Yes**	.
回答	.	—	是的	.

答：是的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stændərd] ['meʒər] ,

It	**is**	**a**	**Standard**	**measure**	,
它	是	一个	标准	措施	,

这是标准计量单位。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

as	**may**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**way**	**that**	**journal**	**is**	**getting**	**ahead**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
作为	可能	是	已见	在	这	方式	那	杂志	是	获得	前方	的	这	太阳	,

从该期刊的出版速度甚至超过了《太阳报》就能看出来，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .

which	**it**	**keeps**	**at**	**arm's**	**length**	**.**
哪个	它	保持	在	武器	长度	.

它始终与外界保持着一定的距离。

['moʊlər] . — [jes] ; [bɜ:rnt][kɔ:rk][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['dentəˌfrɪs] .

Molar	.	**—**	**Yes**	**;**	**burnt**	**Cork**	**is**	**an**	**excellent**	**dentifrice**	**.**
磨牙	.	—	是的	;	烧焦的	软木	是	一个	出色的	牙膏	.

臼齿——是的；烧焦的软木是一种极好的牙膏。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

It	**should**	**not**
它	应该	不是

它不应该

[bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt]

be	**applied**	**to**	**the**	**teeth**	**of**	**children**	**,**	**however**	**,**	**as**	**it**	**is**	**apt**	**to**	**impart**
是	应用	到	这	牙齿	的	孩子们	,	然而	,	作为	它	是	易于	到	传授

然而，它不适用于儿童牙齿，因为它容易产生不良影响。

[æn; ən]

an
一个

一个

['aɪrɪʃ] ['æksent] , [ɔ:r] , [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ni:groʊ]['daɪəlekt] .

Irish	**accent**	**,**	**or**	**,**	**in**	**extreme**	**cases**	**,**	**even**	**a**	**negro**	**dialect**	**.**
爱尔兰	口音	,	或者	,	在	极端	案例	,	甚至	一个	黑人	方言	.

爱尔兰口音，或者在极端情况下，甚至是黑人方言。

['bʊkwɜ:rm] . — [du:] [tu:] ['negətivz] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ?

Bookworm	.	**—**	**Do**	**two**	**negatives**	**always**	**constitute**	**an**	**affirmative**	**?**
书呆子	.	—	做	二	负面	总是	构成	一个	肯定	?

书虫：两个否定句总能构成肯定句吗?

['ænsər] . — [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praɪs] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] .

Answer	.	**—**	**That**	**depends**	**upon**	**the**	**price**	**charged**	**by**	**the**	**photographer**	**.**
回答	.	—	那	取决于	之上	这	价格	带电	经过	这	摄影师	.

答：这取决于摄影师的收费标准。

- — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [dʒeɪmz] [fɪsk] , ['dʒunjɚ] . , [hæz; həz] ['pə:tʃəst] ['beɪdən][ænd; ənd]

Sunswick	**—**	**Is**	**it**	**true**	**that**	**JAMES**	**FISK**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**has**	**purchased**	**Baden**	**and**
-	—	是	它	真的	那	詹姆斯	菲斯克	,	小	.	,	有	购买	巴登	和

Sunswick——詹姆斯·菲斯克二世是否真的收购了巴登公司?

[ə'nʌðər] ['dʒɜ:rmən] ['dʌtʃi] ?

another	German	Duchy	?
其他	德语	公国	?

另一个德国公国?

['ænsər] . — [noʊ] : [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bəuθ] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:] .

Answer	.	—	No	:	but	he	could	have	both	if	he	wanted	two	.
回答	.	—	不	:	但	他	可以	有	两个都	如果	他	通缉	二	.

答：不，但他如果想要两个，两个都可以。

['rɑ:kländ] . — [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɜ:sənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɔrz]

Rockland	.	—	Who	are	the	suffering	persons	represented	in	DORE'S
罗克兰	.	—	WHO	是	这	痛苦	人	代表	在	多尔的

罗克兰——多尔的作品中描绘的受苦之人是谁?

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd]['və:dʒil] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

remarkable	picture	of	DANTE	and	VIRGIL	visiting	the	frozen	ward	of	the
卓越	图片	的	但丁	和	维吉尔	访问	这	冷冻	病房	的	这

但丁和维吉尔参观冰封病房的非凡照片

[ɪn'fɜ:rnoʊ] ?

Inferno	?
地狱	?

炼狱?

['ænsər] . — [ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [aɪs] ['kʌmpəni] .

Answer	.	—	The	Knickerbocker	Ice	Company	.
回答	.	—	这	尼克博克	冰	公司	.

答案：尼克博克冰业公司。

['sɑ:ləter] . — [ɑ:n] [wʌt] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ?

Solitaire	.	—	On	what	day	did	the	Fourth	of	July	fall	in	the	year	1788	?
单人纸牌游戏	.	—	在	什么	天	做过	这	第四	的	七月	落下	在	这	年	-	?

纸牌游戏——1788 年的七月四日是哪一天?

['ænsər] . — [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

Answer	.	—	On	the	Fourth	.
回答	.	—	在	这	第四	.

答：——4日。

[dʒeɪmz] . — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] ['desɪkeɪtɪd] [su:p] [fɜ:rst] [keɪm]

James	Lobbs	.	—	How	long	ago	is	it	since	desiccated	soup	first	came
詹姆斯	洛布斯	.	—	如何	长的	前	是	它	自从	干燥的	汤	第一的	来了

詹姆斯·洛布斯——脱水汤最早出现至今有多久了?

['ɪntu:][ju:z] ?

into	use	?
进入	使用	?

投入使用了吗?

['ænsər] . — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

Answer	.	—	At	least	as	long	ago	as	the	days	of	CROMWELL	,
回答	.	—	在	至少	作为	长的	前	作为	这	天	的	克伦威尔	,

答：——至少早在克伦威尔时代就已如此。

[hu:z] [əd'vaɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wʌz; wəz] " [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [ki:p]

whose	advice	to	his	troops	was	"	Put	your	trust	in	Providence	,	and	keep
谁	建议	到	他的	军队	曾是	"	放	你的	相信	在	普罗维登斯	,	和	保持

[jʊr; jər] ['tʃaʊdər] [draɪ] .

your	chowder	dry	.
你的	浓汤	干燥	.

他给士兵们的建议是："把你们的希望寄托在上帝身上，并保持你们的杂烩汤干燥。"

" [bætʃ] . — [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

"	Bach	.	—	Is	the	practice	of	divorce	a	mark	of	civilization	?
"	巴赫	.	—	是	这	实践	的	离婚	一个	标记	的	文明	?

巴赫——离婚是文明的标志吗?

['ænsər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Answer	—	It	is	.
回答	—	它	是	.

答案——是的。

[ɪn][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['fæməli] , ([ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ,) [dɪ'vɔ:rs] [ɪz][nɑ:t]

In	the	Gorilla	family	,	(	the	nearest	approach	to	the	human	,	)	divorce	is	not
在	这	大猩猩	家庭	,	(	这	最近的	方法	到	这	人类	,	)	离婚	是	不是

['præktɪst] ,

practiced	,
练习	,

在大猩猩家族中（与人类最为接近），不存在离婚现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

but	it	is	in	Indiana	,	which	is	usually	considered	to	be	a	State	of
但	它	是	在	印第安纳州	,	哪个	是	通常	经过考虑的	到	是	一个	状态	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Civilization	.
文明	.

但它位于印第安纳州，而印第安纳州通常被认为是文明之州。

[pæt][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

PAT	TO	THE	QUESTION	.
拍	到	这	问题	.

回答问题。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] - ['meɪkɝz][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] — [ɔ:r]['ræðər] [lɔ:] - ['kɔbləs] ,

Our	law	-	makers	in	Congress	—	or	rather	law	-	cobblers	,
我们的	法律	-	制造商	在	国会	—	或者	相当	法律	-	鞋匠	,

我们的国会立法者——或者更确切地说是法律的草率制定者，

[fɔ:r; fər] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['meɪkɝz] — [ɑ:r; ər] [æskt]

for	few	of	them	have	risen	to	the	dignity	of	makers	—	are	asked
为了	很少	的	他们	有	升起	到	这	尊严	的	制造商	—	是	问

[tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði][pər][kæp] .

to	repeal	the	per	cap	.
到	废除	这	每	帽	.

因为他们当中很少有人达到了制造商的尊严——被要求废除人均限制。

['du:ti][ɪm'poʊzd][baɪ][ˌkælə'fɔ:rniə][ɑ:n][ɔ:l] ['tʃaɪnəmən] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðer; ðər] .

duty	imposed	by	California	on	all	Chinamen	imported	there	.
责任	强加	经过	加利福尼亚州	在	全部	中国人	进口	那里	.

加利福尼亚州对所有进口到该州的中国人征收关税。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪt'self] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['du:ti] .

The	Californians	have	the	authority	of	Congress	itself	,	for	this	duty	.
这	加州人	有	这	权威	的	国会	本身	,	为了	这	责任	.

加州人拥有国会赋予的履行这项职责的权力。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " - [reɪts] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ɑ:n]['ɪmpɔ:rts] , " [peɪdʒ] - , [ɑ:rt] . - ,

By	reference	to	"	HEYL'S	Rates	of	Duties	on	Imports	,	"	page	36	,	art	.	691	,
经过	参考	到	"	-	利率	的	职责	在	进口	,	"	页	-	,	艺术	.	-	,

参照《海尔进口关税税率表》第36页第691条，

['ʌndər] [hed] [ʌv; əv] " [ækt][ʌv; əv][dʒu:n] - , - , [tʃæp] . - , "

under	head	of	"	Act	of	June	30	,	1864	,	chap	.	171	,	"
在下面	头	的	"	行为	的	六月	-	,	-	,	小伙子	.	-	,	"

在"1864年6月30日法令第171章"标题下，

" [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['duːtiz] [ɑːn]['ɪmpɔːrts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" An act to increase Duties on Imports , " etc . ,
" 一个 行为 到 增加 职责 在 进口 , " ETC . ,

“提高进口关税的法案”等等

[wiː; wi][faɪnd] " [ɑːn] ['pædi] [wʌn][sent][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [paʊnd] .
we find " on paddy one cent and a half per pound .
我们 寻找 " 在 稻田 一 中心 和 一个 一半 每 磅 .

我们发现“稻谷每磅一分半钟。

" [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['aɪrɪʃmən] [peɪz] $2 . - ,
" Now if a good - sized Irishman pays $2 . 25 ,
" 现在 如果 一个 好的 - 尺寸 爱尔兰人 支付 $2 . - ,

“如果一个身材魁梧的爱尔兰人支付 2.25 美元，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] " [sə'lestʃ(ə)l] " [peɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
why shouldn't a " Celestial " pay as much in proportion to the weight of his
为什么 不应该 一个 " 天体 " 支付 作为 很多 在 部分 到 这 重量 的 他的
['kɔːrpəs] ?
corpus ?
语料库 ?

为什么“天界生物”不应该按照其体量的多少支付相应的费用?

[ˌkɑːntrə'dɪktəri]
Contradictory
矛盾的

矛盾的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [ðæt] [fɜːrst] -
It appears that , by a joint resolution of Congress , the use of " that first -
它 出现 那 , 经过 一个 联合的 解决 的 国会 , 这 使用 的 " 那 第一的 -
[klæs] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
class humbug and fraud ,
班级 骗子 和 欺诈罪 ,

看来，根据国会的一项联合决议，禁止使用“那种一流的骗局和欺诈手段”。

[ðə; ði] ['wɪski] ['miːtər] , " [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] .
the whiskey meter , " has been abolished .
这 威士忌酒 仪表 , " 有 到过 废除 .

“威士忌计量器”已被废除。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʌzənz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] " [fɜːrst] - [klæs]
Now there are dozens of members of Congress who are not only " first - class
现在 那里 是 几十个 的 成员 的 国会 WHO 是 不是 仅有的 " 第一的 - 班级
['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːdz] ,
humbugs and frauds ,
骗子 和 欺诈 ,

现在国会中有几十名议员不仅是“一流的骗子和伪君子”，

" [bʌt; bət] ['wɪski] ['miːtɚz] , [tuː; tə] [huːm] ['wɪski] [ɪz][bəuθ] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
" but whiskey meters , to whom whiskey is both meat and drink ,
" 但 威士忌酒 米 , 到 谁 威士忌酒 是 两个都 肉 和 喝 ,

但对于威士忌计量员来说，威士忌既是食物又是饮料，

[ænd; ənd] [jet] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðəm'selvz] ?
and yet who ever heard of their proposing to abolish themselves ?
和 然而 WHO 曾经 听到 的 他们的 提议 到 取消 他们自己 ?

然而，谁又听说过他们提议解散自己呢?

[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['piːp(ə)l]
STAY - AT - HOME PEOPLE
停留 - 在 - 家 人们

居家隔离的人们

[foʊks] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] [bræntʃ] ,
FOLKS MAY NOT BE ABLE TO GO TO NEWPORT OR LONG BRANCH ,
各位 可能 不是 是 有能力的 到 去 到 纽波特 或者 长的 分支 ,

人们可能无法前往纽波特或朗布兰奇，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ]
BUT THEY CAN ALWAYS CREATE A LOCAL SENSATION BY TAKING A FOOT - BATH
但 他们 能 总是 创造 一个 当地的 感觉 经过 采取 一个 脚 - 洗澡
[ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .
IN THE BACK - YARD .
在 这 后退 - 院子 .

但他们总能通过在后院泡脚来引起当地轰动。

['mɜːrfi] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
MURPHY THE CONQUEROR
墨菲 这 征服者

征服者墨菲

[baɪ] ['kɔːrpərəl] ['kwɪn] .
BY CORPORAL QUINN .
经过 下士 奎因 .

作者：奎因下士

[kʌm] [tɪp] [juː 'es] [jʊr; jər] [fɪst] , [ðen] , [jər] [saʊl] [juː; jʊ] ;
Come tip us your fist , then , yer sowl you ;
来 提示 我们 你的 拳头 , 然后 , 你的 猫头鹰 你 ;

来吧，把你的拳头朝我们挥一挥，你这只猫头鹰；

[sɪns] ['aɪvɚ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔrz]
Since iver I come from the wars
自从 河 我 来 从 这 战争

因为我来自战乱地区

[ðə; ði] [laɪk] ['wɔznt] [hɪd] .
The like wasn't heerd .
这 喜欢 不是 听见 .

点赞的人没有理会。

[fɪl] [ðə; ði] [boʊl] [juː; jʊ]
Fill the bowl you
充满 这 碗 你

将碗装满

[boʊld] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪ'liːʃəs] [ænd; ənd] [mɑːrz] ;
Bowld sons of MILESIUS and MARS ;
保龄球 儿子们 的 迈勒修斯 和 火星 ;

米莱修斯和玛尔斯的儿子鲍尔德；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊld] ['aɪərlənd] [ðə; ði] ['tɜːrfi]
And dhrink to ould Ireland the turfy
和 缩水 到 可以 爱尔兰 这 草皮

并缩小到老爱尔兰的草地

[ðæts] - - [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪ] ,
That's shmilin ' out there in the say ,
那就是 - - 出去 那里 在 这 说 ,

那家伙在外面笑嘻嘻的，

[wɪd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['mɜːrfi] .
Wid three cheers for the conqueror MURPHY .
宽 三 干杯 为了 这 征服者 墨菲 .

让我们为征服者墨菲欢呼三声。

['wuː]	!
Whoo	**!**
哇哦	!

哇！

[əˈmɛrɪkəz]	['aʊərz][frʌm; frəm][tuː; tə]	-	[deɪ]	.
America's	**ours**	**from**	**to**	**-**	**day**	**.**
美国的	我们的	从	到	-	天	.

从今天起，美国是我们的了。

[ɑːk; ɑːx]	!	-	[hiː; hi]	['wɔləpt]	[ðə; ði]	['brɪtn]	,
Och	**!**	**SAYZAR**	**he**	**walloped**	**the**	**Briton**	**,**
奥赫	!	-	他	猛击	这	英国人	,

哦！萨伊扎尔狠狠地揍了那个英国人一顿！

[ðə; ði]	-	-	['tʃaɪnəz]	[bɪg]	[wɔːl]	,
The	**Tarthars**	**leap't**	**China's**	**big**	**wall**	**,**
这	-	-	中国的	大的	墙	,

塔尔塔尔人翻越了中国的长城，

-	[dɪd]	[hæf]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[sɪt]	[ɑːn]	,
ALEXANDTHUR	**did**	**half**	**the**	**wurld**	**sit**	**on**	**,**
-	做过	一半	这	世界	坐	在	,

亚历山大坐过半个世界吗?

[bʌt; bət][ˈnaɪvɝ]	[tʌtʃt]	['aɪərlənd][æt; ət][ɔːl]	.
But	**niver**	**touched**	**Ireland**	**at**	**all**	**.**
但	尼弗	感动	爱尔兰	在	全部	.

但从未踏足爱尔兰。

[æt; ət][klɑːnˈtɑːrf]	[oʊld]	[boʊbuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɜːrf]	[hiː; hi]
At	**Clontarf**	**ould**	**BOBU**	**in**	**the**	**surf**	**he**
在	克朗塔夫	可以	波布	在	这	冲浪	他

在克朗塔夫，他曾在海浪中嬉戏。

[sɪnt]	['tʌmblɪn]	-	[ðə; ði]	-	-	[deɪnz]	—
Sint	**tumblin**	**'**	**the**	**murdtherin**	**'**	**Danes**	**—**
圣徒	翻滚	-	这	-	-	丹麦人	—

Sint tumblin' the murdtherin' Danes—

[bʌt; bət]	,	[jər]	[saʊl]	,	[ðə; ði]	[breɪv]	['kɑːŋkərər]	['mɜːrfi]
But	**,**	**yer**	**sowl**	**,**	**the**	**brave**	**conqueror**	**MURPHY**
但	,	你的	猫头鹰	,	这	勇敢的	征服者	墨菲

但是，亲爱的，勇敢的征服者墨菲

[teɪks]	[ðə; ði]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[peɪnz]	.
Takes	**the**	**shine**	**out**	**of**	**all**	**of**	**their**	**panes**	**.**
需要	这	闪耀	出去	的	全部	的	他们的	窗格	.

让所有窗户都失去了光泽。

[juː)'lisiːz][hæz; həz]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	-	,
ULYSSES	**has**	**made**	**him**	**Collecthor**	**,**
尤利西斯	有	制成	他	-	,

ULYSSES 让他成为了收藏家，

(	[zɪç]	['tʃɑːpɪn]	-	[oʊ]	-	['hedz]	[nɛə]	[wʌz; wəz]	[siːn]	;	)
(	**Sich**	**choppin**	**'**	**o**	**'**	**heads**	**ne'er**	**was**	**seen**	**;**	**)**
(	sich	砍	-	o	-	头部	从未	曾是	已见	;	)

（从未见过这样砍头的人;）

[ʃʊr]	[ðə; ði]	-	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	-
Sure	**the**	**hayro**	**will**	**make**	**me**	**Inspecthor**
当然	这	-	将要	制作	我	-

当然，这根干草会让我成为督察

[wɪn] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] " [wɪgz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
Whin there's so many " wigs on the green .
抱怨 有 所以 许多 " 假发 在 这 绿色的 .

当球场上出现这么多"假发"时。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [naɪt] - ['wɔtʃmən] [ʌp'rɔːriəs] ,
" And we'll be night - watchmen uproarious ,
" 和 出色地 是 夜晚 - 守望者 哄然 ,

"我们将成为喧闹的夜间守卫者，

[wɪd] [bɪg] ['bædʒɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] ,
Wid big badges on our coats ,
宽 大的 徽章 在 我们的 外套 ,

我们外套上都佩戴着大大的徽章，

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['mɜːrfi] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ,
And we'll fight for TOM MURPHY the glorious ,
和 出色地 斗争 为了 汤姆 墨菲 这 辉煌 ,

我们将为光荣的汤姆·墨菲而战！

[wɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɪsts] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [voʊts] .
Wid our fists , our guns , and our votes .
宽 我们的 拳头 , 我们的 枪支 , 和 我们的 投票 .

用我们的拳头、枪支和选票。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki]
At the Custom House , Dutchman and Yankee
在 这 风俗 房子 , 荷兰人 和 扬基

在海关大楼，荷兰人和美国佬

[ɑːr; ər] - - [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [ə; eɪ] [broʊg] ,
Are thryin ' - to talk wid a brogue ,
是 - - 到 讲话 宽 一个 布洛克鞋 ,

你们想用口音说话吗?

[ðeə(r)] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] , [naʊ] — [fæt] , [liːn] , [ɔːr] ['læŋki] ,
They're all Irish , now — fat , lean , or lanky ,
它们是 全部 爱尔兰 , 现在 — 胖的 , 倾斜 , 或者 瘦长的 ,

现在他们都是爱尔兰人了——无论胖瘦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [ɪn] [voʊg] .
And **green** **are** **the** **neckties** **in** **vogue** **.**
和 绿色的 是 这 领带 在 时尚 .

绿色领带是目前流行的颜色。

[ðeə(r)] - - [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] - ,
They're **thracin** **'** **themselves** **to** **some** **DURPHY** **,**
它们是 - - 他们自己 到 一些 - ,

他们正努力追寻一些杜菲的踪迹，

[oʊ'niːl] , [ɔːr] [mə'kæn] , [ɔːr] - ,
O'NEILL **,** **or** **McCANN** **,** **or** **O'TAAFFE** **,**
奥尼尔 , 或者 麦肯 , 或者 - ,

奥尼尔，或麦肯，或奥塔夫，

[aɪl] [goʊ][beɪl][ðə; ði] [boʊld] ['kɑːŋkərər] ['mɜːrfi]
I'll **go** **bail** **the** **bowld** **conqueror** **MURPHY**
患病的 去 保释 这 保龄球 征服者 墨菲

我去保释保释保释碗赛征服者墨菲

- [es] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪd] [zɪç] [tʃæf] .
' **S** **too** **owld** **to** **be** **caught** **wid** **sich** **chaff** **.**
- S 也 猫头鹰 到 是 捕捉 宽 sich 糠 .

太老了，不可能被这种糟粕所蒙蔽。

[naʊ] - [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ,
Now **Dutchmin** **may** **go** **to** **the** **divil** **,**
现在 - 可能 去 到 这 魔鬼 ,

现在，达奇明可能要下地狱了。

[ænd; ənd] ['jæŋkiːz] [tuː; tə] ['plɪməθs] [oʊld] [rɑːk] ,
And **Yankees** **to** **Plymouth's** **ould** **rock** **,**
和 洋基队 到 普利茅斯的 可以 岩石 ,

还有扬基队到普利茅斯的古老岩石，

[wiːl] [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪv(ə)l] ;
We'll **blast** **it** **,** **if** **they** **are** **not** **civil** **;**
出色地 爆炸 它 , 如果 他们 是 不是 民用 ;

如果他们不讲礼貌，我们就炸毁它；

[waɪl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːl] [oʊld] [stɑːk]
While **boys** **of** **the** **raal** **ould** **stock**
尽管 男孩们 的 这 拉尔 可以 库存

拉尔的男孩们曾经是奴隶

[wɪl] [hʊ'ruː] [fɔːr; fər] [oʊld] ['aɪərlənd][ðə; ði] ['tɜːrfi] .
Will **hurroo** **for** **ould** **Ireland** **the** **turfy** **.**
将要 呼噜 为了 可以 爱尔兰 这 草皮 .

为古老的爱尔兰草地欢呼吧。

['wuː] !
Whoo **!**
哇哦 !

哇！

-　[ɪz]['teɪkən][tu:; tə] -　[deɪ] ,
Jibralthar　is　taken　to　-　day　,
-　是　已采取　到　-　天　,

吉布拉尔塔尔今天被带走，

['aʊər; ɑ:r]　-　[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]　['mɜ:rfi]　—
Our　commandther's　the　conqueror　MURPHY　—
我们的　-　这　征服者　墨菲　—

我们的指挥官是征服者墨菲——

[naʊ] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][naɪn] [taɪmz]　-　!
Now　a　tiger　and　nine　times　hoorray　!
现在　一个　老虎　和　九　时代　-　!

现在是一只老虎，欢呼九次!

['kɑ:mɪk]　[zu'ɑ:lədʒi]　.
COMIC　ZOOLOGY　.
漫画　动物学　.

漫画动物学。

['dʒi:nəs]['kju:leks] .　— [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ski:toʊ]
Genus　Culex　.　—　The　American　Mosquito
属　库蚊　.　—　这　美国人　蚊子

库蚊属——美洲蚊子

[fju:]　[ə'merɪkən] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['betər]　[noʊn]　[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'ski:toʊ] .
Few　American　birds　are　better　known　than　the　mosquito　.
很少　美国人　鸟类　是　更好的　已知　比　这　蚊子　.

在美国，很少有鸟类比蚊子更广为人知。

[ɪn]　['kɑ:mən]　[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　['wʊdkɑ:k]　, [snaɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðər]　[wɪŋd]　[bi]　, [ˌaɪ 'ti:] [bri:dz]　[ɪn]
In　common　with　the　woodcock　,　snipe　,　and　other　winged　succubi　,　it　breeds　in
在　常见的　和　这　鹬　,　狙击　,　和　其他　有翅膀的　魅魔　,　它　品种　在
[wet] ['pleɪsɪz] ,
wet　places　,
湿的　地方　,

它和丘鹬、鹬以及其他带翅膀的鸟类一样，在潮湿的地方繁殖。

[jet] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [draɪ] .
yet　is　always　dry　.
然而　是　总是　干燥　.

但却总是干燥的。

[laɪk]　[ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][sə'steɪn] [laɪf][ɑ:n] [mʌd] ['dʒu:lɪp] , [bʌt; bət] [pri'fə:z]　"　-　.
Like　them　it　can　sustain　life　on　mud　juleps　,　but　prefers　"　cluret　.
喜欢　他们　它　能　维持　生活　在　泥　朱利普酒　,　但　偏好　"　-　.

它像它们一样可以在泥浆朱利普上维持生命，但更喜欢"克鲁雷特"。

"　[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər]　['kri:tʃər]　,　[si:mz]　[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][æz; əz][ɪts]　[blʌd]
"　It　is　a　familiar　creature　,　seems　to　regard　the　human　family　as　its　Blood
"　它　是　一个　熟悉的　生物　,　似乎　到　看待　这　人类　家庭　作为　它是　血
[rɪ'leɪʃnz]　,
relations　,
关系　,

"它是一种常见的生物，似乎把人类家庭视为自己的血亲。"

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz]　['redi]　[tu:; tə]　['sʌkər]　[ðem; ðəm] .
and　is　always　ready　to　sucker　them　.
和　是　总是　准备好　到　傻瓜　他们　.

而且总是随时准备欺骗他们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Being	a	bird	of	Nocturnal	Habits	,	it	is	particularly	attracted	to	human	beings
存在	一个	鸟	的	夜	习惯	,	它	是	特别	吸引	到	人类	生物

[ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - ['ʃɝːts] .

in	their	Night	-	shirts	.
在	他们的	夜晚	-	衬衫	.

由于它是夜行性鸟类，因此特别喜欢穿着睡衣的人类。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [preiz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'luːdz] [ðə; ði][bæt] .

The	swallow	preys	upon	it	,	but	it	generally	eludes	the	Bat	.
这	吞	猎物	之上	它	,	但	它	一般来说	逃避	这	蝙蝠	.

燕子会捕食它，但它通常能躲过蝙蝠的追捕。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [nɑːk'tɪljuːkəs] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] ,

Although	it	cannot	be	called	Noctilucous	,	like	the	lightning	bug	,
虽然	它	不能	是	称为	夜光	,	喜欢	这	闪电	漏洞	,

虽然它不能像萤火虫那样被称为夜光虫，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

it	has	no	objection	to	alight	in	the	darkness	,
它	有	不	异议	到	点燃	在	这	黑暗	,

它并不反对在黑暗中点亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [nɑːk] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌs] [ɪn][jʊr; jər][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ]

and	you	often	knock	till	you	cuss	in	your	vain	attempts	to	prevent	its	taking
和	你	经常	敲	直到	你	坏话	在	你的	徒劳	尝试	到	防止	它是	采取

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

a	Shine	to	you	.
一个	闪耀	到	你	.

你经常敲门，直到你咒骂，徒劳地试图阻止它向你走来。

[ðə; ði][mə'skiːtoʊ] ['difəz] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

The	mosquito	differs	in	most	respects	from	all	the	larger
这	蚊子	不同	在	最多	尊重	从	全部	这	更大的

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] ,

varieties	of	the	winged	tribes	,
品种	的	这	有翅膀的	部落	,

蚊子在大多数方面都与其他体型较大的有翅昆虫不同。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [teɪks] ['æftər][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

and	upon	the	whole	takes	after	man	more	than	any	other	living	thing	.
和	之上	这	所有的	需要	后	男人	更多的	比	任何	其他	活的	事物	.

总的来说，它比其他任何生物都更像人类。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [berz] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	it	certainly	bears	a	noticeable	resemblance	to	some	of	the
尽管如此	,	它	当然	熊	一个	显	相似	到	一些	的	这

['feðərd] [reɪs] .

feathered	race	.
羽毛	种族	.

然而，它确实与某些鸟类有着明显的相似之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] " [sɪŋz] ['dɑːrklɪŋ] , " [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

Like	the	Nightingale	,	it	"	sings	darkling	,	"	and	like	the	woodpecker	,
喜欢	这	夜莺	,	它	"	唱歌	黑暗之子	,	"	和	喜欢	这	啄木鸟	,

它像夜莺一样"在夜色中歌唱"，又像啄木鸟一样，

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
is much addicted to tapping the bark of Limbs and Trunks for the purpose
是 很多 上瘾 到 窃听 这 吠 的 四肢 和 树干 为了 这 目的
[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [grʌb] .
of obtaining grub .
的 获得 幼虫 .

它非常喜欢敲击树枝和树干的树皮来获取幼虫。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ski:toʊ] , [ðæt]
It may be mentioned as an amiable idiosyncracy of the mosquito , that
它 可能 是 提及 作为 一个 可亲 特质 的 这 蚊子 , 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['beɪbi:z] .
it is fond of babies .
它 是 喜爱 的 婴儿 .

蚊子喜欢婴儿，这可以说是它一个令人喜爱的怪癖。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ;
If there is a child in the house , it is sure to spot the playful innocent ;
如果 那里 是 一个 孩子 在 这 房子 , 它 是 当然 到 点 这 顽皮的 清白的 ;

如果家里有小孩，它肯定能发现那个顽皮天真的家伙；

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
and by means of an ingenious contrivance combining the principles of the
和 经过 方法 的 一个 巧妙 装置 结合 这 原则 的 这
['gɪmlət][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,
gimlet and the air - pump ,
金利口酒 和 这 空气 - 泵 ,

通过一种巧妙的装置，结合了锥子和气泵的原理，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ri'li:vz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hju:mən] [bʌd] [ʌv; əv][ɪts] [su:'pɜ:rfluəs] [dʒu:siz] .
it soon relieves the little human bud of its superfluous juices .
它 很快 缓解 这 小的 人类 芽 的 它是 多余 果汁 .

它很快就能将人类幼小的花蕾中多余的汁液排出体外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɔ:rn]['sɜ:rdʒən] , [ə; eɪ][sængrɑ:doʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
It is , in fact , a born surgeon , a Sangrado of the Air ,
它 是 , 在 事实 , 一个 出生 外科医生 , 一个 圣格拉多 的 这 空气 ,

事实上，他是一位天生的外科医生，一位空中圣徒。

[ænd; ənd] ['raɪvlz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['spænɪʃ] [li:tʃ] [ɪn][ɪts] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [flə'bɑ:təmi] .
and rivals that celebrated Spanish Leech in its fondness for phlebotomy .
和 竞争对手 那 著名 西班牙语 水蛭 在 它是 喜爱 为了 放血 .

而竞争对手则称赞西班牙水蛭喜爱放血疗法。

[sʌm; səm]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [hu:] [du:][nɑ:t] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd]
Some infidels , who do not subscribe to the doctrine that nothing was made
一些 异教徒 , WHO 做 不是 订阅 到 这 教义 那 没有什么 曾是 制成
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

有些不信教的人，不认同"凡事皆有其功"的教义，

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nu:s(ə)ns] ,
consider it an unmitigated nuisance ,
考虑 它 一个 未加缓解的 滋扰 ,

把它看作是一种彻头彻尾的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['krɪstʃən] ['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['neɪtʃɘ-z] [prɪ'ventɪv]

but	the	devout	and	thoughtful	Christian	recognizes	it	as	Nature's	preventive
但	这	虔诚的	和	周到	基督教	认可	它	作为	自然的	预防

[ʌv; əv] ['pleθərə] ,

of	plethora	,
的	过多	,

但虔诚而深思熟虑的基督徒会将其视为大自然防止人口过剩的机制。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərnətli] [bri:ðz] [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

and	as	it	alternately	breathes	a	Vein	and	a	song	,
和	作为	它	交替	呼吸	一个	静脉	和	一个	歌曲	,

它交替地呼吸着血管和歌谣，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ([ðoʊ] [wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] ,

it	may	be	said	(	though	we	never	heard	the	remark	,
它	可能	是	说	(	尽管	我们	绝不	听到	这	评论	,

有人可能会说（虽然我们从未听过这种说法），

) [tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði]['ju:tail][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌlseɪ] .

)	to	combine	the	utile	with	the	dulce	.
)	到	结合	这	有用的	和	这	甜的	.

将有用的东西与甜的东西结合起来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][ɑ:r; ər]['slendər][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp]

All	the	members	of	the	genus	are	slender	and	graceful	in	their	shape
全部	这	成员	的	这	属	是	苗条	和	优美	在	他们的	形状

[ænd; ənd] ['næti] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

and	Gnatty	in	their	general	appearance	.
和	小虫子	在	他们的	一般的	外貌	.

该属的所有成员体型纤细优美，外表粗犷。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [mə'ski:toʊ][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənts] .

The	common	mosquito	is	remarkable	for	its	strong	attachments	.
这	常见的	蚊子	是	卓越	为了	它是	强的	附件	.

普通蚊子以其强大的附着力而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['keɪnaɪn][fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

It	follows	man	with	more	than	canine	fidelity	,	and	in	some	cases	,
它	跟随	男人	和	更多的	比	犬类	忠诚	,	和	在	一些	案例	,

它对人类的忠诚甚至超过了犬类，在某些情况下，

[ðə; ði][dɔ:g] - [laɪk] [ˌpɜ:rtn'æsəti][ʌv; əv][ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['mʌzlɪn] .

the	dog	-	like	pertinacity	of	its	affection	can	only	be	restrained	by	Muslin	.
这	狗	-	喜欢	坚韧	的	它是	感情	能	仅有的	是	克制	经过	细棉布	.

它那如狗般执着的爱意，只有用棉布才能约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['seldəm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['setld] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti] ;

It	is	of	a	roving	disposition	,	seldom	remaining	settled	long	in	one	locality	;
它	是	的	一个	漫游	处置	,	很少	其余的	定居	长的	在	一	地点	;

它生性漂泊，很少在一个地方久留；

[ænd; ənd][ɪz] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [ɪn][ɪts] [teɪsts] — ['ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	Epicurean	in	its	tastes	—	always	living	,	if	possible	,	on	the	fat	of	the
和	是	伊壁鸠鲁主义者	在	它是	口味	—	总是	活的	,	如果	可能的	,	在	这	胖的	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

并且具有伊壁鸠鲁式的品味——总是尽可能地享受大自然的馈赠。

[æz; əz][ðə; ði][mə'ski:toʊ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] ['hʌni] ,

As	the	mosquito	produces	no	honey	,
作为	这	蚊子	产	不	蜂蜜	,

由于蚊子不产蜂蜜，

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [swiːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ðæt] [bɪgə(r)]

mankind	in	general	are	not	as	sweet	upon	it	as	they	are	upon	that	bigger
人类	在	一般的	是	不是	作为	甜的	之上	它	作为	他们	是	之上	那	大

[hʌm] - [bʌg] ,

hum	-	bug	,
哼	-	漏洞	,

人类普遍对它的喜爱程度远不及对那种更大的骗局。

[ðə; ði] ['bʌzi] [biː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [ðæt] ,

the	buzzy	bee	;	yet	it	is	so	far	akin	to	the	bee	,	that	,
这	嗡嗡作响	蜜蜂	;	然而	它	是	所以	远的	类似的	到	这	蜜蜂	,	那	,

嗡嗡作响的蜜蜂；然而它与蜜蜂如此相似，以至于，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrɪdʒz] , [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [haɪvz] .

wherever	it	forages	,	it	produces	something	closely	resembling	Hives	.
无论	它	饲料	,	它	产	某物	密切	类似	麻疹	.

无论它在哪里觅食，都会产出类似蜂巢的东西。

[fjuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Few	varieties	of	game	are	hunted	more	industriously	than	this	,
很少	品种	的	游戏	是	猎杀	更多的	勤奋地	比	这	,

很少有哪种猎物像这种一样被如此勤奋地猎杀。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

yet	such	is	the	fecundity	of	the	species	,
然而	这样的	是	这	生育力	的	这	物种	,

然而，这就是该物种的繁殖力。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [klʌb] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n]

that	the	Sportsman's	Club	has	not	as	yet	thought	it	necessary	to	petition
那	这	运动员的	俱乐部	有	不是	作为	然而	想法	它	必要的	到	请愿

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .

the	legislature	for	its	protection	.
这	立法机关	为了	它是	保护	.

体育俱乐部目前尚未认为有必要向立法机关请愿以寻求保护。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][mə'skiːtoʊ][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [noʊn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	New	Jersey	Mosquito	is	the	largest	known	specimen	of	the	genus	,	except	the
这	新的	球衣	蚊子	是	这	最大	已知	标本	的	这	属	,	除了	这

['sʌðərn] ['gælinipə] ,

Southern	Gallinipper	,
南方	加里尼珀	,

新泽西蚊子是该属中已知体型最大的物种，南方小黑蚊除外。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪzɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

which	is	only	a	few	sizes	smaller	than	the	Virginia	Nightingale	,
哪个	是	仅有的	一个	很少	尺寸	较小的	比	这	弗吉尼亚州	夜莺	,

它只比弗吉尼亚夜莺小几个尺码而已。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [lɑːrdʒ] [s'peklz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] .

and	raises	large	speckles	similar	to	those	of	the	Thrush	.
和	提高	大的	斑点	相似的	到	那些	的	这	画眉	.

并且长出类似画眉鸟的大斑点。

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][mə'skiːtoʊ][ɪn][ɪts] [ˌʌndə'mestəˌkeɪtɪd]

Ornithologists	who	wish	to	study	the	habits	of	the	mosquito	in	its	undomesticated
鸟类学家	WHO	希望	到	学习	这	习惯	的	这	蚊子	在	它是	野

[ɔːr]['noʊmæd] [steɪt] ,

or	nomad	state	,
或者	游牧民族	状态	,

希望研究蚊子在野生或游牧状态下习性的鸟类学家

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgri] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][sɔːlt] [mɑːʃiz] [æt; ət]
may find it in angry clouds on the surface of the New Jersey salt marshes at
可能 寻找 它 在 生气的 云 在 这 表面 的 这 新的 球衣 盐 沼泽 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,

在这个季节，人们可能会在新泽西州盐沼表面的愤怒云层中发现它。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tiːtərɪŋ] [lɔːŋ] - [bil] ['kɑːndʒənər] , [ðə; ði] .
in company with its teetering long - billed Congener , the Sandsnipe .
在 公司 和 它是 摇摇欲坠 长的 - 账单 同系物 , 这 沙鹬 .

与它摇摇晃晃的长嘴近亲沙鹬一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [su'priːm] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [west] [ʌv; əv]
During the last month of summer it reigns supreme in the swamps west of
期间 这 最后的 月 的 夏天 它 统治 最高 在 这 沼泽 西方 的
['hoʊboʊkən] ,
Hoboken ,
霍博肯 ,

在夏季的最后一个月里，它在霍博肯西部的沼泽地带占据主导地位。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd]['pɝːsənz][ʌv; əv][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][tɜːrn] ,
the August Emperor of all the Rushes , and persons of an apoplectic turn ,
这 八月 皇帝 的 全部 这 冲刺 , 和 人 的 一个 中风 转动 ,

所有芦苇的至高皇帝，以及那些易怒之人，

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['sɜːrplʌs] [blʌd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
who wish to have their surplus blood determined to the surface instead of
WHO 希望 到 有 他们的 剩余 血 决定 到 这 表面 反而 的
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
to the head ,
到 这 头 ,

他们希望将多余的血液引流到体表而不是头部。

[wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['ɪnsekt][ðer; ðər] .
will do well to seek the hygienic insect there .
将要 做 出色地 到 寻找 这 卫生 昆虫 那里 .

最好去那里寻找这种具有卫生作用的昆虫。

[æn; ən][æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
An Apt Quotation .
一个 易于 引述 .

一句恰当的引言。

[ðə; ði] [neɪm] " ['luːvər] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]
The name " Louvre " has now been adopted by several places of entertainment in
这 姓名 " 卢浮宫 " 有 现在 到过 已采用 经过 一些 地方 的 娱乐 在
[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] .
New York and its suburbs .
新的 约克 和 它是 郊区 .

"卢浮宫"这个名字现在已被纽约及其郊区的几家娱乐场所采用。

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
A Boston gentleman , who visited seven of them a night or two since ,
一个 波士顿 绅士 , WHO 到访 七 的 他们 一个 夜晚 或者 二 自从 ,

一位波士顿绅士，在过去一两晚中拜访了其中七位客人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [di'klɛəz] [ðæt] , [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
under **the** **escort** **of** **a** **policeman** **,** **declares** **that** **,** **by** **a** **slight** **alteration** **of** **a**
在下面 这 护送 的 一个 警察 , 声明 那 , 经过 一个 轻微 改造 的 一个
[laɪn] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] ,
line **of** **MOORE's** **,**
线 的 摩尔 ,

在一名警察的押送下，他宣称，通过对摩尔的一句话稍作修改，

[nu:] [jɔ:k] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
New **York** **may** **be** **well** **described** **as** **—**
新的 约克 可能 是 出色地 描述 作为 —

纽约或许可以被恰当地描述为——

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lu:vəz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['lu:vəz] ['oʊnli] .
" **A** **place** **for** **Louvres** **,** **and** **for** **Louvres** **only** **.**
" 一个 地方 为了 卢浮宫 , 和 为了 卢浮宫 仅有的 .

"一个只属于卢浮宫的地方。"

" [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
" **THE** **WATERING** **PLACES** **.**
" 这 浇水 地方 .

"饮水处。"

- [və'keiʃənz] .
Punchinello's **Vacations** **.**
- 假期 .

Punchinello的假期。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [pʊts] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hoʊ'tel] [wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [keɪp] [meɪ] ;
Mr **.** **PUNCHINELLO** **puts** **up** **at** **the** **Atlantic** **Hotel** **when** **he** **goes** **to** **Cape** **May** **;**
先生 . 潘奇内洛 放置 向上 在 这 大西洋 酒店 什么时候 他 去 到 岬 可能 ;

潘奇内洛先生去开普梅时住在大西洋酒店；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] ,
and **if** **you** **were** **to** **ask** **him** **why** **,**
和 如果 你 是 到 问 他 为什么 ,

如果你问他为什么，

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['wɔ:tər] - ['pʌntʃɪz]
he **would** **tell** **you** **that** **it** **was** **on** **account** **of** **the** **admirable** **water** **-** **punches**
他 会 告诉 你 那 它 曾是 在 帐户 的 这 令人钦佩的 水 - 拳击
[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [mək'mækən] [sə:vz] [ʌp] .
which **JOHN** **McMAKIN** **serves** **up** **.**
哪个 约翰 麦克马金 服务 向上 .

他会告诉你，这都是因为约翰·麦克马金提供的美味水拳。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ði:z] ['mɪkstʃɚz] [du:] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [pi:] . ,
To **be** **sure** **these** **mixtures** **do** **not** **agree** **with** **Mr** **.** **P** **.** **,**
到 是 当然 这些 混合物 做 不是 同意 和 先生 . P . ,

可以肯定的是，这些混合物与P先生的说法不符。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:]
but **he** **likes** **to** **see** **people** **enjoying** **themselves** **,** **even** **if** **he** **can't** **do** **it**
但 他 点赞 到 看 人们 享受 他们自己 , 甚至 如果 他 不能 做 它
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但他喜欢看到人们玩得开心，即使他自己不能玩得开心。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,
It **is** **this** **unselfish** **disposition** **,** **this** **love** **of** **his** **fellow** **-** **men** **,**
它 是 这 无私 处置 , 这 爱 的 他的 同伴 - 男人 ,

正是这种无私的品格，这种对同胞的爱，

[ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [gʊd] ['hju:mər][soʊ] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	enables	him	to	maintain	that	constant	good	humor	so	requisite	to	his
那	启用	他	到	维持	那	持续的	好的	幽默	所以	必需品	到	他的

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

这使他能够保持那种对他的工作至关重要的、始终如一的幽默感。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [pi:] . ['ɔ:f(ə)n] [sez] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] , [hi:; hi]['nevər] [gets] ['æŋgri] .

In	fact	,	though	Mr	.	P	.	often	says	sharp	things	,	he	never	gets	angry	.
在	事实	,	尽管	先生	.	P	.	经常	说道	锋利的	事物	,	他	绝不	获得	生气的	.

事实上，虽然 P 先生经常说一些尖锐的话，但他从不生气。

[wen] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

When	,	on	Thursday	of	last	week	,	he	was	walking	down	the	south	side	of
什么时候	,	在	周四	的	最后的	星期	,	他	曾是	步行	向下	这	南	边	的

['dʒæksən] [stri:t] ,

Jackson	street	,
杰克逊	街道	,

上周四，当他沿着杰克逊街南侧行走时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bæg] , ['mɪstər] . [pi:] . [wʌz; wəz]

and	a	man	asked	him	did	he	want	to	buy	a	bag	,	Mr	.	P	.	was
和	一个	男人	问	他	做过	他	想	到	买	一个	包	,	先生	.	P	.	曾是

[nɑ:t][ɪn'reɪdʒd] .

not	enraged	.
不是	愤怒	.

当有人问他是否想买个包时，P 先生并没有生气。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn][hɪm'self]

He	knew	the	man	took	him	for	a	greenhorn	,	but	then	the	man	himself
他	知道	这	男人	采取	他	为了	一个	菜鸟	,	但	然后	这	男人	他自己

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜrziˌmæn] .

was	a	Jerseyman	.
曾是	一个	新泽西人	.

他知道那人把他当成了新手，但那人自己却是新泽西人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜrziˌmæn] .

It	is	no	shame	to	be	a	greenhorn	to	a	Jerseyman	.
它	是	不	耻辱	到	是	一个	菜鸟	到	一个	新泽西人	.

对新泽西人来说，是个新手并不丢人。

[kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

Quite	the	reverse	.
相当	这	撤销	.

恰恰相反。

['mɪstər] . [pi:] . [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] " [sænd] - ['spænjərd] " [hu:] [kʊd; kəd]

Mr	.	P	.	would	blush	if	he	thought	there	lived	a	"	sand	-	Spaniard	"	who	could
先生	.	P	.	会	脸红	如果	他	想法	那里	居住地	一个	"	沙	-	西班牙人	"	WHO	可以

[nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	take	advantage	of	him	.
不是	拿	优势	的	他	.

先生如果认为世上存在一个不能占他便宜的"沙滩西班牙人"，他一定会脸红的。

[soʊ]['mɪstər] . [pi:] . [bɔ:t] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri]

So	Mr	.	P	.	bought	the	bag	,	and	because	it	was	made	of	very
所以	先生	.	P	.	买	这	包	,	和	因为	它	曾是	制成	的	非常

['dʊrəb(ə)l]['kænvəs] ,

durable	canvas	,
耐用的	帆布	,

于是P先生买下了这款包，因为它是由非常耐用的帆布制成的。

[ænd; ənd] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	last	a	great	while	,	he	paid	a	dollar	for	it	.
和	会	最后的	一个	伟大的	尽管	,	他	有薪酬的	一个	美元	为了	它	.

而且可以用很久，他只花了一美元就买到了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

He	did	not	ask	what	it	was	for	.
他	做过	不是	问	什么	它	曾是	为了	.

他没有问这是做什么用的。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [keɪp] [meɪ] ['daiəmənds][ɪn] !

It	was	to	put	Cape	May	Diamonds	in	!
它	曾是	到	放	岬	可能	钻石	在	!

目的是为了引进 Cape May Diamonds!

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] .

He	put	the	bag	in	his	pocket	and	walked	along	the	beach	for	three	miles	.
他	放	这	包	在	他的	口袋	和	步行	沿着	这	海滩	为了	三	英里	.

他把包放进口袋，沿着海滩走了三英里。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [hɪr] ,

You	can't	walk	more	than	three	miles	here	,
你	不能	走	更多的	比	三	英里	这里	,

在这里，你走不了超过三英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [raɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	if	you	hire	a	carriage	you	will	find	that	you	can't	ride	less	than	that	distance	.
和	如果	你	聘请	一个	运输	你	将要	寻找	那	你	不能	骑	较少的	比	那	距离	.

如果你租一辆马车，你会发现你不可能乘坐比这更短的距离。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['sʌmtaɪmz] .

Which	makes	it	bad	,	sometimes	.
哪个	制作	它	坏的	,	有时	.

有时，这反而会造成不良后果。

[haʊ'evər] , [wen] ['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θriː] [maɪlz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

However	,	when	Mr	.	P	.	had	finished	his	three	miles	,	he	didn't	want	to	go	any	further	.
然而	,	什么时候	先生	.	P	.	有	完成的	他的	三	英里	,	他	没有	想	到	去	任何	更远	.

然而，当 P 先生跑完三英里后，他不想再走了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	stopped	,	and	gazing	carelessly	around	to	see	that	no	one	noticed	him	,
他	停止	,	和	凝视	粗心大意	大约	到	看	那	不	一	注意到	他	,

他停了下来，漫不经心地环顾四周，发现没有人注意到他。

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg][ænd; ənd][dɪd] ['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

pulled	out	his	canvas	bag	and	did	shuffle	a	little	in	the	sand	with	his	feet	.
拉	出去	他的	帆布	包	和	做过	洗牌	一个	小的	在	这	沙	和	他的	脚	.

他掏出帆布包，用脚在沙滩上挪动了几步。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ˈdaiəmənds] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	might	find	some	diamonds	,	you	know	,
他	可能	寻找	一些	钻石	,	你	知道	,

他或许能找到一些钻石，你知道的。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] ,

just	as	likely	as	any	of	the	hundreds	of	other	people	,	who	,
只是	作为	可能	作为	任何	的	这	数百	的	其他	人们	,	WHO	,

和其他数百人一样，他们也很有可能……

[ɪn] [ˈʌðər] [sɪˈkwestərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈʌðər] [ˈkænvəs][bægz] ,

in	other	sequestered	parts	of	the	beach	,	were	pulling	out	other	canvas	bags	,
在	其他	隔离	部分	的	这	海滩	,	是	拉	出去	其他	帆布	包	,

在海滩其他僻静的地方，人们正在掏出其他帆布袋。

[ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fiːt] .

and	shuffling	in	the	sand	with	other	feet	.
和	洗牌	在	这	沙	和	其他	脚	.

然后用另一只脚在沙滩上挪动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈmɪstər] . [piː] . [ˈʃʌfəld] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈkwestərd] [nʊk] [ɪnˈdiːd] ,

At	length	Mr	.	P	.	shuffled	himself	into	a	very	sequestered	nook	indeed	,
在	长度	先生	.	P	.	洗牌	他自己	进入	一个	非常	隔离	角落	的确	,

最后，P先生挪进了一个非常隐蔽的角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] .

and	there	he	saw	a	man	smoking	.
和	那里	他	锯	一个	男人	吸烟	.

他看到那里有个男人在抽烟。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	melancholy	little	boy	was	sitting	by	his	side	.
他的	忧郁	小的	男生	曾是	坐着	经过	他的	边	.

他忧郁的小儿子坐在他身边。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] ,

Perceiving	that	it	was	only	General	GRANT	,
感知	那	它	曾是	仅有的	一般的	授予	,

意识到那只是格兰特将军，

[ˈmɪstər] . [piː] . [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd][ˈswɑːvəti][ʌv; əv] [ˈmænər] .

Mr	.	P	.	advanced	with	his	usual	grace	and	suavity	of	manner	.
先生	.	P	.	先进的	和	他的	通常	优雅	和	温文尔雅	的	方式	.

P先生以他一贯的优雅和风度迈步而上。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [lɔːŋ]

"	Why	,	Mr	.	President	!	"	said	he	,	"	I	thought	you	would	be	found	at	Long
"	为什么	,	先生	.	总统	!	"	说	他	,	"	我	想法	你	会	是	成立	在	长的

[brəntʃ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . "

Branch	this	season	.	"
分支	这	季节	.	"

“哎呀，总统先生！”他说，“我还以为您这季会在长滩镇呢。”

" [lɔːŋ] — [ˈθʌndər] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs]

"	Long	—	thunder	!	"	ejaculated	the	General	,	his	face	as	black	as	the	ace
"	长的	—	雷	!	"	射精	这	一般的	,	他的	脸	作为	黑色的	作为	这	高手

[ʌv; əv] [speɪdz] ,

of	spades	,
的	黑桃	,

“长雷！”将军惊呼道，脸色黑得像黑桃A一样。

([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [bluː] .)
(which , by the way , is blue .)
(哪个 , 经过 这 方式 , 是 蓝色的 .)

（顺便说一句，它是蓝色的。）

" [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['noʊvə] ['zɛmblə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] ,
" I might go to Nova Zembla for a quiet smoke ,
" 我 可能 去 到 新星 泽姆布拉 为了 一个 安静的 抽烟 ,

我可能会去新地岛安静地抽根烟，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [krɔːl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and some sneaking politician would crawl out from the ice with a
和 一些 鬼鬼祟祟 政治家 会 爬行 出去 从 这 冰 和 一个
[pə'tɪʃ(ə)n] .
petition .
请愿 .

然后某个偷偷摸摸的政客会从冰层里爬出来，递上一份请愿书。

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['evri]
I went fishing in Pennsylvania , and I found twenty of those fellows to every
我 去 钓鱼 在 宾夕法尼亚州 , 和 我 成立 二十 的 那些 伙伴们 到 每一个
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

我去宾夕法尼亚州钓鱼，发现每条鳟鱼就有二十个这样的家伙。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] .
However , I don't mind you .
然而 , 我 不 头脑 你 .

不过，我并不介意你。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Take a seat and have a cigar .
拿 一个 座位 和 有 一个 雪茄 .

请坐，抽根雪茄。

" ['mɪstər] . [piː] . [tʊk] [ðə; ði] [siːt] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Mr . P . took the seat , (which was nothing to brag of ,) and a
" 先生 . P . 采取 这 座位 , (哪个 曾是 没有什么 到 吹牛 的 ,) 和 一个
[sɪ'gɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

P先生坐了下来（这座位没什么值得炫耀的），然后抽了一支雪茄。

([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
(which would have been a great deal to brag of , if he had
(哪个 会 有 到过 一个 伟大的 交易 到 吹牛 的 , 如果 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
succeeded in smoking it ,
成功了 在 吸烟 它 ,

（如果他成功抽完了，那将是一件非常值得炫耀的事情，）

) [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] ,
) and , after a whiff or two ,
) 和 , 后 一个 闻 或者 二 ,

）然后，闻了一两下之后，

[æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

asked	his	companion	how	it	was	that	he	came	to	send	such	a	message
问	他的	伴侣	如何	它	曾是	那	他	来了	到	发送	这样的	一个	信息

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə'baʊt] ['kjuːbə] .

to	Congress	about	Cuba	.
到	国会	关于	古巴	.

问他的同伴，他为什么会向国会发出这样一份关于古巴的信息。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] ? " [sed] [grænt] , ['æbsəntli] .

"	What	message	?	"	said	GRANT	,	absently	.
"	什么	信息	?	"	说	授予	,	心不在焉地	.

“什么消息？”格兰特心不在焉地问道。

['mɪstər] . [piː] . [ɪk'spleɪnd] .

Mr	.	P	.	explained	.
先生	.	P	.	解释	.

P先生解释道。

" [oʊ] , " [sed] [grænt] , " [ðæt] [wʌn] !

"	Oh	,	"	said	GRANT	,	"	that	one	!
"	哦	,	"	说	授予	,	"	那	一	!

“哦，”格兰特说，“就是那个！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	like	it	?
没有	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

['keɪləb] ['kʊʃɪŋ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

CALEB	CUSHING	wrote	it	and	brought	it	to	me	,	and	I	signed	it	.
迦勒	库欣	写道	它	和	带来	它	到	我	,	和	我	签名	它	.

CALEB CUSHING 写了这封信，拿给我，我签了名。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd]

If	you	had	written	one	and	brought	it	to	me	,	I	would	have	signed
如果	你	有	书面	一	和	带来	它	到	我	,	我	会	有	签名

[ðæt] .

that	.
那	.

如果你写了一份给我，我会签的。

- ['tɪzənt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [rɔːŋ] .

'	Tisn't	my	fault	if	the	thing's	wrong	.
-	不是	我的	过错	如果	这	事物	错误的	.

如果事情出了问题，那不是我的错。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?

What	would	you	expect	of	a	man	?
什么	会	你	预计	的	一个	男人	?

你对一个男人有什么期望?

" ['mɪstər] . [piː] . [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els]

"	Mr	.	P	.	concluded	that	in	this	case	it	was	ridiculous	to	expect	anything	else
"	先生	.	P	.	结束	那	在	这	案件	它	曾是	荒谬的	到	预计	任何事物	别的

,

,

,

P先生总结说，在这种情况下，期望得到其他任何结果都是荒谬的。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

and	so	he	changed	the	subject	.
和	所以	他	已更改	这	主题	.

于是他转移了话题。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [piː] . [beɪðd] .
That afternoon Mr . P . bathed .
那 下午 先生 . P . 洗澡 .

那天下午，P先生洗了澡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sloʊnz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
He went to SLOAN'S and fitted himself out in a bathing suit ,
他 去 到 斯隆的 和 适配 他自己 出去 在 一个 洗澡 套装 ,

他去了斯隆百货公司，给自己挑选了一套泳衣。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]
and very lovely he looked in it , when he emerged from the bathing
和 非常 迷人的 他 看起来 在 它 , 什么时候 他 出现 从 这 洗澡
[haʊs] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
house at high tide .
房子 在 高的 潮 .

他穿着这身衣服，在涨潮时从浴场出来，看起来非常英俊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['tuːnɪk] ; [griːn] [pænts] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['jeloʊ] [hæt] , [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ]
With a red tunic ; green pants ; and a very yellow hat , he resembled a
和 一个 红色的束腰外衣 ; 绿色的 裤子 ; 和 一个 非常 黄色的 帽子 , 他 类似 一个
[frɑːg] - [legd] [ˌ^æri'bɔːldiən] ,
frog - legged Garibaldian ,
青蛙 - 腿 加里波第人 ,

他身穿红色束腰外衣、绿色裤子，头戴一顶亮黄色的帽子，活像一个长着青蛙腿的加里波第人。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
ready for the harvest .
准备好 为了 这 收成 .

准备收割。

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
When he hurried to the water's edge , he hesitated for a moment .
什么时候 他 慌忙 到 这 水的 边缘 , 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他匆匆走到水边，却犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hedz] , [legz] , [ɑːrmz] , [bæk] - [her] , [hæts] [ænd; ənd] [fiːt]
The roaring surf was so full of heads , legs , arms , back - hair , hats and feet
这 咆哮 冲浪 曾是 所以 满的 的 头部 , 腿 , 武器 , 后退 - 头发 , 帽子 和 脚
,
,
,

咆哮的海浪里到处都是人头、腿、胳膊、背上的头发、帽子和脚。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
that he feared there was no room for him .
那 他 害怕 那里 曾是 不 房间 为了 他 .

他担心自己没有容身之地。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] .
However , he espied a vacancy , and plunged into the briny deep .
然而 , 他 窥视 一个 空缺 , 和 暴跌 进入 这 咸的 深的 .

然而，他发现了一个空位，便纵身跃入了碧蓝的深海。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
How delicious !
如何 可口的 !

真好吃！

[haʊ] [kuːl] !
How cool !
如何 凉爽的 !

太酷了！

[haʊ] [freʃ] !
How fresh !
如何 新鲜的 !

好新鲜!

[haʊ] [sɔ:lt] !
How salt !
如何 盐 !

好咸啊!

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了!

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ; [hi:; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
He struck out with his legs ; he struck out with his arms ;
他 击 出去 和 他的 腿 ; 他 击 出去 和 他的 武器 ;

他用腿踢球；他用胳膊踢球；

[hi:; hi] [daɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] .
he dived with his whole body .
他 潜水 和 他的 所有的 身体 .

他全身都跳进了水里。

[hi:; hi] [skɪmd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərz] ; [hi:; hi] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪv] - [tɪps] ; [hi:; hi]
He skimmed beneath the green waters ; he floated on the rolling wave - tips ; he
他 脱脂 下面 这 绿色的 水 ; 他 漂浮 在 这 滚动 海浪 - 尖端 ; 他
[trɑ:d]['wɔ:tər] ;
trod water ;
践踏 水 ;

他掠过碧绿的水面；他漂浮在翻滚的浪尖上；他踏水而行；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [depθs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['gæmb(ə)l] [laɪk][æn; ən]
he turned heels over head in the emerald depths ; and thus , gamboling like an
他 转向 高跟鞋 超过 头 在 这 翠 深度 ; 和 因此 , 嬉戏 喜欢 一个
['ɪnfənt] ['traɪtn] ,
Infant Triton ,
婴儿 海神特里同 ,

他在碧绿的深渊中翻了个跟头；就这样，像个幼年海神特里同一样嬉戏玩耍，

[hi:; hi] [pæst] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['breikəz] .
he passed out beyond the breakers .
他 通过了 出去 超过 这 断路器 .

他昏倒在了海浪之外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] .
It was very pleasant there .
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 .

那里的氛围非常宜人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,
Being a little tired ,
存在 一个 小的 疲劳的 ,

有点累了,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃʌk] [ænd; ənd]
he found the change from the surging waves to the gentle chuck and
他 成立 这 改变 从 这 滔滔 波浪 到 这 温和的 查克 和
[flɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,
flop of the deep water ,
失败 的 这 深的 水 ,

他发现，从汹涌澎湃的波浪到深水轻柔的拍打声，这种变化令人感慨万千。

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

most	delightful	.
最多	愉快	.

非常令人愉快。

['læŋgwɪdli] , [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv]

Languidly	,	to	rest	himself	,	he	threw	his	arm	over	a	rock	just	peeping	above
懒洋洋地	,	到	休息	他自己	,	他	扔	他的	手臂	超过	一个	岩石	只是	偷窥	多于

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他懒洋洋地靠在一块刚好露出水面的岩石上休息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɔːn] .

But	the	rock	gave	a	start	and	a	yawn	.
但	这	岩石	给予	一个	开始	和	一个	打哈欠	.

但那块石头却突然一惊，然后打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃɑːrk] !

It	was	a	sleeping	shark	!
它	曾是	一个	睡眠	鲨鱼	!

那是一条正在睡觉的鲨鱼!

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [fɪʃ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raʊndɪst] , [ænd; ənd] [bækt] ['wɔːtər] .

The	startled	fish	opened	his	eyes	to	their	roundest	,	and	backed	water	.
这	惊慌	鱼	打开	他的	眼睛	到	他们的	最圆的	,	和	支持的	水	.

受惊的鱼睁开眼睛，看到了它们最圆润、最背离的水面。

[soʊ] [dɪd] ['mɪstər] . [piː] .

So	did	Mr	.	P	.
所以	做过	先生	.	P	.

P先生也是如此。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] .

For	an	instant	they	gazed	at	each	other	in	utter	surprise	.
为了	一个	立即的	他们	凝视	在	每个	其他	在	说出	惊喜	.

他们愣愣地对视了一眼，脸上满是惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [sɪŋk] .

Then	the	shark	began	slowly	to	sink	.
然后	这	鲨鱼	开始	缓慢地	到	下沉	.

然后鲨鱼开始缓缓下沉。

['mɪstər] . [piː] . [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Mr	.	P	.	knew	what	that	meant	.
先生	.	P	.	知道	什么	那	意思是	.

P先生明白这意味着什么。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [snæp] !

The	monster	was	striving	to	get	beneath	him	for	the	fatal	snap	!
这	怪物	曾是	努力	到	得到	下面	他	为了	这	致命的	折断	!

怪物正努力钻到他身下，准备给他致命一击!

['mɪstər] . [piː] . [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

Mr	.	P	.	sank	with	him	!
先生	.	P	.	沉没	和	他	!

P先生和他一起沉没了!

[wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [kept] [ɪg'zæktli] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

With	admirable	presence	of	mind	he	kept	exactly	even	with	the	fish	.
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	他	保留	确切地	甚至	和	这	鱼	.

他临危不乱，保持与鱼儿平行。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] .

At	last	they	reached	the	bottom	.
在	最后的	他们	达到	这	底部	.

他们最终到达了谷底。

['mɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl]

Mr	.	P	.	was	nearly	suffocated	,	but	he	determined	that	he	would	strangle
先生	.	P	.	曾是	几乎	窒息	,	但	他	决定	那	他	会	扼杀

['ræðər] [ðæn; ðən][raɪz][fɜːrst] .

rather	than	rise	first	.
相当	比	上升	第一的	.

P 先生几乎窒息而死，但他决心宁愿被勒死也不愿先站起来。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [en'devəd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	shark	endeavored	to	crawl	under	him	,	but	Mr	.	P	.	clung	to	the
这	鲨鱼	努力	到	爬行	在下面	他	,	但	先生	.	P	.	紧紧抓住	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

鲨鱼试图从他身下爬过去，但P先生紧紧抓住水底。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	fish	then	made	a	feint	of	rising	,	but	,	in	an	instant	,
这	鱼	然后	制成	一个	佯攻	的	上升	,	但	,	在	一个	立即的	,

鱼儿随即佯装跃出水面，但转瞬之间，

['mɪstər] . [piː] . [hæd; həd][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] !

Mr	.	P	.	had	him	around	the	waist	!
先生	.	P	.	有	他	大约	这	腰部	!

P先生搂住了他的腰！

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [ʃɑːrk] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	affrighted	shark	darted	to	the	surface	,
这	惊恐	鲨鱼	飞镖	到	这	表面	,

受惊的鲨鱼迅速游到水面，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [piː] . [in'heild] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

and	Mr	.	P	.	inhaled	at	least	a	gallon	of	fresh	air	.
和	先生	.	P	.	吸入	在	至少	一个	加仑	的	新鲜的	空气	.

P 先生至少吸入了一加仑新鲜空气。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['ɑːksɪdʒən]['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] !

Never	before	had	oxygen	tasted	so	good	!
绝不	前	有	氧	尝过	所以	好的	!

氧气从未如此美味！

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . ['ɔːlweɪz] [kept]

On	the	surface	the	struggle	was	renewed	,	but	Mr	.	P	.	always	kept
在	这	表面	这	斗争	曾是	更新	,	但	先生	.	P	.	总是	保留

['ʌndərˌmoʊst] .

undermost	.
最底层	.

表面上斗争再次爆发，但 P 先生始终保持低调。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

At	last	they	rested	from	the	contest	,	and	lay	panting	on	the	surface	of
在	最后的	他们	休息	从	这	竞赛	,	和	躺	喘息	在	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

最后，他们停止了比赛，气喘吁吁地躺在水面上。

['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
glaring **at** **each** **other** **.**
刺眼 在 每个 其他 .

两人怒目而视。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [fɪ'nes] , [swæm][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
The **shark** **,** **who** **was** **a** **master** **of** **finesse** **,** **swam** **out** **a** **little** **way** **,**
这 鲨鱼 , WHO 曾是 一个 掌握 的 技巧 , 游泳 出去 一个 小的 方式 ,

那条鲨鱼身手敏捷，游出了一段距离。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [sæŋk] , [ɪn'tendɪŋ] ,
to **where** **the** **water** **was** **deeper** **,** **and** **then** **slowly** **sank** **,** **intending** **,**
到 在哪里 这 水 曾是 更深 , 和 然后 缓慢地 沉没 , 意图 ,

游到水更深的地方，然后慢慢下沉，意图是：

[ɪf] ['mɪstər] . [piː] . ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
if **Mr** **.** **P** **.** **followed** **him** **again** **to** **the** **bottom** **,**
如果 先生 . P . 随后 他 再次 到 这 底部 ,

如果P先生再次跟着他下到谷底，

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
to **stay** **there** **long** **enough** **to** **drown** **the** **unfortunate** **man** **.**
到 停留 那里 长的 足够的 到 溺水 这 不幸 男人 .

在那里待足够长的时间，把那个不幸的人淹死。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .
But **Mr** **.** **P** **.** **knew** **a** **trick** **worth** **two** **of** **that** **.**
但 先生 . P . 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

但 P 先生知道一个价值两倍于此的妙招。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !
He **didn't** **follow** **him** **at** **all** **!**
他 没有 跟随 他 在 全部 !

他根本没跟着他!

[hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [lʊkt]
He **swam** **towards** **shore** **as** **fast** **as** **he** **could** **,** **and** **when** **the** **shark** **looked**
他 游泳 向 支撑 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 什么时候 这 鲨鱼 看起来
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

他拼命向岸边游去，当鲨鱼环顾四周时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sɜːrf] .
to **see** **if** **he** **was** **coming** **,** **he** **was** **safe** **within** **the** **line** **of** **surf** **.**
到 看 如果 他 曾是 未来 , 他 曾是 安全的 之内 这 线 的 冲浪 .

为了看看他是否会过来，他安全地待在了海浪线内。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [draɪ] [lɔːd] ,
Need **it** **be** **said** **that** **when** **he** **reached** **dry** **laud** **,**
需要 它 是 说 那 什么时候 他 达到 干燥 赞美 ,

无需赘言，当他到达干涸的劳德时，

['mɪstər] . [piː] . [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [hæd; həd] ['witnɪst] [ðɪs] [hə'roʊɪk]
Mr **.** **P** **.** **became** **a** **hero** **with** **the** **crowds** **who** **had** **witnessed** **this** **heroic**
先生 . P . 成为 一个 英雄 和 这 人群 WHO 有 目击者 这 英勇
['strʌg(ə)l] ?
struggle **?**
斗争 ?

P先生是否因为目睹了这场英勇的斗争而成为了众人心目中的英雄?

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . [pi:] . [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ðer; ðər] [keɪm]
That **evening** **,** **as** **Mr** **.** **P** **.** **sat** **upon** **the** **portico** **of** **his** **hotel** **,** **there** **came**
那 晚上 , 作为 先生 . P . 卫星 之上 这 门廊 的 他的 酒店 , 那里 来了
['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto **him** **,**
到 他 ,

那天晚上，P先生坐在他所住酒店的门廊上时，有人来到了他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
in **the** **moonlight** **,** **a** **maiden** **of** **the** **latest** **fashion** **.**
在 这 月光 , 一个 少女 的 这 最新的 时尚 .

月光下，一位身着最新时尚服饰的少女。

" [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] ['mɜ:mɜ·d] " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɪroʊ] [hu:] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ?
" **Sir** **,** **"** **she** **softly** **murmured** **"** **are** **you** **the** **noble** **hero** **who** **overcame** **the** **shark** **?**
" 先生 , " 她 轻轻 低声说道 " 是 你 这 高贵 英雄 WHO 克服 这 鲨鱼 ?

“先生，”她轻声低语道，“您就是战胜鲨鱼的英勇英雄吗？”

" ['mɪstər] . [pi:] . [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Mr** **.** **P** **.** **looked** **up** **at** **her** **.**
" 先生 . P . 看起来 向上 在 她 .

P先生抬头看着她。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Her **soft** **eyes** **were** **dimmed** **with** **irresponsible** **emotion** **.**
她 柔软的 眼睛 是 调暗 和 不负责任 情感 .

她温柔的眼神中闪过一丝不羁的情绪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I** **am** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 是 , " 说 他 .

“我是，”他说。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
The **maiden** **stood** **motionless** **.**
这 少女 站立 静止不动 .

少女一动不动地站在那里。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['si:krət] ['strʌg(ə)l] .
Her **whole** **frame** **was** **agitated** **by** **a** **secret** **struggle** **.**
她 所有的 框架 曾是 激动 经过 一个 秘密 斗争 .

她全身都在经历一场隐秘的挣扎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
At **length** **she** **spoke** **.**
在 长度 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [pi:] . ?
" **Is** **there** **a** **Mrs** **.** **P** **.** **?**
" 是 那里 一个 太太 . P . ?

请问有位P夫人吗?

" [ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] [sed] .
" **she** **softly** **said** **.**
" 她 轻轻 说 .

她轻声说道。

['mɪstər] . [pi:] . [ə'roʊz] .
Mr **.** **P** **.** **arose** **.**
先生 . P . 出现 .

P先生站了起来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

He	grasped	the	back	of	his	chair	with	trembling	hand	.
他	抓住	这	后退	的	他的	椅子	和	发抖	手	.

他颤抖着手抓住椅背。

[hɪz; ɪz]['mænli][fɔːrm] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] ['strʌg(ə)l] .

His	manly	form	quivered	with	a	secret	struggle	.
他的	男子气概	形式	颤抖	和	一个	秘密	斗争	.

他魁梧的身躯因一场隐秘的挣扎而颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

He	looked	upon	her	!
他	看起来	之上	她	!

他看了她一眼!

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] , ['pæʃənət] [aɪz] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['mætʃləs]

He	gazed	for	a	moment	,	with	glowing	,	passionate	eyes	,	upon	that	matchless
他	凝视	为了	一个	片刻	,	和	发光	,	热情的	眼睛	,	之上	那	无比

[fɔːrm] — [ə'pɑːn] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [feɪs] ,

form	—	upon	that	angelic	face	,
形式	—	之上	那	天使般的	脸	,

他目光灼灼地凝视着那无与伦比的身躯——那天使般的面容，眼神中充满了炽热的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['hoʊpləs] ['ægəni] .

and	then	—	he	clasped	his	brows	in	hopeless	agony	.
和	然后	—	他	紧握	他的	眉毛	在	绝望	痛苦	.

然后——他痛苦地紧紧抱住眉心，绝望不已。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌn] [glæns] [ʌv; əv]['waɪldɪst] [lʌv] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Stepping	back	,	he	gave	the	maiden	one	glance	of	wildest	love	,	followed	by
步进	后退	,	他	给予	这	少女	一	瞥一眼	的	最狂野的	爱	,	随后	经过

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['bɪtɚəst] [dɪ'sper] ;

another	of	bitterest	despair	;
其他	的	最苦涩的	绝望	;

他后退一步，先是满怀爱意地看了少女一眼，随后又满怀绝望地看了她一眼;

[ænd; ənd][sæŋk] ['helpləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	sank	helpless	into	his	chair	.
和	沉没	无助	进入	他的	椅子	.

他无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [liːnd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

The	maiden	leaned	,	pale	and	trembling	,	against	a	pillar	;	but	hearing	the
这	少女	倾斜	,	苍白	和	发抖	,	反对	一个	支柱	;	但	听力	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] ,

approach	of	intruders	,
方法	的	入侵者	,

少女面色苍白，浑身颤抖地倚靠在一根柱子上；但听到有入侵者靠近，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

she	recovered	herself	with	an	effort	.
她	恢复	她自己	和	一个	努力	.

她努力恢复了过来。

" [ˌfer'wel] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Farewell	,	"	she	whispered	.
"	告别	,	"	她	低声说道	.

"再见，"她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [piː] . ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
There is a Mrs . P . ! " — and she was gone .
那里 是 一个 太太 . P . ! " — 和 她 曾是 已消失 .

“有一位P太太！”——然后她就走了。

['mɪstər] . [piː] . [ə'roʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['strʌg(ə)l] .
Mr . P . arose and slipped out into the night , shaken by a secret struggle .
先生 . P . 出现 和 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 摇晃 经过 一个 秘密 斗争 .

P 先生起身，悄悄溜进了夜色中，他似乎被一场秘密的斗争吓坏了。

[hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He laid upon the sand and kicked up his heels .
他 铺设 之上 这 沙 和 踢 向上 他的 高跟鞋 .

他躺在沙滩上，踢着脚后跟。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni]['mɪsɪz] . [piː] . !
There isn't any Mrs . P . !
那里 不是 任何 太太 . P . !

根本没有P夫人这个人!

['mɪstər] . [piː] . [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz][hænd] ['ruːdli] [ɔː(r)][ðə; ði]['tendər] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['eni]
Mr . P . does not wish to sweep his hand rudely o'er the tender chords of any
先生 . P . 做 不是 希望 到 扫 他的 手 粗鲁地 超过 这 投标 和弦 的 任何
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

P先生不愿粗鲁地触碰任何人的柔情脉脉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ] [ʃɑːrks] [ɪn]
but he wants it known that he is neither to be snapped up by sharks in
但 他 想要 它 已知 那 他 是 两者都不 到 是 啪啪 向上 经过 鲨鱼 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

但他想让大家知道，他既不会被海里的鲨鱼吃掉，也不会被鲨鱼吃掉。

[ɔːr][baɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
or by young women at watering places .
或者 经过 年轻的 女性 在 浇水 地方 .

或者由饮水处的年轻女子提供。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] .
A DOG'S TALE .
一个 狗的 故事 .

狗的故事。

[dɔːg'mætɪk] .
Dogmatic .
教条主义 .

教条主义。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɔːgz][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] ?
I am only a dog , I admit ; but do you suppose dogs have no feeling ?
我 是 仅有的 一个 狗 , 我 承认 ; 但 做 你 认为 狗 有 不 感觉 ?

我承认我只是一条狗；但你认为狗没有感情吗?

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [dɔːr] - [wei] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] ,

I	guess	if	you	were	kicked	out	of	every	door	-	way	you	ran	into	,
我	猜测	如果	你	是	踢	出去	的	每一个	门	-	方式	你	跑	进入	,

我想，如果你每次遇到门口都被人赶出来的话，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [miːt] [stænd][ɔːr]['groʊsəri][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [smel] [ə'raʊnd] ,

and	driven	away	from	every	meat	stand	or	grocery	you	happened	to	smell	around	,
和	驱动	离开	从	每一个	肉	站立	或者	杂货店	你	发生	到	闻	大约	,

闻到任何肉摊或杂货店的气味都会立刻逃离。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fiːlɪŋz] .

you	would	think	you	had	feelings	.
你	会	思考	你	有	情怀	.

你会以为自己有感情。

[wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][dɔːgz]['raɪdɪŋ][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['grændli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

When	I	see	some	dogs	riding	in	carriages	,	looking	so	grandly	out	of	the	windows
什么时候	我	看	一些	狗	骑术	在	马车	,	寻找	所以	宏伟	出去	的	这	视窗

,

,

,

当我看到一些狗坐在马车里，神态高贵地望着窗外时，

[ɔːr] ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

or	others	walking	along	proudly	by	the	side	of	their	owners	,
或者	其他的	步行	沿着	自豪地	经过	这	边	的	他们的	所有者	,

或者其他动物骄傲地走在主人身边，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

I	have	a	feeling	of	dislike	for	the	very	thought	of	liberty	!
我	有	一个	感觉	的	不喜欢	为了	这	非常	想法	的	自由	!

我一想到自由就感到厌恶！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] - [ruːm] ,

I	sometimes	go	with	the	crowd	to	a	lecture	-	room	,
我	有时	去	和	这	人群	到	一个	演讲	-	房间	,

我有时会和大家一起去教室听课，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['baːndɪdʒ] ,

and	listen	to	the	speeches	about	freedom	and	liberty	,	the	hatred	of	bondage	,
和	听	到	这	演讲	关于	自由	和	自由	,	这	仇恨	的	束缚	,

聆听那些关于自由和解放、憎恨奴役的演讲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[aɪ][get][maɪ][teɪl][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['lɪbərti] ['riːəli] [ɪz] .

I	get	my	tail	up	,	and	wish	I	could	tell	them	what	liberty	really	is	.
我	得到	我的	尾巴	向上	,	和	希望	我	可以	告诉	他们	什么	自由	真的	是	.

我气得直跺脚，真希望我能告诉他们自由的真正含义。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,

There	is	nothing	worse	in	the	world	than	this	running	around	loose	,
那里	是	没有什么	更糟	在	这	世界	比	这	跑步	大约	松动的	,

世界上没有比这种到处乱跑更糟糕的事了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ;

with	no	one	to	look	after	you	,	and	no	one	for	you	to	look	after	;
和	不	一	到	看	后	你	,	和	不	一	为了	你	到	看	后	;

没有人照顾你，也没有人需要你照顾；

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wæg][jʊr; jər][teɪl] ,

no	one	to	notice	you	when	you	wag	your	tail	,
不	一	到	注意	你	什么时候	你	摇摆	你的	尾巴	,

当你摇尾巴的时候，没有人会注意到你。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .

and	to	have	no	occasion	for	so	doing	.
和	到	有	不	场合	为了	所以	正在做	.

而且没有任何理由这样做。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .

You	go	out	and	you	come	in	,	and	nobody	cares	.
你	去	出去	和	你	来	在	,	和	无人	关心	.

你出去，你进来，没人会在意。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [kʌm] [bæk] , [noʊ][wʌn] ['trʌblz] [hɪm'self] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

If	you	never	come	back	,	no	one	troubles	himself	about	you	.
如果	你	绝不	来	后退	,	不	一	麻烦	他自己	关于	你	.

如果你一去不回，没有人会为你担心。

['evri] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [men] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['lʌki] [dɔːgz] ['hævɪŋ] [streɪd] ,

Every	day	I	hear	men	reading	in	the	papers	about	some	lucky	dogs	having	strayed	,
每一个	天	我	听到	男人	阅读	在	这	文件	关于	一些	幸运的	狗	拥有	迷路了	,

我每天都能在报纸上看到人们读到一些幸运的流浪狗的故事。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] :

or	having	been	stolen	,	a	large	reward	being	offered	for	their	recovery	:
或者	拥有	到过	被盗	,	一个	大的	报酬	存在	提供	为了	他们的	恢复	:

或者已被盗，现悬赏重金缉拿：

[ænd; ənd][aɪ] ['envi] [iːtʃ] [lɔːst][dɔːg] !

and	I	envy	each	lost	dog	!
和	我	嫉妒	每个	丢失的	狗	!

我羡慕每一只走失的狗狗！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wʊd] ['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][lɔːst] !

I	wonder	who	would	advertise	for	me	if	I	got	lost	!
我	想知道	WHO	会	广告	为了	我	如果	我	得到	丢失的	!

我想知道如果我迷路了，谁会帮我发布寻人启事！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

没有人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ,

They	would	not	give	me	a	bone	to	bring	me	back	,
他们	会	不是	给	我	一个	骨	到	带来	我	后退	,

他们连一丁点儿钱都不肯给我，让我回去。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [maɪ'self] .

or	to	keep	me	from	drowning	myself	.
或者	到	保持	我	从	溺水	我	.

或者阻止我溺水身亡。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz][æt; ət]

But	every	boy	in	the	street	thinks	he	has	a	right	to	throw	stones	at
但	每一个	男生	在	这	街道	思考	他	有	一个	正确的	到	扔	石头	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但街上的每个男孩都认为他有权向我扔石头;

[ænd; ənd][taɪ][tɪn] - ['ketlz] [tuː; tə][maɪ][teɪl] ;

and	tie	tin	-	kettles	to	my	tail	;
和	领带	锡	-	水壶	到	我的	尾巴	;

把锡壶绑在我的尾巴上;

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][boʊn] ;

and	chase	me	when	I	have	had	the	good	luck	to	find	a	bone	;
和	追赶	我	什么时候	我	有	有	这	好的	运气	到	寻找	一个	骨	;

当我幸运地找到一根骨头时，他们会追着我跑;

[ænd; ənd][tuː; tə][set][bɪg][dɔːgz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt][frʌm; frəm]

and	to	set	big	dogs	upon	me	to	worry	me	when	I	am	faint	from
和	到	放	大的	狗	之上	我	到	担心	我	什么时候	我	是	头晕的	从

['hʌŋgər][ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [plʌk] ;

hunger	and	haven't	much	pluck	;
饥饿	和	还没有	很多	采摘	;

在我饥饿虚弱、意志消沉的时候，派大狗来骚扰我;

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪ] " [kiː] - [jiː] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]

and	worse	than	all	,	chase	me	and	cry	"	Ki	-	yi	,	"	when	I	am	almost
和	更糟	比	全部	,	追赶	我	和	哭	"	基	-	易	,	"	什么时候	我	是	几乎

['daɪɪŋ] [ʌv; əv][θɜːrst] !

dying	of	thirst	!
垂死	的	口渴	!

更糟糕的是，当我渴得快要死的时候，他们还追着我喊"奇伊"!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

If	you	only	knew	how	hard	it	is	for	a	poor	dog	to	make	his	way	in	the
如果	你	仅有的	知道	如何	难的	它	是	为了	一个	贫穷的	狗	到	制作	他的	方式	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如果你知道一只可怜的狗在这个世界上生存有多么艰难，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['sɑːri]

with	no	one	to	help	him	to	a	mouthful	of	food	,	you	would	feel	sorry
和	不	一	到	帮助	他	到	一个	一口气	的	食物	,	你	会	感觉	对不起

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

如果没人帮他吃一口东西，你会同情我们的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]

But	I	think	we	might	get	along	better	if	it	wasn't	for	the	scarcity	of
但	我	思考	我们	可能	得到	沿着	更好的	如果	它	不是	为了	这	缺乏	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但我认为，如果不是因为缺水，我们可能会相处得更好。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk] ;

I	hardly	know	a	spot	in	the	city	where	I	can	get	a	drink	;
我	几乎	知道	一个	点	在	这	城市	在哪里	我	能	得到	一个	喝	;

我几乎不知道城里哪里可以买到酒;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp] .

and	many	a	time	I	have	gone	all	day	without	a	drop	.
和	许多	一个	时间	我	有	已消失	全部	天	没有	一个	降低	.

很多时候，我一整天滴水未沾。

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [druːp] [maɪ][teɪl] ,

If	I	happen	to	hang	out	my	tongue	and	droop	my	tail	,
如果	我	发生	到	悬挂	出去	我的	舌头	和	下垂	我的	尾巴	,

如果我碰巧伸出舌头，尾巴下垂，

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] " [mæd][dɔːg] !

my	ears	are	saluted	with	"	Mad	dog	!
我的	耳朵	是	敬礼	和	"	疯狂的	狗	!

我的耳朵听到"疯狗！"

[lets] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Let's	kill	him	!
我们来吧	杀	他	!

我们杀了他!

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd][snæp][æt; ət][maɪ] [pə'sjuːəz] .

"	You	need	not	wonder	I	sometimes	turn	round	,	and	snap	at	my	pursuers	.
"	你	需要	不是	想知道	我	有时	转动	圆形的	,	和	折断	在	我的	追击者	.

"你不必奇怪我有时会转身，对追赶我的人咆哮。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [θruː] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn]

I	think	you	would	snap	,	too	,	if	you	were	chased	through	street	and	lane
我	思考	你	会	折断	,	也	,	如果	你	是	追逐	通过	街道	和	车道

[ænd; ənd] ['æli] ,

and	alley	,
和	胡同	,

我想，如果你被追着跑遍大街小巷，你也会崩溃的。

[tɪl] [jʊr; jər] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fiːvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ]

till	your	blood	was	in	a	perfect	fever	,	and	you	hardly	knew	which	way	you
直到	你的	血	曾是	在	一个	完美的	发烧	,	和	你	几乎	知道	哪个	方式	你

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] !

were	running	!
是	跑步	!

直到你全身发热，几乎不知道自己往哪个方向跑!

[aɪ][hæv; həv] , [ɑːn] ['meni] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

I	have	,	on	many	such	occasions	,
我	有	,	在	许多	这样的	场合	,

我曾在很多类似场合这样做过。

['æktʃuəli] [rʌn] [pæst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊn] [ðæt] [leɪ] ['hændi][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ,

actually	run	past	a	beautiful	bone	that	lay	handy	on	the	side	-	walk	,
实际上	跑步	过去的	一个	美丽的	骨	那	躺	便利	在	这	边	-	走	,

实际上，我路过人行道上时，发现那里有一根漂亮的骨头。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	stopped	to	smell	it	.
和	绝不	停止	到	闻	它	.

却从未停下来闻一闻。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː] ,

Oh	!	I	wish	some	one	would	take	me	prisoner	,	and	continue	to	own	me	,
哦	!	我	希望	一些	一	会	拿	我	囚犯	,	和	继续	到	自己的	我	,

哦！我真希望有人能把我囚禁起来，继续拥有我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈbɑːndɪʤ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] !

and	keep	me	in	bondage	as	long	as	I	lived	!
和	保持	我	在	束缚	作为	长的	作为	我	居住地	！

让我终生受奴役吧!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ˈlɪbərti] ,

I	should	only	be	too	happy	to	give	up	my	liberty	,
我	应该	仅有的	是	也	快乐的	到	给	向上	我的	自由	,

我非常乐意放弃我的自由，

[ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [dɔːg] !

and	settle	down	and	be	a	respectable	dog	!
和	定居	向下	和	是	一个	可敬	狗	！

安分点，做一只体面的狗!

[ə; eɪ] [bjuːt] - - [aɪˈdiːə] .

A	Bute	-	Iful	Idea	.
一个	比尤特	-	-	主意	.

一个绝妙的主意。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [bjuːt] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [foʊld]

The	Marquis	of	Bute	denies	that	he	is	going	to	return	to	the	Protestant	fold
这	侯爵	的	比尤特	否认	那	他	是	去	到	返回	到	这	新教	折叠

.

:

.

比尤特侯爵否认他将重返新教。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːmər] ,

With	reference	to	the	rumor	,
和	参考	到	这	谣言	,

关于该传闻，

[ðə; ði][poʊp] [ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌekjuːˈmenɪk(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ðæt] " [ðə; ði][bjuːt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leg]

the	Pope	stated	in	the	Ecumenical	Council	that	"	the	Bute	was	on	the	right	leg
这	教皇	声明	在	这	普世教会	理事会	那	"	这	比尤特	曾是	在	这	正确的	腿

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

教宗在大公会议上表示：“比尤特终于回到了正确的位置。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [ðæt] [bjuːt]

and	that	he	would	launch	his	thunder	against	him	who	should	dare	that	Bute
和	那	他	会	发射	他的	雷	反对	他	WHO	应该	敢	那	比尤特

[dɪsˈpleɪs] .

displace	.
位移	.

他还扬言要向胆敢取代比尤特的人发出雷霆之怒。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	WHAT	IS	IT	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪˈsend] ([ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmeklənˌbəːg] , [en] . [siː] .

As	the	shades	of	night	descend	(	in	the	neighborhood	of	Mecklenburg	,	N	.	C	.
作为	这	色调	的	夜晚	下降	(	在	这	邻里	的	梅克伦堡	,	N	.	C	.

,

,

,

夜幕降临（在北卡罗来纳州梅克伦堡附近），

) [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] ,

)	and	harmless	domestic	animals	begin	to	compose	themselves	to	sleep	,
)	和	无害	国内的	动物	开始	到	撰写	他们自己	到	睡觉	,

而无害的家畜也开始安静下来准备睡觉，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜ:rld] [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] !

suddenly	the	drowsy	world	is	awakened	by	a	roaring	like	that	of	a	lion	!
突然	这	昏昏欲睡	世界	是	觉醒	经过	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	狮子	!

突然，一声如同狮子般的咆哮唤醒了沉睡的世界！

[ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

It	proceeds	from	the	forest	,
它	收益	从	这	森林	,

它源自森林，

[ɪn] [hu:z] ['bɑ:ski] [rɪ'sesɪz] ([æz; əz] [ðə; ði] [sə'poʊz]) [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər]

in	whose	bosky	recesses	(	as	the	Mecklenburgers	suppose	)	some	terrible	creature
在	谁	博斯基	凹陷处	(	作为	这	梅克伦堡	认为	)	一些	糟糕的	生物

[prə'kleimz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [fleʃ] !

proclaims	his	hunger	and	his	inclination	to	appease	it	with	human	flesh	!
宣称	他的	饥饿	和	他的	倾角	到	安抚	它	和	人类	肉	!

（梅克伦堡人认为）在森林深处，某种可怕的生物正在宣告它的饥饿，并渴望用人肉来满足它！

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæmlət] [laɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]

All	night	long	the	quaking	denizens	of	that	hamlet	lie	and	listen	to	the	roaring
全部	夜晚	长的	这	震动	居民	的	那	村庄	说谎	和	听	到	这	咆哮

,

,

,

整夜，那个小村庄里瑟瑟发抖的居民们躺着，听着咆哮声。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] ,

which	is	an	effectual	preventive	of	drowsiness	,
哪个	是	一个	有效的	预防	的	睡意	,

它能有效预防困倦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['eni] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

as	the	moment	any	one	begins	to	be	seized	with	it	he	also	begins	to
作为	这	片刻	任何	一	开始	到	是	查获	和	它	他	还	开始	到

['fænsi] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [di:'glu:tɪˌneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['mɑ:nstər] !

fancy	he	is	about	to	be	seized	and	deglutinated	by	the	horrid	monster	!
想要	他	是	关于	到	是	查获	和	脱吞噬	经过	这	可怕的	怪物	!

一旦有人开始受到这种想法的困扰，他就会开始幻想自己即将被可怕的怪物抓住并吞噬！

['nætʃərələsts] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] - ,

Naturalists	are	positive	it	is	not	the	Gyascutis	,
自然学家	是	积极的	它	是	不是	这	-	,

博物学家们确信它不是吉亚斯库蒂斯属植物。

[bʌt; bət] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [,megə'θiəriəm] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

but	admit	that	a	Megatherium	may	have	lately	awakened	from	the	magnetic
但	承认	那	一个	巨型地懒	可能	有	最近	觉醒	从	这	磁的

[sli:p] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,

sleep	of	ages	,
睡觉	的	年龄	,

但必须承认，巨型地懒可能最近已经从长达几个世纪的磁性沉睡中苏醒过来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌŋgər] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['vɪsərə] .

with	the	pangs	of	a	mighty	hunger	tearing	his	wasted	viscera	.
和	这	疼痛	的	一个	强大的	饥饿	撕裂	他的	浪费	内脏	.

强烈的饥饿感撕裂着他衰弱的内脏。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	our	theory	is	correct	,
如果	我们的	理论	是	正确的	,

如果我们的理论是正确的，

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['meklən,bə:g] ([wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn] ['meklən,bə:g] [ðæt] [ðə; ði]

the	good	people	of	Mecklenburg	(	was	it	not	in	Mecklenburg	that	the
这	好的	人们	的	梅克伦堡	(	曾是	它	不是	在	梅克伦堡	那	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'gæn] ?

agitation	for	Independence	began	?
搅动	为了	独立	开始	?

梅克伦堡的好人民（难道独立运动不是从梅克伦堡开始的吗？）

) [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]['drægən][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

)	may	be	assured	that	deliverance	from	this	unreasonable	Dragon	is	possible	.
)	可能	是	保证	那	解救	从	这	不合理	龙	是	可能的	.

可以确信，从这条蛮横无理的恶龙手中解脱是可能的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] ['præktɪsɪŋ]

We	think	it	more	than	likely	that	it	is	simply	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	practicing
我们	思考	它	更多的	比	可能	那	它	是	简单地	乔治	弗朗西斯	火车	练习

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

for	the	next	invasion	of	Great	Britain	.
为了	这	下一个	入侵	的	伟大的	英国	.

我们认为这极有可能只是乔治·弗朗西斯·特雷恩在为下一次入侵英国进行演练。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['hɑ:rmləs] .

Nothing	could	be	more	harmless	.
没有什么	可以	是	更多的	无害	.

再无其他危害了。

[wʌn] ['ku:] - - [ju:θ] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑ:t] - [gʌn] , [fɔ:r] ['boʊi; 'bu:i] -

One	Ku	-	Kluxian	youth	,	armed	with	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	,	four	bowie	-
一	库	-	-	青年	,	武装	和	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	,	四	鲍伊	-

[naɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

knives	,	and	a	number	of	revolvers	,
刀具	,	和	一个	数字	的	左轮手枪	,

一名三K党青年，携带一支双管猎枪、四把博伊刀和若干支左轮手枪，

[kʊd; kəd] [raʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

could	rout	him	instantly	,
可以	路线	他	即刻	,

可以瞬间击败他，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊ'sɪfərəs] ['eləkwəns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tu:; tə]

and	even	check	the	flow	of	his	vociferous	eloquence	so	suddenly	as	to
和	甚至	查看	这	流动	的	他的	喧闹的	口才	所以	突然	作为	到

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] .

put	him	in	imminent	danger	of	asphyxia	.
放	他	在	迫在眉睫	危险	的	窒息	.

甚至突然打断他滔滔不绝的雄辩，使他面临窒息的危险。

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

RETRIBUTION	.
报应	.

报应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːgz]
THE **BOYS** **OF** **SAN** **FRANCISCO** **,** **EXASPERATED** **AT** **THE** **CONVERSION** **OF** **THEIR** **DOGS**
这 男孩们 的 SAN 旧金山 , 恼怒 在 这 转换 的 他们的 狗
['ɪntuː] [paɪ] ,
INTO **PIE** **,**
进入 馅饼 ,

旧金山的男孩们，对他们的狗被做成馅饼感到恼火不已。

[taɪ] ['ketlz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] .
TIE **KETTLES** **TO** **THE** **TAILS** **OF** **THE** **CHINAMEN** **.**
领带 水壶 到 这 尾巴 的 这 中国人 .

把水壶绑在中国人的尾巴上。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kjuː] .
Giving **the** **Cue** **.**
给予 这 提示 .

给出提示。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌtʃaɪ'niːz] [belz] ? [æskt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" **Is** **that** **one** **of** **your** **Chinese** **belles** **?** **asked** **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **of** **Mr** **.**
" 是 那 一 的 你的 中国人 美女 ? 问 先生 . 潘奇内洛 的 先生 .
['kuːpmən] - [ʃuːp] ,
KOOPMAN **-** **SCHOOP** **,**
库普曼 - 学校 ,

“那是你的中国美女之一吗？”库普曼-舒普先生的潘奇内洛先生问道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd] - [pæst] .
as **one** **of** **the** **newly** **-** **imported** **yallagals** **passed** **.**
作为 一 的 这 新 - 进口 - 通过了 .

一位新引进的雅拉加尔人去世了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [keɪ] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **K** **.**
" 是的 , " 回复 先生 . K .

“是的，”K先生回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [bel] - [pʊl]
" **You** **can** **always** **tell** **a** **Chinese** **bell** **from** **a** **Chinese** **gong** **by** **the** **bell** **-** **pull**
" 你 能 总是 告诉 一个 中国人 钟 从 一个 中国人 锣 经过 这 钟 - 拉
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attached **to** **it** **.**
随附的 到 它 .

“你总能通过铃铛上的拉绳来区分中国铃铛和中国锣。”

" ['mɪstər] . [piː] . [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . [keɪ] .
" **Mr** **.** **P** **.** **immediately** **presented** **his** **chapeau** **to** **Mr** **.** **K** **.**
" 先生 . P . 立即地 呈现 他的 帽子 到 先生 . K .

P先生立即将他的帽子献给了K先生。

[hɪnts] [fɔːr; fər] — [ðoʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
HINTS **FOR** **—** **THOSE** **WHO** **WILL** **TAKE** **THEM** **.**
提示 为了 — 那些 WHO 将要 拿 他们 .

给那些愿意接受提示的人一些建议。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
Mr **.** **PUNCHINELLO** **:**
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] " [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , " ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,
Your **invaluable** **"** **Hints** **for** **the** **Family** **,** **"** **published** **some** **time** **since** **,**
你的 无价 " 提示 为了 这 家庭 , " 已发布 一些 时间 自从 ,

您之前发表的宝贵文章《家庭小贴士》

[siːm] ['destɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ;

seem	destined	to	work	a	revolution	in	our	domestic	economy	;
似乎	注定	到	工作	一个	革命	在	我们的	国内的	经济	;

似乎注定要给我们的国内经济带来一场革命;

[æz; əz][ðə; ði][plænz][juː; jʊ][prə'poʊz][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [baɪ]

as	the	plans	you	propose	must	win	the	admiration	of	housekeepers	by
作为	这	计划	你	提出	必须	赢	这	钦佩	的	管家	经过

[ðer; ðər] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,

their	extreme	simplicity	,
他们的	极端	简单	,

你提出的方案必须以其极简主义赢得管家们的赞赏。

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['məutivz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

aside	from	any	other	motives	to	their	adoption	.
旁边	从	任何	其他	动机	到	他们的	采用	.

撇开其他任何收养动机不谈。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['testɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθədz] ,

I	have	myself	tested	several	of	your	methods	,
我	有	我	测试	一些	的	你的	方法	,

我亲自测试过你的几种方法,

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	find	that	you	speak	from	thorough	and	circumstantial	knowledge	of
和	寻找	那	你	说话	从	彻底	和	间接的	知识	的

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪn] [bred] - ['meɪkɪŋ] ,

your	subject	In	bread	-	making	,
你的	主题	在	面包	-	制作	,

并且发现你对你的主题——面包制作——有透彻且详尽的了解。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kæt][rɪ'pəʊziz][ɪn][ðə; ði] [doʊ] ,

for	instance	,	we	find	that	when	the	cat	reposes	in	the	dough	,
为了	实例	,	我们	寻找	那	什么时候	这	猫	休息	在	这	面团	,

例如,我们发现当猫咪躺在面团里时,

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [doʊ]) [wɪl] [nɑːt][raɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði][kæt] [dʌz] .

it	(	the	dough	)	will	not	rise	,	though	the	cat	does	.
它	(	这	面团	)	将要	不是	上升	,	尽管	这	猫	做	.

面团不会发起来,但猫却会发起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [ˌmænju'fæktʃər] , [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][di'vʌldʒd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts]

But	in	the	clock	manufacture	,	we	fear	you	have	divulged	one	of	the	secrets
但	在	这	钟	生产	,	我们	害怕	你	有	泄露	一	的	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of	the	trade	.
的	这	贸易	.

但是,在钟表制造行业,我们担心您泄露了一项行业机密。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['stjʊdnts]

Your	little	invention	for	carrying	a	thread	should	be	recommended	to	students
你的	小的	发明	为了	携带	一个	线	应该	是	受到推崇的	到	学生

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋs] ,

and	other	isolated	beings	,
和	其他	孤立	生物	,

你发明的这种携带线的小工具应该推荐给学生和其他与世隔绝的人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pɪrs] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ðæn; ðən]

notwithstanding	**their**	**unaccountable**	**propensity**	**to**	**pierce**	**other**	**substances**	**than**
虽然	他们的	无法解释	倾向	到	刺穿	其他	物质	比

[ðə; ði] [klɔːθ] .

the	**cloth**	**.**
这	布	.

尽管它们具有难以解释的倾向，能够刺穿布料以外的其他物质。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [mʌtʃ] [fə'siliteitid] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	**would**	**find**	**driving**	**the**	**needle**	**through**	**much**	**facilitated**	**by**	**a**	**skilful**	**use**	**of**	**the**
他们	会	寻找	驾驶	这	针	通过	很多	促进	经过	一个	熟练	使用	的	这

['teɪbl] ['fɔːrmərli] [dɪ'skraɪbd] .

table	**formerly**	**described**	**.**
桌子	以前	描述	.

他们会发现，如果能熟练地使用前面描述的表格，就能大大方便地将针穿过。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

Permit	**me**	**to**	**make**	**a**	**few**	**additional**	**suggestions**	**.**
允许	我	到	制作	一个	很少	额外的	建议	.

请允许我再提几点建议。

[get] [sʌm; səm] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['niːdlz] ; [set] [ʌp] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]

Get	**some**	**worsted**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**needles**	**;**	**set**	**up**	**from**	**twenty**	**to**
得到	一些	最差	和	一个	一对	的	针	;	放	向上	从	二十	到

['fɔːrti] ['stɪtʃɪz] ,

forty	**stitches**	**,**
四十	针脚	,

准备一些毛线和一副针；设置20到40针的针数，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [nɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] .

more	**or**	**less**	**,**	**and**	**knit**	**till**	**you**	**are**	**tired**	**.**
更多的	或者较少的		,	和	针织	直到	你	是	疲劳的	.

差不多就是这样，一直织到累了为止。

[wen] ['fɪnɪʃt] — ([ðə; ði] ['nɪtɪŋ]) — [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [θred] .

When	**finished**	**—**	**(**	**the**	**knitting**	**)**	**—**	**draw**	**out**	**the**	**needles**	**and**	**bite**	**off**	**the**	**thread**	**.**
什么时候	完成的	—	(	这	针织	)	—	画	出去	这	针	和	咬	离开	这	线	.

织完后，拔出针，咬断线。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] [læmp] - [mæt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði]

You	**will**	**thus**	**have**	**made**	**an**	**elegant**	**lamp**	**-**	**mat**	**,**	**of**	**the**	**same**	**color**	**as**	**the**
你	将要	因此	有	制成	一个	优雅的	灯	-	垫	,	的	这	相同的	颜色	作为	这

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,

worsted	**,**
最差	,

这样你就制作出了一个优雅的灯垫，颜色与羊毛织物相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

and	**the**	**very**	**thing**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**to**	**your**	**grandmother**	**.**
和	这	非常	事物	为了	一个	圣诞节	展示	到	你的	祖母	.

这正是送给奶奶的绝佳圣诞礼物。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ; [ɪn] [fækt] ,

This	**is**	**a**	**very**	**graceful**	**employment**	**,**	**and**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**ladies**	**;**	**in**	**fact**	**,**
这	是	一个	非常	优美	就业	,	和	一个	伟大的	最喜欢的	和	女士们	;	在	事实	,

这是一份非常优雅的工作，深受女士们的喜爱；事实上，

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [siːm] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðæt] ,

some	**ladies**	**seem**	**so**	**infatuated**	**with**	**work**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**that**	**,**
一些	女士们	似乎	所以	迷恋	和	工作	的	那	种类	,	那	,

有些女士似乎对这类工作非常着迷，以至于

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
according to the new theory of the Future ,
根据 到 这 新的 理论 的 这 未来 ,

根据新的未来理论，

[ə; eɪ][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fænsi] - [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['blɪsf(ə)l] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
a fruition of fancy - work will be amongst their other blissful realizations .
一个 果实 的 想要 - 工作 将要 是 在 他们的 其他 幸福的 实现 .

精心制作的成果将是他们众多幸福成就之一。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] ['di:kən] [kwɜ:rks] ['spɪrɪtʃuəl][pə'teɪtoʊ] [fi:ldz] ,
And so , after surveying Deacon QUIRK'S spiritual potato fields ,
和 所以 , 后 测量 执事 怪癖的 精神 土豆 字段 ,

于是，在考察了奎克执事的精神田地之后，

[ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm] [freʃ] (['spɪrɪtʃuəl]) [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['fɛlpsɪz] ['paɪəti][ænd; ənd]
or perhaps some fresh (spiritual) manifestation of Miss PHELPS'S piety and
或者 也许 一些 新鲜的 (精神) 表现 的 错过 菲尔普斯的 虔诚 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

或许这是菲尔普斯小姐虔诚和智慧的某种新的（精神上的）体现。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['taidiz] ,
we may have the pleasure of seeing the sun and moon hung with tidies ,
我们 可能 有 这 乐趣 的 看到 这 太阳 和 月亮 悬挂 和 整理 ,

我们或许有幸看到挂满装饰品的太阳和月亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] - [mæt]['ʌndər] [i:tʃ] [stɑ:r] .
and a lamp - mat under each star .
和 一个 灯 - 垫 在下面 每个 星星 .

每颗星星下面都放着一个灯垫。

[teɪk] [jʊr; jər][rɪ'dʒektɪd] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn][strɪps] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Take your rejected sketches and compositions , cut them in strips two or three
拿 你的 拒绝 草图 和 作品 , 切 他们 在 条状物 二 或者 三
[ɪntʃɪz] [waɪd] ,
inches wide ,
英寸 宽的 ,

把你否决的草图和构图剪成两三英寸宽的条状，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [pər'mɪt] .
and as long as the paper will permit .
和 作为 长的 作为 这 纸 将要 允许 .

只要纸张允许。

[foʊld] [ði:z] [strɪps] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði]
Fold these strips lengthwise as narrow as possible , and smooth the
折叠 这些 条状物 纵向 作为 狭窄的 作为 可能的 , 和 光滑的 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [daʊn] [flæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] .
edges down flat with your finger .
边缘 向下 平坦的 和 你的 手指 .

将这些纸条沿长度方向尽可能窄地折叠，然后用手指将边缘压平。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:r][pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
When finished , or perhaps before , you will find you have made a bunch of
什么时候 完成的 , 或者 也许 前 , 你 将要 寻找 你 有 制成 一个 束 的
['eksələnt] [læmp] - ['laɪtəz] .
excellent lamp - lighters .
出色的 灯 - 打火机 .

完成后，或者可能在此之前，你会发现你已经制作了一堆非常棒的点灯器。

[get] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] — ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪz] [ðə; ði] [best] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [tuː; tə]

Get	a	suit	of	clothes	—	broadcloth	is	the	best	—	and	a	pair	of	boots	to
得到	一个	套装	的	衣服	—	府绸	是	这	最好的	—	和	一个	一对	的	靴子	到

[stænd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

stand	them	in	.
站立	他们	在	.

准备一套衣服——最好是府绸面料的——再准备一双靴子来搭配它们。

['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Button	the	coat	,	and	insert	in	the	neck	any	vegetable	you	choose	,
按钮	这	外套	,	和	插入	在	这	脖子	任何	蔬菜	你	选择	,

扣好外套，在领口塞入你选择的任何蔬菜。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ðə; ði] [best] ,

so	that	it	be	large	enough	,	(	one	of	the	drum	-	head	species	is	the	best	,
所以	那	它	是	大的	足够的	,	(	一	的	这	鼓	-	头	物种	是	这	最好的	,

这样它就足够大了（鼓面品种之一是最好的），

) [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sər'praɪz]

)	and	finish	with	a	hat	You	will	then	find	,	doubtless	to	your	surprise
)	和	结束	和	一个	帽子	你	将要	然后	寻找	,	毫无疑问	到	你的	惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	delight	,
和	喜	,

最后戴上一顶帽子。你一定会惊喜地发现，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌn] , ['iːkwəl] ,

that	you	have	a	man	,	or	an	excellent	substitute	for	one	,	equal	,
那	你	有	一个	男人	,	或者	一个	出色的	代替	为了	一	,	平等的	,

你有一个男人，或者一个非常优秀的替代品，两人地位相当。

[ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

if	not	superior	to	the	genuine	article	,	warranted	to	be	always	pleased	with
如果	不是	优越的	到	这	真的	文章	,	有保证	到	是	总是	高兴	和

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

his	dinner	,
他的	晚餐	,

即使不如正品，也保证能让他对晚餐始终感到满意。

[ænd; ənd] ['nevər] , [ˌnesə'serəli] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	never	,	necessarily	,	in	the	way	.
和	绝不	,	一定	,	在	这	方式	.

而且，也未必会碍事。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Some	people	may	object	to	its	lack	of	intelligence	,	as	compared	with	the
一些	人们	可能	目的	到	它是	缺少	的	智力	,	作为	比较的	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

与原作相比，有些人可能会批评它缺乏智慧。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['veri] [slaɪt] ; [jet] ,

but	careful	investigation	has	shown	that	the	difference	is	very	slight	;	yet	,
但	小心	调查	有	所示	那	这	不同之处	是	非常	轻微	;	然而	,

但仔细调查显示，这种差异非常细微；然而，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['i:v(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [fɔ:lt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æmpli] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ]

admitting	even	this	to	be	a	positive	fault	,	it	is	amply	counterbalanced	by
承认	甚至	这	到	是	一个	积极的	过错	,	它	是	充足的	平衡	经过

['negətɪv] ['merɪts] .

negative	merits	.
消极的	优点	.

即使承认这是一个积极的缺点，其缺点也完全被其消极的优点所抵消。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [raɪts] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

Your	correspondent	who	writes	about	"	The	Real	Estate	of	Woman	,
你的	通讯员	WHO	写	关于	"	这	真实的	财产	的	女士	,

您的通讯员撰写了关于"女性房地产"的文章，

" [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] [dɜ:rθ] [ɪn] ['hʌzbəndz] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ]

"	will	be	relieved	to	find	that	the	threatened	dearth	in	husbands	can	be	so
"	将要	是	松了口气	到	寻找	那	这	威胁	匮乏	在	丈夫们	能	是	所以

['redɪli] ['ɔbvi:ˌeɪtid] .

readily	obviated	.
容易	避免	.

他们会欣慰地发现，丈夫短缺的威胁可以如此轻易地消除。

['veri] ['tru:li] ,

Very	truly	,
非常	真的	,

确实如此，

[æn] [oʊ] . [blu:] .

ANN	O	.	BLUE	.
ANN	哦	.	蓝色的	.

安·O·布鲁。

[fɔ:r; fər] ['sɪŋərz] , ['oʊnli] .

For	Singers	,	Only	.
为了	歌手	,	仅有的	.

仅限歌手。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [waɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ?

What	is	the	best	wine	for	the	voice	?
什么	是	这	最好的	葡萄酒	为了	这	嗓音	?

哪种葡萄酒对嗓音最好?

[kə'neri] .

Canary	.
金丝雀	.

金丝雀。

[ə; eɪ] [tʃɑ:p] - [haʊs] ['æfərɪzəm] .

A	Chop	-	House	Aphorism	.
一个	劈	-	房子	格言	.

一句牛排馆格言。

['kʌstəmərz] [hu:] [fi:] ['weitəz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:d] .

Customers	who	fee	waiters	may	always	be	sure	of	their	Feed	.
顾客	WHO	费用	服务员	可能	总是	是	当然	的	他们的	喂养	.

付钱给服务员的顾客可以始终确保获得满意的餐点。

['wɔʃi] .

Washy	.
洗衣机	.

洗洗。

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːðz]

The	daily	papers	tell	us	that	"	Sixty	-	Eight	Thousand	persons	visited	the	public	baths
这	日常的	文件	告诉	我们	那	"	六十	-	八	千	人	到访	这	民众	浴室

['dʊrɪŋ] [læst] [wiːk] .

during	last	week	.
期间	最后的	星期	.

日报告诉我们，“上周有六万八千人参观了公共澡堂。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] — [ə; eɪ] [wiːk] [lɑːt] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

"	They	went	in	—	a	week	lot	—	and	came	out	sixty	-	eight	thousand	strong	.
"	他们	去	在	—	一个	星期	很多	—	和	来了	出去	六十	-	八	千	强的	.

“他们进去一周，出来时人数达到了六万八千人。”

[kən'strʌktɪv] ['dʒiːniəs] .

Constructive	Genius	.
建设性的	天才	.

建设性天才。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['juːtikə] , [huː] [oʊnz] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ,

"	A	poor	woman	in	Utica	,	who	owns	three	houses	and	is	building	another	,
"	一个	贫穷的	女士	在	尤蒂卡	,	WHO	拥有	三	房屋	和	是	建筑	其他	,

“尤蒂卡市一位贫困妇女，拥有三栋房子，还在建造另一栋，

[sendz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ['deɪli] [tuː; tə] [beg] .

sends	her	children	into	the	streets	daily	to	beg	.
发送	她	孩子们	进入	这	街道	日常的	到	求	.

她每天让孩子们到街头乞讨。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [beg] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

While	the	youngsters	beg	in	the	streets	,
尽管	这	年轻人	求	在	这	街道	,

当孩子们在街头乞讨时，

[let] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [oʊld] ['leɪdi] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] .

let	the	enterprising	old	lady	go	on	and	begin	another	house	.
让	这	进取	老的	女士	去	在	和	开始	其他	房子	.

就让这位有进取心的老太太继续开工，再盖一栋房子吧。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːŋgəl] .

A	Result	of	the	Mongol	.
一个	结果	的	这	蒙古人	.

蒙古人的结果。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Owing	to	the	influx	of	Chinamen	into	this	country	,
欠款	到	这	流入	的	中国人	进入	这	国家	,

由于大量中国人涌入这个国家，

[ðə; ði] ['iːdɪkt] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [dɔːgz] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn]

the	edict	against	allowing	dogs	to	run	at	large	during	the	Summer	has	been
这	法令	反对	允许	狗	到	跑步	在	大的	期间	这	夏天	有	到过

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

夏季禁止狗自由奔跑的禁令已经放宽。

- ['boʊnəˌpɑːrt] :
BOMBASTES BONAPARTE :
- 波拿巴 :

轰炸波拿巴:

[naʊ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [frɑːn'seɪ] .
NOW PERFORMING AT THE THEATRE FRANCAIS .
现在 表演 在 这 剧院 法语 .

现正在法国剧院上演。

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ðiːz] [buːts] [dɪs'pleɪs]
" He who would these Boots displace
" 他 WHO 会 这些 靴子 位移

谁想用这些靴子取代

[mʌst; məst] [miːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Must meet BOMBASTES face to face .
必须 见面 - 脸 到 脸 .

必须与 BOMBASTES 面对面会谈。

" [ðə; ði] [nuː] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] .
" THE NEW PANDORA'S BOX .
" 这 新的 潘多拉的 盒子 .

"新的潘多拉魔盒。"

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌmænju'fæktʃərər] , (['sprɪŋɪŋ] ['oʊpən] [ˌtʃaɪ'niːz] [sər'praɪz] [bɑːks] .) — " [ðer; ðər] !
REPRESENTATIVE MANUFACTURER , (springing open Chinese surprise box .) — " THERE !
代表 制造商 , (弹簧 打开 中国人 惊喜 盒子 .) — " 那里 !
— [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊkər] ?
— WHAT DO YOU THINK OF THAT LITTLE JOKER ?
— 什么 做 你 思考 的 那 小的 小丑 ?

代表制造商（突然打开一个中国式惊喜盒子）——"喏！——你觉得这个小家伙怎么样？"

" [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] . — " [ʃɔː] !
" KNIGHT OF ST . CRISPIN . — " PSHAW !
" 骑士 的 英石 . 克里斯平 . — " 呸 !

"圣克里斯宾骑士——"呸!

[ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] : [weɪt] [tɪl] [aɪ]['oʊpən][maɪ][bɑːks] !
THAT'S A MEAN TRICK : WAIT TILL I OPEN MY BOX !
那就是 一个 意思是 诡计 : 等待 直到 我 打开 我的 盒子 !

这是个卑鄙的伎俩：等着瞧，等我打开盒子!

" ['haɪrəm] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" HIRAM GREEN ON THE CHINESE .
" 希拉姆 绿色的 在 这 中国人 .

"希拉姆·格林论中国人。

[hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ædəmz] [ʃuː] [ˌmænju'fæktʃərər] . — [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
He write a letter to the North Adams Shoe Manufacturer . — New Occupation
他 写 一个 信 到 这 北 亚当斯 鞋 制造商 . — 新的 职业
[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [mæn] .
for the " Coming Man .
为了 这 " 未来 男人 .

他给北亚当斯鞋厂写了一封信——"未来之人"的新职业。

" - , [naɪ] ['ɑːntə] - , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 11th , - - ['sev(ə)nti] .
" NSBORO , NYE ONTO VARMONT , July the 11th , 18 - Seventy .
" - , 新年夜 到 - , 七月 这 11th , - - 七十 .

"NSBORO，NYE ONTO VARMONT，7 月 11 日，18-70。

['mɪstər] ['sæmpsən] :
MISTER SAMPSON :
先生 参孙 :

桑普森先生:

- [sɜ:r] : — [aɪ] [teɪk] [maɪ] [gu:s] [kwɪl][ɪn][hænd][tu:; tə][raɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
Selestial sir : — I take my goose quil in hand to rite you a letter .
- 先生 : — 我 拿 我的 鹅 羽毛 在 手 到 仪式 你 一个 信 .

塞莱斯蒂尔先生:——我拿着鹅毛笔给您写封信。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər][staɪl] — [ju:; jʊ] [sʊt] [ˌem 'i:] .
I like your stile — you soot me .
我 喜欢 你的 风格 — 你 煤烟 我 .

我喜欢你的风格——你让我着迷。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['steɪtsmən] ,
I myself have been an old Statesman ,
我 我 有 到过 一个 老的 政治家 ,

我本人曾是一位老政治家,

['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [maɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][fɔ:r] ['jɪrz] [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
having served my country for 4 years as Gustise of the Peece ,
拥有 服务 我的 国家 为了 4 年 作为 - 的 这 和平 ,

我曾担任国家大使4年,为我的国家服务,

['reɪz(ə)n] - [ˌɛsˌi'di:] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
raisin ' sed offis to a higher standard than usual ,
葡萄干 - sed - 到 一个 更高 标准 比 通常 ,

提升标准,比平时更高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['reɪz(ə)n] - [æn; ən]['ɪntərˌestɪn] - ['fæməli][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['helθi] ['tʃɪldrən] .
as well as raisin ' an interestin ' family of eleven healthy children .
作为 出色地 作为 葡萄干 - 一个 有趣的 - 家庭 的 十一 健康 孩子们 .

同时,他还养育了一个由十一个健康孩子组成的有趣的大家庭。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][stæmp][ʌv; əv] [gri:n]
Upon the linements of their countenance the features and stamp of GREEN
之上 这 - 的 他们的 面容 这 特征 和 邮票 的 绿色的
[stændz] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .
stands out in bold relief .
站立 出去 在 大胆的 宽慰 .

在他们面容的轮廓上,绿色特征和印记清晰可见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['dʒenjuɪn] [gri:n] - ['bæks] .
They are all genuine Green - bax .
他们 是 全部 真的 绿色的 - 巴克斯 .

它们都是正宗的Green-bax。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['oʊvər][ðə; ði]
A little cloud no bigger than a man's hand made its appearance over the
一个 小的 云 不 大 比 一个 男人的 手 制成 它是 外貌 超过 这
['goʊldən] [stri:ts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
golden streets of San Francisco .
金的 街道 的 圣 弗朗西斯科 .

一朵比人手还小的云出现在旧金山金色的街道上空。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [grəu in] - [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It is growin ' bigger , and afore we know it , will be bigger than a
它 是 成长中 - 大 , 和 之前 我们 知道 它 , 将要 是 大 比 一个
[waɪt] [ˌɛlə'fɑnt] .
white elefant .
白色的 象 .

它正在变得越来越大,不知不觉中,它将比白象还要大。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][hɔːrn] [wɪtʃ] [hæŋz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You have ceased the dilemer by the horn which hangs suspended from the
你 有 停止 这 - 经过 这 喇叭 哪个 悬挂 暂停 从 这
- [hed] ,
dilemer's head ,
- 头 ,

你用悬挂在双头怪头上的号角止住了双头怪的动静。

[laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .
like the tail of a kite .
喜欢 这 尾巴 的 一个 风筝 .

像风筝的尾巴一样。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] - - [ə'weɪ] ['pʌtɪn] - ['bɔtəms][ɑːn] [ʃuːz] ,
While you have set the Chinees peggin ' away puttin ' bottoms on shoes ,
尽管 你 有 放 这 中国人 - - 离开 普丁 - 底部 在 鞋 ,

当你让中国人忙着给鞋子缝鞋底的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər] - - [ə'weɪ] " ['putin] - [ə; eɪ] [hed] ['ɑːntə][juː; jʊ] .
a great many are peggin ' away " putin ' a head onto you .
一个 伟大的 许多 是 - - 离开 " 普京 - 一个 头 到 你 .

很多人都在努力"给你安个头"。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][jʊr; jər] [nɜːrv] ,
" In the present statis of things you want to blow up your nerve ,
" 在 这 展示 静止 的 事物 你 想 到 吹 向上 你的 神经 ,

"在目前这种情况下，你想让自己的神经崩溃，

[ænd; ənd][stænd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][laɪk] ['baɪrən] [ɪk'skleɪm] :
and stand as firm as the rox of Jiberalter , and like BYRON exclaim :
和 站立 作为 公司 作为 这 罗克斯 的 - , 和 喜欢 拜伦 惊叹 :

像吉伯罗特的岩石一样屹立不倒，像拜伦一样高呼：

" [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kwestʃən] ; —
" To be or not to be , there's the question ; —
" 到 是 或者 不是 到 是 , 有 这 问题 ; —

生存还是毁灭，这是一个问题；——

['weðər] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] ['betər] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər] ,
Whether a man feels better to pay big wages for shoemakers ,
无论 一个 男人 感觉 更好的 到 支付 大的 工资 为了 鞋匠 ,

男人是否更愿意支付鞋匠高薪，

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Or to suffer the slings and arrows of everybody ,
或者 到 遭受 这 吊索 和 箭头 的 大家 ,

或者忍受所有人的冷嘲热讽，

[baɪ][hɪrɪn] - [pɪg] - [teɪlz][fɔːr; fər][wʌn] / [ˌtuː'tuː][praɪs] ?
By hirin ' Pig - tails for 1 / 2 price ?
经过 希林 - 猪 - 尾巴 为了 1 / 2 价格 ?

以半价雇佣小辫子?

" [pɑːlətɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [dəunt] [ɪn'dɔːrs] ['aʊər; ɑːr] - ['brʌðər] .
" Poleticians of the different churches don't endorse our Selestial brother .
" 政治家 的 这 不同的 教堂 不 认可 我们的 - 兄弟 .

"不同教会的政治家们并不支持我们的天上兄弟。"

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪl] ['ventər] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] ,
But , sir , I'll venter a few dollars ,
但 , 先生 , 患病的 腹部 一个 很少 美元 ,

但是，先生，我会出几美元。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd]['dɔ:tə(r)] — [li:nd] [tɔ:rdz] ['i:ðər] ['pɑ:rti] ,

that	if	the	children	of	the	son	—	and	dorter	—	leaned	towards	either	party	,
那	如果	这	孩子们	的	这	儿子	—	和	多特	—	倾斜	向	任何一个	派对	,

如果儿子和女儿的孩子们倾向于任何一方，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] - [ʌp] - [skæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] [red] [hɑ:t][frʌm; frəm][oʊld]

he	would	be	gobled	up	quicker'n	scat	,	even	if	he	come	red	hot	from	old
他	会	是	-	向上	-	粪便	,	甚至	如果	他	来	红色的	热的	从	老的

['lu:sɪfər] ,

LUCIFER	,
路西法	,

即使他来自老路西法，浑身发热，也会被迅速吞噬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fri:] ['pa:siz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [næʃən] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

with	a	pocket	full	of	free	passes	,	for	the	whole	nashun	,	to	the	Infernal
和	一个	口袋	满的	的	自由的	通过	,	为了	这	所有的	纳顺	,	到	这	地狱

['ri:dʒənz] .

regions	.
地区	.

口袋里装满了通往整个地狱地区的免费通行证。

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

[ə; eɪ] ['voʊts] [ə; eɪ][voʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['gri:nlændz] ['kɔ:rəl][strænd][ɔ:r] [æfrɪks] ['aɪsi]

A	vote's	a	vote	,	if	it	comes	from	Greenland's	coral	strand	or	Afric's	icy
一个	投票	一个	投票	,	如果	它	来	从	格陵兰岛	珊瑚	链	或者	非洲的	冰冷的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

无论是来自格陵兰岛的珊瑚海滩还是非洲的冰雪山脉，每一票都是一票。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɔ:r][ʌv; əv][maɪn] , [neɪmd] [dʒoʊ] ['beltʃər] ,

I	feel	a	good	deal	towards	you	as	a	nabor	of	mine	,	named	JOE	BELCHER	,
我	感觉	一个	好的	交易	向	你	作为	一个	纳博尔	的	矿	,	命名	乔	贝尔彻	,

[wʌns][dɪd] .

once	did	.
一次	做过	.

我对你的感觉很好，就像我的一个邻居乔·贝尔彻曾经对你的感觉一样。

[dʒoʊ][laɪks][hɪz; ɪz][tɑ:d] ,

JOE	likes	his	tod	,
乔	点赞	他的	托德	,

乔喜欢他的托德，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɪn] [ænd; ənd]['tænzi][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['ɔ:ldərmən]

and	can	punish	as	much	gin	and	tansy	as	a	New	York	alderman
和	能	惩治	作为	很多	杜松子酒	和	艾菊	作为	一个	新的	约克	市议员

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

可以像纽约市议员一样，对杜松子酒和艾菊进行严厉的惩罚。

[wen] ['drɪŋkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɪk'spens] .

when	drinkin	'	at	the	sity's	expense	.
什么时候	喝酒	-	在	这	-	费用	.

挥霍城市的钱财。

[dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [kæmp] ['miːtɪn] - [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

JOE	went	to	camp	meetin '	last	week	,	and	,	I	am	pained	to	say	it	,
乔	去	到	营	会议	- 最后的	星期	,	和	,	我	是	痛苦	到	说	它	,

乔上周去参加了露营聚会，我很遗憾地说，

['dʒoʊsəf] [gɑːt] ['drʌŋkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [aʊl] .

JOSEF	got	drunker	than	a	biled	owl	.
约瑟夫	得到	醉酒	比	一个	胆汁	猫头鹰	.

约瑟夫喝得比喝醉的猫头鹰还醉。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɛðərn] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪn] - ,

While	one	of	the	brethern	was	preachin '	,
尽管	一	的	这	弟兄们	曾是	布道 -	,

当其中一位弟兄正在讲道时，

[dʒoʊ] [sɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪn] [lɔːg] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

JOE	sot	on	a	pine	log	tryin '	to	make	out	wether	the	preacher	was	a	double
乔	酒	在	一个	松树	日志	尝试 -	到	制作	出去	是否	这	牧师	曾是	一个	双倍的

- ['hedɪd] [mæn] ,

-	headed	man	,
-	标题	男人	,

乔坐在一根松木圆木上，试图弄清楚那个传教士是不是个双头人。

[ɔːr] ['weðər] [ˌtuː'tuː] [men] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪn] - [fɔːrθ] .

or	whether	2	men	were	holdin '	forth	.
或者	无论	2	男人	是	持有 -	前进	.

或者说，是不是有两个男人在高谈阔论。

" [huːl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] ? " [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

"	Who'll	stand	up	for	the	carpenter's	Son	?	"	sed	the	preacher	.
"	谁会	站立	向上	为了	这	木匠的	儿子	?	"	sed	这	牧师	.

“谁愿意为木匠的儿子挺身而出？”牧师问道。

[ðɪs] [meɪd] [dʒoʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

This	made	JOE	look	around	.
这	制成	乔	看	大约	.

这让乔环顾四周。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

The	question	was	again	repeated	.
这	问题	曾是	再次	重复	.

问题再次被重复了一遍。

[ə'gen] [dʒoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

Again	JOE	looked	around	for	an	answer	.
再次	乔	看起来	大约	为了	一个	回答	.

乔再次环顾四周，寻找答案。

[ə'gen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] : " [huːl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Again	the	preacher	said	:	"	Who'll	stand	up	for	Him	?
再次	这	牧师	说	:	"	谁会	站立	向上	为了	他	?

传道者又说：“谁会站出来维护他呢？”

" [dʒoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	JOE	by	this	time	had	got	onto	his	feet	,
"	乔	经过	这	时间	有	得到	到	他的	脚	,

这时，乔已经站了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] - - [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪn] - ['ɑːntə] [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] :

and	was	steadyin '	himself	by	holdin '	onto	a	tree	,	while	he	sung	out	:
和	曾是	-	他自己	经过	持有 -	到	一个	树	,	尽管	他	唱	出去	:

他扶着一棵树稳住身子，一边唱着歌：

" [aɪ] [seɪ] ([hɪk] !) [oʊl] ['felər] , [ail,il,əl][stænd] [ʌp] ([hɪk] !) [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" I say (hic !) ole feller , Ile stand up (hic !) for him ,
" 我 说 (嗝 !) 奥莱 伙计 , 伊尔岛 站立 向上 (嗝 !) 为了 他 ,

“我说（嗝！）老兄，我支持（嗝！）他，

[ɔːr] ['eni] - - [mæn] [huː] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] ([hɪk] !)
or any ' orrer man who hain't got any (hic !)
或者 任何 - - 男人 WHO 没有 得到 任何 (嗝 !)

或者任何一个没有（嗝！）的“orrer”男人

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ([hɪk] !)
more fren's than he has (hic !)
更多的 朋友的 比 他 有 (嗝 !)

他的朋友比他多（打嗝！）

[ɪn] [ðɪs] - [er] [kraʊd] .
in this ' ere crowd .
在 这 - 埃雷 人群 .

在这群人中。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][dʒoʊ][dɪd] .
" I feel a good deal as JOE did .
" 我 感觉 一个 好的 交易 作为 乔 做过 .

“我和乔的感受很相似。”

['enibɑːdi] [huː] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['sæmpsən] ,
Anybody who hain't got any more frends than you have , Mr . SAMPSON ,
任何人 WHO 没有 得到 任何 更多的 朋友们 比 你 有 , 先生 . 参孙 ,
[hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .
has my sympathy .
有 我的 同情 .

桑普森先生，如果你朋友不多，我深表同情。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [ðiːz] - ['mɔːrɪl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] - [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz]
For bringin ' these hily morril and refined Monongohelians to Massachusetts is
为了 引入 - 这些 - 莫里尔 和 精制 - 到 马萨诸塞州 是
[ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] ,
a big feather in your cap ,
一个 大的 羽毛 在 你的 帽 ,

把这些高贵优雅的蒙大拿州人带到马萨诸塞州，真是你的一大成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [baɪm] - [baɪ] .
and you will receive your reward bime - bye .
和 你 将要 收到 你的 报酬 比姆 - 再见 .

你马上就会收到奖励——拜拜。

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
" The wages of sin is death .
" 这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['pɑːkɪt] .
" But the wages of a Chinyman is money in a man's pocket .
" 但 这 工资 的 一个 - 是 钱 在 一个 男人的 口袋 .

“但是，一个中国工人的工资就是男人口袋里的钱。”

[ðeɪ] [wɜːrk] [tʃiːp] .
They work cheap .
他们 工作 便宜的 .

它们价格便宜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][kə'næl] [hɑsɪz] .

I	am	trying	to	get	the	Chinese	substituted	for	canal	hosses	.
我	是	尝试	到	得到	这	中国人	替代	为了	运河	软管	.

我正在尝试用中文来代替运河软管。

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['snaɪdɚ] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ][kə'næl]['hɑːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsiː 'oʊ]

A	man	here	by	the	name	of	SNYDER	,	who	runs	a	canal	Hoss	to	our	Co
一个	男人	这里	经过	这	姓名	的	斯奈德	,	WHO	跑步	一个	运河	霍斯	到	我们的	合作

. ,

: ;

. ,

这里有个名叫斯奈德的人，他经营着一家运河运输公司，为我们公司提供服务。

[tɔːks] [ʌv; əv]['sɛndɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] .

talks	of	sendin	'	for	a	lot	.
会谈	的	发送	-	为了	一个	很多	.

谈到要派人去取很多东西。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [bæŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl][boʊt] - [ˌaɪ 'tiː]

Won't	they	be	bang	up	with	their	cues	hitcht	to	a	canal	bote	snakin	'	it
惯于	他们	是	砰	向上	和	他们的	线索	搭便车	到	一个	运河	船	蛇	-	它

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['aʊərz] .

along	at	the	rate	of	a	mile	inside	of	2	hours	.
沿着	在	这	速度	的	一个	英里	里面	的	2	小时	.

他们肯定会带着球杆，搭上一艘沿着运河蜿蜒而行的船，在两小时内以一英里的速度航行。

" - ! [tiː] [liːf] .

"	G'lang	!	Tea	leaf	.
"	-	!	茶	叶子	.

“嘎！茶叶。”

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['rɛstɪn] - [frʌm; frəm][ðer; ðər]['leibəz] , [baɪ]['taɪɪn] - [ˌtuː'tuː][ʌv; əv] - [ɪm]

"	Then	when	they	was	restin	'	from	their	labors	,	by	tyin	'	2	of	'	em
"	然后	什么时候	他们	曾是	休息	-	从	他们的	劳动	,	经过	泰因	-	2	的	-	呃

[tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][kjuːz] ,

together	by	their	cues	,
一起	经过	他们的	线索	,

“然后当他们劳作之余休息时，就把其中两人用绳子绑在一起，

[stænd][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæŋ] [kloʊz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [tuː; tə][draɪ] , [ɑːn] ['wɑːʃɪn] -

stand	one	opposite	the	other	and	hang	close	between	'	em	to	dry	,	on	washin	'
站立	一	对面的	这	其他	和	悬挂	关闭	之间	-	呃	到	干燥	,	在	洗涤	-

[deɪ] .

day	.
天	.

在洗涤日，将它们相对而立，悬挂在它们中间晾干。

[wʌt] [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] [θɪŋ] ['tʃɪni] [kloʊz] - [laɪn][poʊsts] [wʊd] [biː; bi] .

What	an	aristocratic	thing	Chiny	close	-	line	posts	would	be	.
什么	一个	贵族	事物	下流的	关闭	-	线	帖子	会	是	.

Chiny 的闭线式帖子会是多么高贵的事情啊。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] ,

The	only	drawback	that	I	know	of	is	,
这	仅有的	退税	那	我	知道	的	是	,

我所知道的唯一缺点是：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [poʊsts] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊz] .

that	the	confounded	posts	mite	some	day	walk	off	with	all	the	close	.
那	这	令人困惑	帖子	螨虫	一些	天	走	离开	和	全部	这	关闭	.

这些令人困惑的帖子或许有一天会带着所有关闭的东西一起消失。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
But , **sir** , **if** **they** **served** **me** **in** **that** **manner** ,
但 , 先生 , 如果 他们 服务 我 在 那 方式 ,

但是，先生，如果他们那样对待我，

[aɪ] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['krɑ:kəri] [baɪ] ['smæʃɪn] - [ðer; ðər][oʊld] ['tʃɪni] [mʌgz]
I **would** **cover** **the** **ground** **with** **broken** **crockery** **by** **smashin** ' **their** **old** **Chiny** **mugs**
我 会 覆盖 这 地面 和 破碎的 陶器 经过 粉碎 - 他们的 老的 下流的 马克杯
[fɔ:r; fər] - [ɪm] .
for ' **em** .
为了 - 呃 .

我会把他们以前的中国杯子砸碎，让地上铺满碎瓷片。

[sɪns] [ju:v] [ə'woʊkən][tu:; tə] - , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - - [aʊt][jʊr; jər]['fæməli] ['pedɪgri:]
Since **you've** **awoken** **to** **notorosity** , **I** **have** **been** **studdyin** ' **out** **your** **family** **pedigree**
自从 你已经 觉醒 到 - , 我 有 到过 - - 出去 你的 家庭 谱系
.
:
.

自从你声名鹊起之后，我一直在研究你的家族谱系。

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] - [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
I **find** **your** **Antsisters** **are** **connected** **with** **long** **hair** **more** **or** **less** ,
我 寻找 你的 - 是 连接 和 长的 头发 更多的 或者较少的 ,

我发现你们的蚁姐妹们或多或少都留着长发。

[seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['tʃɪni] [pɪg] - [teɪlz] .
same **as** **you** **be** **with** **Chiny** **pig** - **tails** .
相同的 作为 你 是 和 下流的 猪 - 尾巴 .

就像你扎着中国式双马尾一样。

[oʊld] ['sæmpsən] [ðə; ði]['fɜ:sts] [streŋθ] , [laɪk] [jʊrn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] .
Old **SAMPSON** **the** **first's** **strength** , **like** **your'n** **of** **to** - **day** , **lade** **in** **his** **long** **hair** .
老的 参孙 这 第一名 力量 , 喜欢 你的 的 到 - 天 , 装载 在 他的 长的 头发 .

老桑普森一世的力量，就像你今天的力量一样，都蕴藏在他长长的头发里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔ:f] [mɔ:r] ['hedz] ,
He **could** **cut** **off** **more** **heads** ,
他 可以 切 离开 更多的 头部 ,

他还能砍下更多的人头。

[ænd; ənd] [sleɪ] [mɔ:r] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]
and **slay** **more** **Fillistians** **with** **the** **jaw** **bone** **of** **a** **member** **of** **Congress**
和 杀戮 更多的 - 和 这 颚 骨 的 一个 成员 的 国会
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ju:] . [es] . [kæn; kən][baɪ]['mækɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [di:l] [ɪn][ðə; ði]
than **the** **President** **of** **these** **U** . **S** . **can** **by** **makin** ' **a** **new** **deal** **in** **the**
比 这 总统 的 这些 U . S . 能 经过 制造 - 一个 新的 交易 在 这
['kʌstəm] [haʊs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Custom **house** **department** .
风俗 房子 部门 .

用国会议员的下颚骨杀死的菲利斯人比美国总统在海关部门达成新协议所能杀死的还要多。

[ænd; ənd] , [sɜ:r] , [aɪ] ['rekən] [ə'baʊt] [ði:z] [deɪz] ,
And , **sir** , **I** **reckon** **about** **these** **days** ,
和 , 先生 , 我 估计 关于 这些 天 ,

先生，我觉得这些日子.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔ:][boʊn][ðæn; ðən][ɪz] ['helθi] .
we **are** **getting** **rather** **more** **of** **that** **same** **kind** **of** **jaw** **bone** **than** **is** **healthy** .
我们 是 获得 相当 更多的 的 那 相同的 种类 的 颚 骨 比 是 健康 .

我们得到的这种类型的颌骨比健康所需的要多得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əfreɪd] [nɑːt] .
I **am** **afrade** **not** **.**
我 是 恐惧 不是 .

恐怕不行。

['mɪsɪz] . ['sæmpsən] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæg][ʌv; əv]['æp(ə)l] [sæs] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,
Mrs **.** **SAMPSON** **worked** **like** **a** **kag** **of** **apple** **sass** **in** **hot** **weather** **,**
太太 . 参孙 工作 喜欢 一个 卡格 的 苹果 傲娇 在 热的 天气 ,

萨姆普森太太在炎热的天气里干活就像一袋苹果汁一样。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [hɜːr; hər][oʊld]['mænz] [streŋθ] [wʌz; wəz] .
to **find** **out** **where** **her** **old** **man's** **strength** **was** **.**
到 寻找 出去 在哪里 她 老的 男人的 力量 曾是 .

找出她父亲的力量源泉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?
When **she** **found** **out** **,** **what** **did** **she** **do** **?**
什么时候 她 成立 出去 , 什么 做过 她 做 ?

当她发现真相后，她做了什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [krɑːpt] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [steɪt]
Why **,** **she** **got** **a** **pair** **of** **sheep** **shears** **and** **cropped** **him** **closer'n** **a** **state**
为什么 , 她 得到 一个 一对 的 羊 剪 和 裁剪 他 - 一个 状态
['prɪzn] [bɜːrd] ,
prison **bird** **,**
监狱 鸟 ,

她拿了把剪羊毛的剪刀，把他剪得比监狱里的犯人还短。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **tryin** **'** **to** **lift** **a** **house** **full** **of** **fokes** **,** **it** **fell** **onto** **him** **and**
和 尝试 - 到 举起 一个 房子 满的 的 - , 它 跌倒 到 他 和
[smæʃt] [hɪm; ɪm] .
smashed **him** **.**
粉碎 他 .

他试图抬起一屋子人，结果房子倒塌砸在他身上，把他砸死了。

[laɪk] ['lɑːts] [waɪf] , [ʃiːd] [ɔrtɝ] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
Like **LOT'S** **wife** **,** **she'd** **orter** **been** **turned** **into** **a** **pillow** **of** **salt** **,**
喜欢 很多 妻子 , 棚 或 到过 转向 进入 一个 枕头 的 盐 ,

就像罗得的妻子一样，她最终也会变成一团盐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [hæd; həd] [ɔrtɝ] [bɪn] ['soʊd] [ʌp][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and **then** **the** **pillow** **had** **orter** **been** **sewed** **up** **and** **cast** **into** **the** **sea** **.**
和 然后 这 枕头 有 或 到过 缝制的 向上 和 投掷 进入 这 海 .

然后，枕头被缝好，扔进了大海。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmsən] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [tʃɑːp] [ɔːf] - - [hed] [ʌn'tɪl]
Another **of** **the** **SAMPSONS** **wouldn't** **even** **chop** **off** **MARIAR** **ANTERNETTE'S** **head** **until**
其他 的 这 桑普森 不会 甚至 劈 离开 - - 头 直到
[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
her **hair** **had** **been** **cut** **off** **,**
她 头发 有 到过 切 离开 ,

桑普森家的另一个人甚至要等到玛丽亚·安特内特的头发被剪掉后才肯砍下她的头。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [piːl] [hɜːr; hər][tɑːp] - [nɑːt] [ɔːf] [slɪk] [ænd; ənd] ['klin] .
so **he** **could** **peel** **her** **top** **-** **knot** **off** **slick** **and** **cleen** **.**
所以 他 可以 果皮 她 顶部 - 结 离开 光滑 和 清洁 .

这样他就能把她头顶的发髻干净利落地扯下来。

['lʊkɪn] - [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] - [ʌv; əv] [jʊrn] ,
Lookin **'** **back** **at** **these** **cheerful** **antsisters** **of** **your'n** **,**
在看 - 后退 在 这些 快乐 - 的 你的 ,

回想起你这些快乐的姐妹们，

[its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['herd] ['leɪbər] .

it's	no	wonder	you	go	in	for	long	haired	labor	.
它是	不	想知道	你	去	在	为了	长的	头发	劳动	.

难怪你会选择留长发分娩。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sæmpsən] [blʌd] .

It	runs	in	the	SAMPSON	blood	.
它	跑步	在	这	参孙	血	.

这是桑普森家族的遗传基因。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['kʌsɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dænjəl] [tuː; tə] - ,

The	public	is	cussin	'	you	from	DANIEL	to	BEEBSHEBER	,
这	民众	是	咒骂	-	你	从	丹尼尔	到	-	,

从丹尼尔到比布谢伯，公众都在咒骂你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

because	you've	brought	a	lot	of	modern	Philistines	to	Massachusetts	.
因为	你已经	带来	一个	很多	的	现代的	非利士人	到	马萨诸塞州	.

因为你把很多现代庸俗之人带到了马萨诸塞州。

[let] - [ɪm] ['kəs] .

Let	'	em	cus	.
让	-	呃	客户	.

让他们骂吧。

[ðæts] [ðer; ðər] [leɪ] .

That's	their	lay	.
那就是	他们的	躺	.

那是他们的谎言。

[jʊrn] [ɪz] , [tuː; tə]['bɪld][ʌp][ə; eɪ]['fɔrtɪn] ,

Your'n	is	,	to	bild	up	a	fortin	,
你的	是	,	到	图片	向上	一个	福廷	,

Your'n 是，建造一个 fortin，

[ɪf] [pʊr] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [waɪt] ['læbɔːərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] ['θɪkər] [ɪn] [nɔːrθ] ['ædəmz][ðæn; ðən]

if	Poor	-	houses	for	white	laborers	to	live	in	is	thicker	in	North	Adams	than
如果	贫穷的	-	房屋	为了	白色的	劳工	到	居住	在	是	较厚	在	北	亚当斯	比

[guːs] [pim'pəl][ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪdʒər] ['sʌ.fə.rərz] [fɔːrm] .

goose	pimples	on	a	fever	and	ager	sufferer's	form	.
鹅	粉刺	在	一个	发烧	和	老年人	患者的	形式	.

如果说北亚当斯的贫民院比发烧和老年病人身上的鸡皮疙瘩还多，那么白人劳工居住的贫民院数量就比这还多。

[æz; əz][oʊld] ['grænmɑː] ['sæmpsən] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld]['mænz] [lɔːŋ] [her] ,

As	old	Grandma	SAMPSON	cut	off	her	old	man's	long	hair	,
作为	老的	奶奶	参孙	切	离开	她	老的	男人的	长的	头发	,

老奶奶桑普森剪掉了她老爸的长发。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['faɪərsaɪd] ['skrimidʒz] [wɪtʃ]

so	she	could	handle	him	in	one	of	them	little	fireside	scrimmages	which
所以	她	可以	处理	他	在	一	的	他们	小的	炉边	对抗赛	哪个

[wiː; wi] ['mærid] - [ɪn'dʒɔɪ] ,

we	married	fokes	enjoy	,
我们	已婚	-	享受	,

所以她才能在那种我们已婚人士喜欢的小型篝火旁对抗赛中制服他。

[soʊ] - [wʊd] [krɑːp][juː; jʊ] , [maɪ][haɪ][toʊnd][oʊld][dʒɑːs] [stɪk] .

so	fokes	would	crop	you	,	my	hi	toned	old	Joss	stick	.
所以	-	会	庄稼	你	,	我的	你好	色调	老的	乔斯	戳	.

所以那些家伙会把你剪掉，我那根高音老香。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪt] [mə'rɛn]
But **I've** **writ** **more'n**
但 我已经 写 更多

但我写过更多

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .
I **intended** **to** **.**
我 故意的 到 .

我本来就打算这么做。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I **would** **like** **to** **have** **you** **come** **and** **make** **us** **a** **visit** **.**
我 会 喜欢 到 有 你 来 和 制作 我们 一个 访问 .

我诚挚地邀请您来我们这里做客。

[brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər][waɪf] , [dɪ'laɪɛl, di:'laɪɛl] .
Bring **along** **your** **wife** **,** **DELIAL** **.**
带来 沿着 你的 妻子 , 德利亚尔 .

带上你的妻子，DELIAL。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] - [wɜ:rk] .
Tell **her** **to** **bring** **her** **croshay** **work** **.**
告诉 她 到 带来 她 - 工作 .

告诉她把她的工作带来。

['mɪsɪz] . [gri:n] [ɪz]['ɪntərˌestɪn] - ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] ['wɪmən] .
Mrs **.** **GREEN** **is** **interestin** **'** **company** **among** **wimmen** **.**
太太 . 绿色的 是 有趣的 - 公司 之中 女人 .

格林太太是女人中一位很有趣的伙伴。

[wʌt] - [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['neɪbɝz] , [dəunt] ['hæpən] .
What **MARIAR** **don't** **know** **about** **her** **nabors** **,** **don't** **happen** **.**
什么 - 不 知道 关于 她 纳博尔斯 , 不 发生 .

玛丽亚对她的邻居们一无所知的事情，就不会发生。

[ðen] [hɜ:r; hər] [vi:l] [pɑ:t] - [paɪz][ænd; ənd] ['ɪŋɪn] - [ɑ:r; ər][dʒʌst][ræts] .
Then **her** **veel** **pot** **-** **pies** **and** **ingin** **puddins** **are** **just** **rats** **.**
然后 她 维尔 锅 - 馅饼 和 开始 - 是 只是 老鼠 .

那么，她做的肉馅饼和布丁简直就是老鼠肉。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɑ:k] [ðə; ði][spɑ:ts][ɔ:f][frʌm; frəm]['eni] ['wʊmən] [hu:] [werz] [ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l] ,
She **can** **nock** **the** **spots** **off** **from** **any** **woman** **who** **wears** **a** **waterfall** **,**
她 能 诺克 这 地点 离开 从 任何 女士 WHO 穿着 一个 瀑布 ,

她能让任何穿瀑布式连衣裙的女人脸上的斑点都消失。

['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [mi:l] .
gettin **'** **up** **a** **good** **square** **meal** **.**
获得 - 向上 一个 好的 正方形 一顿饭 .

吃顿丰盛的早餐。

['ænsə] [su:n] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [oʊn] - .
Anser **soon** **,** **and** **don't** **forget** **to** **pay** **your** **own** **postige** **.**
安瑟 很快 , 和 不 忘记 到 支付 你的 自己的 - .

尽快回复，别忘了支付你自己的邮费。

['hoʊpɪn] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][swaɪ]['lɑ:gər]
Hopin **'** **you** **are** **sound** **on** **the** **goose** **and** **able** **to** **enjoy** **your** **Swi** **lager**
霍平 - 你 是 声音 在 这 鹅 和 有能力的 到 享受 你的 游泳 拉格啤酒
[ˌju ɛn 'di] ['swaɪtzɝ] ,
und **Sweitzer** **,**
和 斯威策 ,

希望你一切安好，能够尽情享用你的瑞士啤酒和瑞士葡萄酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [oʊld]['hɑːs] ,
I **am** **thine** **,** **old** **hoss** **,**
我 是 你的 , 老的 霍斯 ,

我是你的，老伙计。

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM **GREEN** **,** **Esq** **.** **,**
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait **Gustise** **of** **the** **Peece** **.**
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['triːtmənt] [fɔːr; fər][pə'teɪtoʊ] [bʌgz] .
TREATMENT **FOR** **POTATO** **BUGS** **.**
治疗 为了 土豆 漏洞 .

马铃薯甲虫的治疗方法。

['mɪstər] . [klaːk] ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['pɛndəltən] , [ˌɪndi'ænə] ,
Mr **.** **CLARK** **JOHNSON** **,** **of** **Pendleton** **,** **Indiana** **,**
先生 . 克拉克 约翰逊 , 的 彭德尔顿 , 印第安纳州 ,

来自印第安纳州彭德尔顿的克拉克·约翰逊先生

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['meni] ['priːviəs] [kæm'peinz] [ə'genst]
not **at** **all** **discouraged** **by** **the** **signal** **failures** **of** **many** **previous** **campaigns** **against**
不是 在 全部 灰心 经过 这 信号 失败 的 许多 以前的 竞选活动 反对
[ðə; ði][bʌg] ,
the **Bug** **,**
这 漏洞 ,

尽管之前多次针对该漏洞的行动都以失败告终，但我丝毫没有气馁。

[hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ([pə'teɪtoʊ]) [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] , [vɪz] . :
has **entered** **the** **(** **potato** **)** **field** **with** **a** **new** **weapon** **,** **viz** **.** **:**
有 进入 这 (土豆) 场地 和 一个 新的 武器 , 即 . :

它带着一种新武器进入了（土豆）领域，即：

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pærɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
a **mixture** **of** **Paris** **Green** **and** **Ashes** **.**
一个 混合物 的 巴黎 绿色的 和 灰烬 .

巴黎绿和灰烬的混合物。

[ə'plaɪd] ['friːkwəntli] , [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] ['dresɪŋ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['stɪmjələnt] [im'pɑːts] [ə; eɪ] [nuː]
Applied **frequently** **,** **as** **a** **Top** **Dressing** **,** **this** **gentle** **stimulant** **imparts** **a** **new**
应用 频繁地 , 作为 一个 顶部 敷料 , 这 温和的 兴奋剂 赋予 一个 新的
['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] ,
energy **to** **the** **vine** **,**
活力 到 这 藤 ,

经常作为追肥施用，这种温和的刺激剂能赋予葡萄藤新的活力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bʌg] , [huː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and **also** **to** **the** **Bug** **,** **who** **thus** **becomes** **so** **vigorous** **,** **and** **at** **the** **same**
和 还 到 这 漏洞 , WHO 因此 变成 所以 蓬勃 , 和 在 这 相同的
[taɪm] ['restləs] ,
time **restless** **,**
时间 不安 ,

而且对虫子来说也是如此，虫子因此变得如此精力充沛，同时也变得躁动不安。

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

that	an	uncontrollable	impulse	seizes	him	to	visit	the	home	of	his	ancestors
那	一个	不可控的	冲动	逮捕	他	到	访问	这	家	的	他的	祖先

, ([ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .)

,	(	Colorado	.	)
,	(	科罗拉多州	.	)

他突然涌起一股无法抑制的冲动，想要去拜访祖先的故乡（科罗拉多州）。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ,

Here	,	as	is	supposed	by	Mr	.	JOHNSON	,
这里	,	作为	是	据称	经过	先生	.	约翰逊	,

正如约翰逊先生所假设的那样，

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['enərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ,

the	fictitious	energy	that	had	been	supplied	by	the	Mixture	deserts	the	immigrant	,
这	虚拟	活力	那	有	到过	供应	经过	这	混合物	沙漠	这	移民	,

混合物所提供的虚构能量抛弃了移民，

[huː] [naʊ] ['setlz] [daʊn] [kən'tentɪdli] , [nɔːr] ['evər] [rəumz] [ə'gen] .

who	now	settles	down	contentedly	,	nor	ever	roams	again	.
WHO	现在	定居点	向下	心满意足地	,	也不	曾经	漫游	再次	.

它现在安顿下来，不再四处流浪。

[æz; əz] (['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['freɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

As	(	owing	to	the	present	facilities	of	freighting	,	etc	.	,
作为	(	欠款	到	这	展示	设施	的	货运	,	ETC	.	,

由于（目前货运设施等），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

) [ðə; ði] [pə'tetoz] [ʌv; əv] ['pɛndəltən] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɑːrkɪt] ,
) **the** **Potatoes** **of** **Pendleton** **may** **eventually** **find** **the** **New** **York** **market** **,**
) 这 土豆 的 彭德尔顿 可能 最终 寻找 这 新的 约克 市场 ,

彭德尔顿的土豆最终或许能打入纽约市场。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [in'vaits] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['escjuːlənt] ,
which **always** **invites** **the** **superior** **esculent** **,**
哪个 总是 邀请 这 优越的 可食用植物 ,

它总是吸引着上等的食用植物，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [biː; bi] [əd'ministəd]
we **would** **like** **to** **suggest** **to** **Mr** **.** **JOHNSON** **that** **this** **Mixture** **be** **administered**
我们 会 喜欢 到 建议 到 先生 . 约翰逊 那 这 混合物 是 管理
[tuː; tə] [ðə; ði] [bʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] ,
to **the** **Bug** **with** **a** **spoon** **,**
到 这 漏洞 和 一个 勺子 ,

我们建议约翰逊先生用勺子将这种混合物喂给虫子。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sprɪŋkld] [prə'mɪskjuəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **not** **sprinkled** **promiscuously** **on** **the** **ground** **.**
和 不是 撒上 滥交 在 这 地面 .

而不是随意撒在地上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [griːn] ['fleɪvər] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli]
We **have** **drank** **Tea** **with** **a** **"** **green** **flavor** **,** **"** **and** **found** **it** **comparatively**
我们 有 喝 茶 和 一个 " 绿色的 味道 , " 和 成立 它 比较
[ɪ'nɑːkjuəs] ;
innocuous **;**
无害的 ;

我们喝过带有"绿色味道"的茶，觉得它相对来说无害；

[bʌt; bət] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] ['fleɪvər] , ([ɪ'speʃəli] [ɪf] ['fleɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔn'səunjən, -niən]
but **Potatoes** **with** **a** **green** **flavor** **,** **(** **especially** **if** **flavored** **by** **the** **JOHNSONIAN**
但 土豆 和 一个 绿色的 味道 , (尤其 如果 调味 经过 这 约翰逊氏
['meθəd] ,
method **,**
方法 ,

但是，如果土豆带有绿色的味道（尤其是用约翰逊方法调味的），

) [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
) **we** **should** **consider** **as** **doubtful** **,** **to** **say** **the** **least** **.**
) 我们 应该 考虑 作为 疑 , 到 说 这 至少 .

至少可以说，我们应该对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ɪn] ['pærɪs] ;
It **is** **the** **general** **impression** **that** **there** **is** **nothing** **Green** **in** **Paris** **;**
它 是 这 一般的 印象 那 那里 是 没有什么 绿色的 在 巴黎 ;

人们普遍认为巴黎没有什么绿色植物；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [haʊs] ['peɪntər] [noʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pærɪs] [griːn] ,
but **your** **house** **painter** **knows** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **Paris** **Green** **,**
但 你的 房子 画家 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 巴黎 绿色的 ,

但你的油漆工知道有"巴黎绿"这种颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

and	that	it	is	the	oxyde	of	copper	.
和	那	它	是	这	氧化物	的	铜	.

它是铜的氧化物。

['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [iːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ['nʌrɪʃt] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

Therefore	,	should	one	eat	many	of	the	potatoes	nourished	as	above	,
所以	,	应该	一	吃	许多	的	这	土豆	营养	作为	多于	,

因此，如果食用大量上述营养丰富的土豆，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['grædʒuəli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] — [ə; eɪ] [feɪt]

we	should	expect	to	see	him	gradually	turning	into	a	Bronze	Statue	—	a	fate
我们	应该	预计	到	看	他	逐步地	转弯	进入	一个	青铜	雕像	—	一个	命运

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们应该预料到他最终会变成一座青铜雕像——这是一个怎样的命运，

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]

unless	he	were	particularly	Greeky	and	nice	-	looking	,	we	should	wish	to
除非	他	是	特别	希腊	和	好的	-	寻找	,	我们	应该	希望	到

[æn'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

anticipate	,	if	possible	,
预料	,	如果	可能的	,

除非他特别有希腊血统而且长相英俊，否则我们应该尽可能地提前做好准备。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

in	the	interests	of	art	.
在	这	兴趣	的	艺术	.

为了艺术。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eri] - [ən] [sə'saɪəti] , [kri'eɪts] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

MR	.	SWACHENBACKER	,	OF	THE	AIRY	'	UN	SOCIETY	,	CREATES	A	SENSATION	AMONG
先生	.	-	,	的	这	轻盈的	-	联合国	社会	,	创建	一个	感觉	之中

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['beɪðərz] [æt; ət] " [ðə; ðɪ] [bræntʃ] ,

THE	LADY	BATHERS	AT	"	THE	BRANCH	,
这	女士	沐浴者	在	"	这	分支	,

来自"空中联合国协会"的斯瓦肯巴克先生在"分会"的女浴者中引起了轰动。

" [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrmæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

"	BY	APPEARING	AMONG	THEM	AS	A	MERMAN	,	WITH	A	REAL	LOOKING	-	GLASS
"	经过	出现	之中	他们	作为	一个	人鱼	,	和	一个	真实的	寻找	-	玻璃

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .

AND	A	FALSE	TAIL	.
和	一个	错误的	尾巴	.

"他装扮成人鱼，带着一面真正的镜子和一条假尾巴出现在他们中间。"

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Fashionable	Intelligence	.
时髦	智力	.

时尚智慧。

[tuː] ['kʌlɝz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][pə'rizjən] [twɑː'let] , [vɪz] . :

Two	colors	that	once	were	fashionable	in	the	Parisian	toilette	,	viz	.	:
二	颜色	那	一次	是	时髦	在	这	巴黎人	厕所	,	即	.	:

巴黎女性化妆间曾经流行的两种颜色，即：

['bɪzmɑːrk]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['prʌʃən]	[bluː]	,	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[frʌm; frəm]	[kɔːrt]
BISMARCK	**brown**	**and**	**Prussian**	**blue**	**,**	**are**	**now**	**excluded**	**from**	**court**
俾斯麦	棕色的	和	普鲁士	蓝色的	,	是	现在	排除	从	法庭

['sɜːrkl]	,	[baɪ]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['emprəs]	.
circles	**,**	**by**	**command**	**of**	**the**	**Empress**	**.**
界	,	经过	命令	的	这	皇后	.

俾斯麦棕和普鲁士蓝，现在已被女皇下令从宫廷中排除出去。

['weðər]	[ɔːr][noʊ]	.
Weather	**or**	**No**	**.**
天气	或者	不	.

天气还是其他什么？

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]	[ˌmæθə'mætɪks]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[ˌkælkjə'leɪʃənz]	['pʌblɪʃt]
Most	**remarkable**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mathematics**	**are**	**the**	**calculations**	**published**
最多	卓越	在	这	历史	的	数学	是	这	计算	已发布

[baɪ][ðə; ði]	['weðər]	-	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪk'spres]	.
by	**the**	**weather**	**-**	**prophet**	**of**	**the**	**Express**	**.**
经过	这	天气	-	先知	的	这	表达	.

在数学史上，最引人注目的是《快报》天气预言家发表的计算结果。

[ə'rɪθmətɪk]	[tɜːrnz]	[peɪl]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnsiz]	[æt; ət][ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	,	['straɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]
Arithmetic	**turns**	**pale**	**when**	**she**	**glances**	**at**	**them**	**,**	**and**	**,**	**striking**	**her**
算术	转弯	苍白	什么时候	她	眼神	在	他们	,	和	,	引人注目	她

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[ˌældʒɪ'breɪɪk]	['nʌklz]	,
multiplication	**table**	**with**	**her**	**algebraic**	**knuckles**	**,**
乘法	桌子	和	她	代数	指关节	,

她瞥了一眼算术表，算术顿时黯然失色，然后用她那充满代数气息的指关节敲击着乘法表。

[dɪ'mændz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'spres]	[dʌz]	[nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]	[kjuːb]	-	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
demands	**to**	**know**	**why**	**the**	**Express**	**does**	**not**	**add**	**a**	**Cube**	**-**	**it**	**to**	**its**
需求	到	知道	为什么	这	表达	做	不是	添加	一个	立方体	-	它	到	它是

['θætʃər]	.
THATCHER	**.**
撒切尔	.

要求知道为什么 Express 没有在其 THATCHER 中添加 Cube-it。

[kəm'pærətɪv]	['ɪndəstri]	.
Comparative	**Industry**	**.**
比较	行业	.

行业比较研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	['dʒəːnimən]	['læðəz]	[dɪ'mænd]	[fɔːr]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]	[deɪ]	.
It	**is**	**reported**	**that**	**"**	**the**	**journeymen**	**lathers**	**demand**	**four**	**dollars**	**per**	**day**	**.**
它	是	据报道	那	"	这	熟练工	泡沫	要求	四	美元	每	天	.

据报道，“熟练的洗鞋匠每天要求四美元的工资。”

"	[æz; əz][ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[kəm'pærətɪv]	[soʊp]	,	[ðə; ði]	['læðərərz]	[wɪl]	[ɪn]	[duː]	[taɪm]	[straɪk]	[tuː]	.
"	**As**	**a**	**question**	**of**	**comparative**	**soap**	**,**	**the**	**latherers**	**will**	**in**	**due**	**time**	**strike**	**too**	**.**
"	作为	一个	问题	的	比较	肥皂	,	这	起泡剂	将要	在	到期的	时间	罢工	也	.

“就肥皂的比较而言，那些使用肥皂的人迟早也会罢工。”

[ðə; ði]	[ˌʌltɪ'meɪtəm]	[wɪl]	[biː; bi]	-	"	[reɪz]	['aʊər; ɑːr]	[peɪ]	[ɔːr][wiː; wi][drɑːp][ðə; ði]['reɪzər]	.	"
The	**ultimatum**	**will**	**be**	**-**	**"**	**Raise**	**our**	**pay**	**or**	**we**	**drop**	**the**	**Razor**	**.**	**"**
这	最后通牒	将要	是	-	"	增加	我们的	支付	或者	我们	降低	这	剃刀	.	"

最后通牒将是——“要么给我们涨工资，要么我们就放弃 Razor。”

"	['ɑːmnɪbəs][hɑːk]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Omnibus**	**Hoc**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	综合	hoc	,	"	ETC	.

“Omnibus Hoc”等等。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [θeft] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [di:l] [æt; ət]

What	is	the	difference	between	theft	in	an	omnibus	and	the	second	deal	at
什么	是	这	不同之处	之间	盗窃	在	一个	综合	和	这	第二	交易	在

[kɑ:rdz] ?

cards	?
牌	?

公共汽车上的盗窃和扑克牌游戏中的第二笔交易有什么区别?

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

One	is	a	Game	of	the	Stage	,	and	the	other	is	a	Stage	of	the	Game	.
一	是	一个	游戏	的	这	阶段	,	和	这	其他	是	一个	阶段	的	这	游戏	.

一个是舞台上的游戏，另一个是游戏中的舞台。

['aʊər; ɑ:r] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:ləm] .

OUR	AGRICULTURAL	COLUMN	.
我们的	农业	柱子	.

我们的农业专栏。

[ˌmemə[…

[ˌmeməra'bɪliə] [ʌv; əv] " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] .

Memorabilia	of	"	What	I	Know	About	Farming	.
纪念品	的	"	什么	我	知道	关于	农业	.

《我所了解的农业》的纪念品。

" [prə'faʊnd] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑ:n] .

"	Profound	subjects	should	be	well	meditated	upon	.
"	深刻的	主题	应该	是	出色地	冥想	之上	.

深奥的话题需要仔细思考。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [ə'baʊt] " [nu:] [ə'merɪkə] , " [ɔ:r] " ['spɪrɪtʃuəl] [waɪvz] ,

A	man	may	write	about	"	New	America	,	"	or	"	Spiritual	Wives	,
一个	男人	可能	写	关于	"	新的	美国	,	"	或者	"	精神	妻子们	,

一个人可能会写关于"新美国"或"属灵妻子"的文章，

" [ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['sʌbdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r]

"	or	any	such	light	and	airy	subject	,	without	possessing	much	knowledge	,	or
"	或者	任何	这样的	光	和	轻盈的	主题	,	没有	拥有	很多	知识	,	或者

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,

indulging	in	much	thought	,
沉溺于	在	很多	想法	,

"或者任何此类轻松浅显的话题，既不具备多少知识，也不进行太多思考，

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [ə'pɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] .

but	he	can't	play	such	tricks	upon	Agriculture	.
但	他	不能	玩	这样的	技巧	之上	农业	.

但他无法对农业部使用这种伎俩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] : [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	is	very	much	like	a	donkey	:	unless	you	are	thoroughly	acquainted	with	her
她	是	非常	很多	喜欢	一个	驴	:	除非	你	是	彻底	熟人	和	她

['pleɪf(ə)l] [weɪz] ,

playful	ways	,
顽皮的	方式	,

她很像一头驴：除非你非常了解她顽皮的习性，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌp'set][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪər] .

she	will	upset	you	in	a	quagmire	.
她	将要	沮丧的	你	在	一个	泥潭	.

她会让你陷入困境。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɝz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]

Perhaps	**it**	**is**	**due**	**to**	**my**	**readers**	**that**	**I**	**should**	**say**	**here**	**that**	**I**	**have**	**read**	**a**
也许	它	是	到期的	到	我的	读者	那	我	应该	说	这里	那	我	有	读	一个

[greɪt] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['triːtiziz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

great	**many**	**valuable**	**treatises**	**upon**	**this**	**subject**	**,**
伟大的	许多	有价值的	论文	之上	这	主题	,

或许正因为要对读者负责，我才在此说明，我已阅读过许多关于这一主题的宝贵论著。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] , " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊər] , "

among	**which**	**may**	**be**	**named**	**,**	**"**	**Cometh**	**up**	**as**	**a**	**Flour**	**,**	**"**
之中	哪个	可能	是	命名	,	"	到来	向上	作为	一个	面粉	,	"

其中可以命名为"如面粉般涌现"。

" [ə'nætəmi] [ʌv; əv]['melən] - ['tʃɒli] , "

"	**Anatomy**	**of**	**Melon**	**-**	**cholly**	**,**	**"**
"	解剖学	的	瓜	-	霍利	,	"

"瓜胆的解剖"

" ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , " [wʌn]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] ,

"	**Sowing**	**and**	**Reaping**	**,**	**"**	**one**	**thousand**	**or**	**two**	**volumes**	**of**	**Patent**	**Office**	**Reports**	**,**
"	播种	和	收割	,	"	一	千	或者	二	卷	的	专利	办公室	报告	,

《播种与收获》，一千卷或两千卷专利局报告，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] " [prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] .

and	**three**	**or**	**four**	**bushels**	**of**	**"**	**Proverbial**	**Philosophy**	**.**
和	三	或者	四	蒲式耳	的	"	谚语	哲学	.

还有三四蒲式耳的《谚语哲学》。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɑːn] [klɪr] [naɪts] ,

"	**I**	**would**	**also**	**add**	**,**	**that**	**I**	**invariably**	**remain**	**awake**	**on**	**clear**	**nights**	**,**
"	我	会	还	添加	,	那	我	总是	保持	醒	在	清除	夜晚	,

我还要补充一点，在晴朗的夜晚，我总是保持清醒。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

and	**think**	**out**	**the**	**ideas**	**set**	**down**	**in**	**this**	**column**	**.**
和	思考	出去	这	想法	放	向下	在	这	柱子	.

仔细思考本专栏中提出的观点。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['leɪbər] [hɪr] ,

Probably	**you**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**find**	**traces**	**of**	**all**	**that**	**labor**	**here**	**,**
大概	你	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	痕迹	的	全部	那	劳动	这里	,

或许你在这里找不到所有这些劳动的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪz][maɪ]

but	**I**	**assure**	**you**	**that**	**those**	**books**	**are**	**more**	**familiar**	**to**	**me**	**than**	**is**	**my**
但	我	保证	你	那	那些	图书	是	更多的	熟悉的	到	我	比	是	我的

['kætəkɪzəm] .

catechism	**.**
教理问答	.

但我可以向你保证，我对那些书的熟悉程度远胜于我的教义问答。

[haʊ'evər] , ['enibɑːdi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt]['vedʒtəb(ə)lz][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

However	**,**	**anybody**	**who**	**thinks**	**he**	**knows**	**more**	**about**	**vegetables**	**than**	**I**	**do**	**,**
然而	,	任何人	WHO	思考	他	知道	更多的	关于	蔬菜	比	我	做	,

然而，任何自认为比我更了解蔬菜的人，

[kæn; kən][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ['kæbɪdʒ]

can	**send**	**me**	**a**	**letter**	**containing**	**his**	**information**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**don't**	**cabbage**
能	发送	我	一个	信	包含	他的	信息	,	和	,	如果	我	不	卷心菜

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

可以给我寄一封信，信里包含他的信息，如果我没弄错的话，

[aɪ] [wɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] .

I	will	plant	it	carefully	in	the	bottom	of	the	waste	paper	basket	.
我	将要	植物	它	小心	在	这	底部	的	这	浪费	纸	篮子	.

我会小心地把它种在废纸篓底部。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

We	now	proceed	to	consider	.
我们	现在	继续	到	考虑	.

现在我们开始考虑这个问题。

['pɑːrz] [nɪps] .

PAR'S	NIPS	.
标准杆	乳头	.

PAR 的乳头。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['flʌrɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [sɔɪl] ,

This	vegetable	always	flourishes	in	a	moist	soil	,
这	蔬菜	总是	繁花	在	一个	潮湿	土壤	,

这种蔬菜在湿润的土壤中总是生长旺盛。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['ɑːkwə]['pʊrə, 'pjʊrə] .

though	it	generally	has	a	holy	horror	of	aqua	pura	.
尽管	它	一般来说	有	一个	圣	恐怖	的	水	纯粹	.

虽然它通常对纯净水（aqua pura）抱有敬畏之心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ]

Some	of	them	are	of	an	immense	size	;	I	have	seen	them	fill	a
一些	的	他们	是	的	一个	巨大	尺寸	;	我	有	已见	他们	充满	一个

['tʌmblər] .

tumbler	.
不倒翁	.

有些个头非常大；我见过它们能装满一个玻璃杯。

[prə'duːsəz] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

Producers	,	however	,	generally	charge	more	for	the	large	ones	than	for	the
生产者	,	然而	,	一般来说	收费	更多的	为了	这	大的	一个	比	为了	这

[smɔːl] .

small	.
小的	.

然而，生产商通常会对大件商品收取比小件商品更高的价格。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nɪp]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːr] .

The	size	of	the	nip	usually	depends	upon	the	par	.
这	尺寸	的	这	掐	通常	取决于	之上	这	帕	.

咬合的大小通常取决于标准杆数。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːrz][nɪp][ɪz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ,

It	may	be	that	your	par's	nip	is	extremely	small	,
它	可能	是	那	你的	标准杆	掐	是	极其	小的	,

可能是你的帕尔帕尼尼非常小。

[waɪl] [dʒɑːn] ['smɪθs] ['pɑːrz][nɪp][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

while	JOHN	SMITH'S	par's	nip	is	very	large	.
尽管	约翰	史密斯	标准杆	掐	是	非常	大的	.

而约翰·史密斯的帕尔·尼普则非常大。

[fɔːr] ['fɪŋgərz][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [saɪz] .

Four	fingers	is	,	I	believe	,	considered	to	be	the	regulation	size	.
四	手指	是	,	我	相信	,	经过考虑的	到	是	这	规定	尺寸	.

我认为，四指是标准尺寸。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] .

This	vegetable	is	served	up	in	a	variety	of	forms	.
这	蔬菜	是	服务	向上	在	一个	种类	的	表格	.

这种蔬菜可以以多种方式烹制。

[sʌm; səm][pɑːrz][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mɪlk] ; [ɪn][ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] " [hʌŋ] [ʌp] .

Some	pars	like	it	with	milk	;	in	that	case	it	is	generally	"	hung	up	.
一些	部分	喜欢	它	和	牛奶	;	在	那	案件	它	是	一般来说	"	悬挂	向上	.

有些帕尔帕斯人喜欢把它和牛奶一起吃；在这种情况下，它通常会被"挂起来"。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [pʌntʃ] ;

"	In	the	winter	it	is	often	called	a	sling	or	a	punch	;
"	在	这	冬天	它	是	经常	称为	一个	吊索	或者	一个	冲床	;

"在冬天，它通常被称为投石器或拳击器；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ɔːr][ə; eɪ][dʒuː] - [lɪp] .

in	the	summer	it	is	denominated	a	cobbler	or	a	jew	-	lip	.
在	这	夏天	它	是	以……命名	一个	皮匠	或者	一个	犹	-	唇	.

夏天的时候，它被称为鞋匠或犹太嘴唇。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['pɑːrz][nɪp] [naʊ] ,

Perhaps	it	would	be	well	for	those	who	love	it	,	to	indulge	in	par's	nip	now	,
也许	它	会	是	出色地	为了	那些	WHO	爱	它	,	到	放纵	在	标准杆	掐	现在	,

或许对于那些喜爱它的人来说，现在正是尽情享用欧芹的好时机。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

for	some	people	say	,
为了	一些	人们	说	,

有些人说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kʌmɪŋ] [mæn] " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['pɑːrz][nɪps] .

that	in	the	days	of	the	"	coming	man	"	there	will	be	no	par's	nips	.
那	在	这	天	的	这	"	未来	男人	"	那里	将要	是	不	标准杆	乳头	.

在"未来人类"的时代，将不再有高尔夫球杆的轻微摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [huː] [ɪn'dʌldʒz] [tuː] ['friːli] [ɪn] ['pɑːrz][nɪp] ,

It	must	be	admitted	that	the	father	of	a	family	,	who	indulges	too	freely	in	par's	nip	,
它	必须	是	承认	那	这	父亲	的	一个	家庭	,	WHO	放纵	也	自由	在	标准杆	掐	,

必须承认，一个家庭的父亲如果过度沉迷于欧洲防风草，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,

is	very	likely	to	run	to	seed	,
是	非常	可能	到	跑步	到	种子	,

很可能会播种，

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt][hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'frʊtfəl] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌtər] .

and	to	plant	himself	in	such	unfruitful	places	as	the	gutter	.
和	到	植物	他自己	在	这样的	毫无成果	地方	作为	这	排水沟	.

甚至甘愿在像水沟这样毫无生机的地方扎根。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːr] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd][fɔːrk]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

If	he	be	a	young	par	,	he	may	become	a	rake	,	and	fork	over	his	money	,
如果	他	是	一个	年轻的	帕	,	他	可能	变得	一个	耙	,	和	叉	超过	他的	钱	,

如果他是个年轻的赌徒，他可能会变成一个浪荡子，把钱都挥霍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊ] !
and **then** **ho** **!**
和 然后 何 !

然后嗬!

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] .
for **the** **alms** **-** **house** **.**
为了 这 施舍 - 房子 .

为救济院。

['nuːmərəs] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
Numerous **efforts** **have** **been** **made** **to** **suppress** **this** **vegetable** **,** **among** **which** **may**
很多的 努力 有 到过 制成 到 压制 这 蔬菜 , 之中 哪个 可能
[biː; bi] ['rekənd] ,
be **reckoned** **,**
是 估计 ,

人们曾多次尝试抑制这种蔬菜的生长，其中包括：

" ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , " ['brʌðər] [gɑːfs] ['sɜːrkəs] ,
" **Father** **,** **dear** **Father** **,** **come** **home** **with** **me** **now** **,** **"** **Brother** **GOUGH'S** **circus** **,**
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和 我 现在 , " 兄弟 高夫的 马戏团 ,

"父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧。"高夫兄弟马戏团

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'reidz][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [em] . [tiː] . [ə; eɪ] . [biː] . [sə'saiətiz] .
and **the** **parades** **of** **the** **F** **.** **M** **.** **T** **.** **A** **.** **B** **.** **Societies** **.**
和 这 游行 的 这 F . M . T . 一个 . B . 社会 .

以及 FMTAB 协会的游行。

[meɪn] [ænd; ənd][vər'mɑːnt] [niːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊnənts] .
Maine **and** **Vermont** **Neal** **together** **in** **the** **front** **rank** **of** **its** **opponents** **.**
缅因州 和 佛蒙特 尼尔 一起 在 这 正面 秩 的 它是 对手 .

缅因州和佛蒙特州尼尔并列成为其对手中的佼佼者。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
In **Boston** **they** **tried** **to** **suppress** **this** **vegetable** **,** **but** **,**
在 波士顿 他们 尝试 到 压制 这 蔬菜 , 但 ,

在波士顿，他们曾试图禁止种植这种蔬菜，但是

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][pɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['krækər] ,
if **you** **followed** **your** **par** **to** **a** **store** **and** **heard** **him** **order** **a** **cracker** **,**
如果 你 随后 你的 帕 到 一个 店铺 和 听到 他 命令 一个 饼干 ,

如果你跟着你的伴侣去了一家商店，听到他点了一块饼干，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] ['pɑːrz][nɪp] .
you **could** **smell** **par's** **nip** **.**
你 可以 闻 标准杆 掐 .

你能闻到刺茄的味道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪld] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['benziːn] , ['kæmˌfiːn]
Among **the** **mild** **varieties** **of** **this** **article** **may** **be** **mentioned** **benzine** **,** **camphene**
之中 这 温和的 品种 的 这 文章 可能 是 提及 苯 , 莰烯
[ænd; ənd] ['kerəsiːn] ;
and **kerosene** **;**
和 煤油 ;

本文中温和的变体包括苯、莰烯和煤油；

[ðə; ði][nekst]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd][ɪz] [kɔːld] ['dʒɜːrzi] ['laɪtnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
the **next** **strongest** **kind** **is** **called** **Jersey** **lightning** **;** **but** **,**
这 下一个 最强 种类 是 称为 球衣 闪电 ; 但 ,

其次强烈的闪电被称为泽西闪电；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər]['pɑːrz][nɪps][ɪn][ðer; ðər][moʊst][lʌgˈʒʊriənt][fɔːrm] ,

if	you	desire	par's	nips	in	their	most	luxuriant	form	,
如果	你	欲望	标准杆	乳头	在	他们的	最多	茂盛的	形式	,

如果您想要品尝最奢华的帕尔尼普斯，

[goʊ][tuː; tə]['wɔːtər] [striːt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz] " [rɑːt] - [gʌt] .

go	to	Water	street	and	try	the	species	known	as	"	rot	-	gut	.
去	到	水	街道	和	尝试	这	物种	已知	作为	"	腐烂	-	肠道	.

去水街尝尝被称为"烂肠"的鱼。

" ['aʊər; ɑːr] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

"	OUR	PORTFOLIO	.
"	我们的	文件夹	.

"我们的作品集。

['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][noʊ][eɪdʒ][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Poetry	is	the	exclusive	birthright	of	no	age	of	people	.
诗	是	这	独家的	与生俱来的权利	的	不	年龄	的	人们	.

诗歌是所有年龄段的人独有的天赋权利。

[ðə; ði]['dɜ˞ːtiːəst][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fetɪʃ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [mjuːz] ,

The	dirtiest	Hindoo	sings	to	his	fetish	the	songs	of	the	Brahmin	muse	,
这	最脏的	印度教	唱歌	到	他的	恋物癖	这	歌曲	的	这	婆罗门	沉思	,

最肮脏的印度教徒也会向他的偶像吟唱婆罗门缪斯的歌曲。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvaʊt] ['krɪstʃən] [dʌz] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv]

with	as	keen	a	relish	as	the	most	devout	Christian	does	the	hymns	of
和	作为	敏锐的	一个	尽情享用	作为	这	最多	虔诚的	基督教	做	这	赞美诗	的

['draɪv, 'dɑːkt֊] . [wɑːts] .

Dr	.	WATTS	.
博士	.	瓦特	.

就像最虔诚的基督徒喜爱沃茨博士的赞美诗一样，他们也同样喜爱沃茨博士的赞美诗。

['melədi] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒɛnɜ֊ˈeɪʃənz] , [ænd; ənd]

Melody	comes	of	Heaven	,	and	is	a	gift	vouchsafed	to	all	generations	,	and
旋律	来	的	天堂	,	和	是	一个	礼物	担保	到	全部	几代人	,	和

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][men] .

all	kinds	of	men	.
全部	种类	的	男人	.

旋律来自上天，是赐予所有世代、所有类型人类的礼物。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	proof	of	this	,
在	证明	的	这	,

为了证明这一点，

[let][ˌjuː ˈes] [əˈduːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

let	us	adduce	a	single	extract	from	the	great	epic	of	the
让	我们	引	一个	单身的	提炼	从	这	伟大的	史诗	的	这

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən]['poʊət] ,

Hawaiian	poet	,
夏威夷	诗人	,

让我们摘录一段夏威夷诗人的伟大史诗中的片段，

- , [ɪnˈtaɪtld] " [kɑː]['nɑːni][iː] !

POPPOOFI	,	entitled	"	Ka	Nani	E	!
-	,	标题	"	卡	娜妮	E	!

POPPOFI，题为"Ka Nani E!

" [kɑː]['nɑːni][iː] ! [kɑː]['nɑːni][iː] !

"	Ka	nani	e	!	ka	nani	e	!
"	卡	娜妮	e	!	卡	娜妮	e	!

"Ka nani e! ka nani e!

- ['puːni][noʊ]
Alohi puni no
- 普尼 不

Alohi puni no

['maɪ]['luːnə] , [ə; eɪ]['maɪ]['lɑːloʊ][neɪ] ,
Mai luna , a mai lalo nei ,
麦 月亮 , 一个 麦 拉洛 内 ,

Mai luna, a mai lalo nei,

[ə; eɪ][mɑː][nɑː] ['miː] [ə; eɪ] [pəj] .
A ma na mea a pau .
一个 玛 纳 梅亚 一个 保 .

A ma na mea a pau.

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm]
We would call the attention of our readers particularly to the sublime
我们 会 称呼 这 注意力 的 我们的 读者 特别 到 这 升华
['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
sentiment of the second line .
情绪 的 这 第二 线 .

我们想特别提请读者注意第二行中蕴含的崇高情感。

" - ['puːni][noʊ] , " [sɪŋz] [ðə; ði] ['pɪrləs] - , [ænd; ənd] [wer] ,
" Alohi puni no , " sings the peerless POPPOOFI , and where ,
" - 普尼 不 , " 唱歌 这 无与伦比 - , 和 在哪里 ,

“Alohi puni no，”无与伦比的 POPPOOFI 唱道，然后，

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l]['hoʊmər] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hɑːfi] ,
in the pages of that other Oriental HOMER , the Persian HAFI ,
在 这 页面 的 那 其他 东方 荷马 , 这 波斯语 哈菲 ,

在另一位东方荷马——波斯诗人哈菲的著作中，

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
can be found anything half so magnificent ?
能 是 成立 任何事物 一半 所以 壮丽 ?

还能找到哪怕只有它一半那么壮丽的东西吗?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['krɪtɪks] ['bɪgətɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][læst] [laɪn] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
There may be critics bigoted enough to think that the last line destroys the effect
那里 可能 是 评论家 偏执的 足够的 到 思考 那 这 最后的 线 摧毁 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ;
of the other three ;
的 这 其他 三 ;

或许有些评论家心胸狭隘，认为最后一句破坏了前三句的效果；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] .
but we don't .
但 我们 不 .

但我们没有。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
PUNCHINELLO would much rather discover the good in a thing at any time ,
潘奇内洛 会 很多 相当 发现 这 好的 在 一个 事物 在 任何 时间 ,

潘奇内洛宁愿随时发现事物中的优点。

[ðæn; ðən][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
than go a - fishing on Sundays .
比 去 一个 - 钓鱼 在 星期日 .

比星期天去钓鱼还不如。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz]

It	is	not	in	the	nature	of	a	properly	constituted	human	being	to	lay	his
它	是	不是	在	这	自然	的	一个	适当地	构成	人类	存在	到	躺	他的

[hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃænt] :

hand	upon	his	heart	and	chant	:
手	之上	他的	心	和	呗	:

正常人不会把手放在胸口吟诵:

" [kɑː]['nɑːni][iː] ! [kɑː]['nɑːni][iː] !

"	Ka	nani	e	!	Ka	nani	e	!
"	卡	娜妮	e	!	卡	娜妮	e	!

"Ka nani e! Ka nani e!

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	in	the	presence	of	his	mother	-	in	-	law	,
"	在	这	在场	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,

"在他岳母在场的情况下,

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][soʊ]['mɪzrəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

without	feeling	that	life	is	not	so	miserable	as	some	people	would	make	it	out	.
没有	感觉	那	生活	是	不是	所以	悲惨的	作为	一些	人们	会	制作	它	出去	.

并不觉得生活像某些人描述的那样悲惨。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['sɛlkɝks] [mæn] ['fraɪdeɪ] : " [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɝæt] .

In	the	words	of	ALEXANDER	SELKIRK'S	man	FRIDAY	:	"	Palmam	qui	meruit	ferat	.
在	这	字	的	亚历山大	塞尔柯克的	男人	星期五	:	"	帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	.

用亚历山大·塞尔扣克的手下周五的话来说:"Palmam qui meruit ferat。

" [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

"	THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
"	这	演出	和	演出	.

"戏剧和演出。

[mɛt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ]

mmet	is	a	name	which	has	heretofore	been	associated	in	the	public	mind	with
mmet	是	一个	姓名	哪个	有	此前	到过	联系	在	这	民众	头脑	和

[ðə; ði]['niːgroʊ]['mɪnstrəl] ['bɪznəs] .

the	Negro	Minstrel	business	.
这	黑人	吟游诗人	商业	.

mmet 这个名字在公众心目中一直与黑人吟游艺人行业联系在一起。

['sɜːrt(ə)n] [wɪrd] [bɑːr'bærɪk] ['melədiz] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪ][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Certain	weird	barbaric	melodies	,	which	defy	all	laws	of	musical	composition	,
肯定	诡异的	野蛮	旋律	,	哪个	违抗	全部	法律	的	音乐	作品	,

某些怪异野蛮的旋律,违背了所有音乐创作规律,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɔːnt] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm][waɪld]['æfrɪkən]

but	which	haunt	one	like	a	dream	of	a	lonely	night	on	some	wild	African
但	哪个	出没	一	喜欢	一个	梦	的	一个	孤独	夜晚	在	一些	荒野	非洲

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但这却像噩梦一样萦绕在心头,梦见在非洲某条荒野河流上度过一个孤独的夜晚。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [oʊld] ['emɪt] .

are	said	to	have	been	written	by	"	OLD	EMMET	.
是	说	到	有	到过	书面	经过	"	老的	埃米特	.

据说是由"老埃米特"所写。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	Is	there	any	such	person	?
"	是	那里	任何	这样的	人	?

"真有这样的人吗?"

[hæz; həz]['eni][wʌn]['æktʃuəli] [siːn] " [oʊld] ['emɪt] " [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Has any one actually seen " OLD EMMET " in the flesh ,
有 任何 一 实际上 已见 " 老的 埃米特 " 在 这 肉 ,

有没有人亲眼见过"老埃米特"?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] — [seɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ?
and with — say a high hat and a cotton umbrella ?
和 和 — 说 一个 高的 帽子 和 一个 棉布 伞 ?

比如说，戴上一顶高顶礼帽，撑一把棉伞?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz]
For my part I disbelieve in the popular theory of the origin of these
为了 我的 部分 我 怀疑 在 这 受欢迎的 理论 的 这 起源 的 这些
- ['melədiz] [wɪtʃ] [stɜːr][wʌn][soʊ] ['streɪndʒli] .
EMMETIC melodies which stir one so strangely .
- 旋律 哪个 搅拌 一 所以 奇怪的 .

就我个人而言，我不相信关于这些能如此奇妙地触动人心的旋律起源的流行理论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni] ['ɜːrθli] [sɔːŋ] ['raɪtər] ,
They are not the work of any earthly song writer ,
他们 是 不是 这 工作 的 任何 尘世的 歌曲 作家 ,

它们并非出自任何世俗词曲作家之手。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'tjʊnd] [iː'oʊliən][hɑːrp] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['briːzɪz] ,
but are born of some untuned Eolian harp played upon by uncertain breezes ,
但 是 出生 的 一些 未调谐 风能 竖琴 玩 之上 经过 不确定 微风 ,

但它们是由一阵忽强忽弱的微风吹奏的失调的风琴所诞生的。

[ðæt] ['mɜːrmər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][groʊvz] [ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]
that murmur the memory of tropical groves and sigh with the sadness of
那 低语 这 记忆 的 热带 小树林 和 叹 和 这 悲伤 的
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

它们低声吟唱着热带树林的记忆，叹息着流放的悲伤。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [oʊld] ['emɪt] .
There is no " OLD EMMET .
那里 是 不 " 老的 埃米特 .

没有"老埃米特"。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" If there is , let him be brought forward — not to be chucked out of the
" 如果 那里 是 , 让 他 是 带来 向前 — 不是 到 是 扔掉 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

"如果真有其人，就把他带到台前——而不是把他从窗户扔出去。"

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ef] . - [es] [ænt] [maɪt] [sə'dʒest] , — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd]
as Mrs . F . ' s AUNT might suggest , — but to be thanked and
作为 太太 . F . - s 阿姨 可能 建议 , — 但 到 是 谢谢 和
['wʌndɚd] [æt; ət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'koʊət] [ˈɔfənbɑːk; -bɑːh] ,
wondered at as an inchoate OFFENBACH ,
想知道 在 作为 一个 未成形的 奥芬巴赫 ,

正如F太太的姑妈可能会建议的那样——但却要被感谢和惊叹为一种不成熟的奥芬巴赫风格，

[huː] [maɪt] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːprə] - [buːf] ,

who	might	,	under	other	circumstances	,	have	written	an	American	opera	-	bouffe	,
WHO	可能	,	在下面	其他	情况	,	有	书面	一个	美国人	歌剧	-	布菲	,

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɔpin] ,

or	,	better	still	,	as	a	possible	CHOPIN	,
或者	,	更好的	仍然	,	作为	一个	可能的	肖邦	,

在其他情况下，他或许会创作一部美国轻歌剧，或者，更妙的是，他有可能成为肖邦那样的作曲家。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sekənd] " [mɑːrtʃ] - " [æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['desələt]

who	might	have	written	a	second	"	March	Funébre	"	as	hopeless	and	desolate
WHO	可能	有	书面	一个	第二	"	行进	-	"	作为	绝望	和	荒凉

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][poʊl] .

and	fascinating	as	that	of	the	despairing	and	poetic	Pole	.
和	迷人	作为	那	的	这	绝望	和	诗意的	极	.

谁能写出第二首《葬礼进行曲》，像那位绝望而富有诗意的波兰人一样，充满绝望、荒凉和迷人的气息呢?

([aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] " [frɪts] " [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hɜːrid] [baɪ]['eni]

(	I	am	coming	to	"	FRITZ	"	in	a	moment	,	but	I	won't	be	hurried	by	any
(	我	是	未来	到	"	弗里茨	"	在	一个	片刻	,	但	我	惯于	是	慌忙	经过	任何

[wʌn] .)

one	.	)
一	.	)

（我马上就到"FRITZ"那里，但谁也不会催我。）

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . ['emɪt] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ri'ælәti] .

As	for	JOSEPH	K	.	EMMET	,	he	is	an	undoubted	reality	.
作为	为了	约瑟夫	K	.	埃米特	,	他	是	一个	毫无疑问	现实	.

至于约瑟夫·K·埃米特，他无疑是真实存在的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	you	don't	believe	it	,	go	to	WALLACK'S	and	see	him	.
如果	你	不	相信	它	,	去	到	-	和	看	他	.

如果你不相信，就去沃拉克那里见见他。

['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['emɪt] [ɪn][ðə; ði]['pæstərəl]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .

Somebody	discovered	this	EMMET	in	the	Pastoral	privacy	of	the	Bowery	.
某人	发现	这	埃米特	在	这	牧灵	隐私	的	这	鲍厄里	.

有人在鲍厄里宁静祥和的环境中发现了这只艾米特。

['mɪstər] . ['geɪlɝ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['emɪt] , [ðə; ði]

Mr	.	GAYLER	was	made	to	write	a	play	for	him	,	and	EMMET	,	the
先生	.	盖勒	曾是	制成	到	写	一个	玩	为了	他	,	和	埃米特	,	这

['baʊəri] ['mɪnstrəl] ,

Bowery	Minstrel	,
鲍厄里	吟游诗人	,

盖勒先生被迫为他写了一个剧本，还有鲍厄里吟游诗人埃米特。

['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . ['emɪt] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ɪm'pɜːrsəneɪtər][ʌv; əv]

straightway	became	Mr	.	JOSEPH	K	.	EMMET	,	the	renowned	impersonator	of
立刻	成为	先生	.	约瑟夫	K	.	埃米特	,	这	著名	模仿者	的

" [frɪts] .

"	FRITZ	.
"	弗里茨	.

随即，他成为了著名的"弗里茨"模仿者约瑟夫·K·埃米特先生。

" [hiː; hi] [pleɪz] " [frɪts] " [æt; ət] - ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz]

"	He	plays	"	FRITZ	"	at	WALLACK'S	every	evening	,	and	the	entertainment	is
"	他	演出	"	弗里茨	"	在	-	每一个	晚上	,	和	这	娱乐	是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

something	of	this	nature	.
某物	的	这	自然	.

"他每晚都在沃拉克酒吧扮演'弗里茨'，娱乐活动大致如下。"

[ækt] [aɪ] . — [siːn] , [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈgæs(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
ACT I . — Scene , the outside of Castle Garden .
行为 我 . — 场景 , 这 外部 的 城堡 花园 .

第一幕——场景，城堡花园外。

[ˈentər] [ˈbægɪdʒ] - [ˈsmæʃər] , [ˈemɪgrənt] - [rʌnəːz] , [ˈɔːldəmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkrɪmənəlz] .
Enter baggage - smashers , emigrant - runners , aldermen , and other criminals .
进入 行李 - 粉碎者 , 移民 - 跑步者 , 市议员 , 和 其他 罪犯 .

行李破坏者、偷渡者、市议员和其他犯罪分子纷纷登场。

[ˈrʌnər] .
RUNNER .
跑步者 .

跑步者。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ʌp] .
" There's a ship a ' comin ' up .
" 有 一个 船 一个 - 即将到来 - 向上 .

“有艘船正驶来。”

[aɪl] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃmən] .
I'll lay for the Dutchmen .
患病的 躺 为了 这 荷兰人 .

我赌荷兰人赢。

" [ˈbɑːbɪt] .
" BOBBIT .
" 博比特 .

“BOBBIT。

([ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] - [səˈluːn] [ˈmænɪdʒər] .)
(A concert - saloon manager .)
(一个 音乐会 - 酒吧 经理 .)

（一家音乐厅的经理。）

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" There's a ship coming up .
" 有 一个 船 未来 向上 .

“有艘船正驶来。”

[aɪl] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈgɜːlz] .
I'll lay for the Dutch girls .
患病的 躺 为了 这 荷兰语 女孩们 .

我愿意为荷兰姑娘们撒谎。

" [ˈdɪsəluːt] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" DISSOLUTE COLONEL .
" 荒淫 上校 .

“放荡不羁的上校。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" There's a ship coming up .
" 有 一个 船 未来 向上 .

“有艘船正驶来。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [neɪmd] " [frɪts] , " [huː] [ɪz] [ˈɑːnbɔːrd] .
I want you two fellows to look out for a Dutchman named " FRITZ , " who is onboard .
我 想 你 二 伙伴们 到 看 出去 为了 一个 荷兰人 命名 " 弗里茨 , " WHO 是 船上 .

我希望你们两个小伙子留意船上一个名叫“弗里茨”的荷兰人。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [kə'triːnə] , [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] .

He	takes	care	of	a	girl	,	KATRINA	,	whom	I	adore	.
他	需要	关心	的	一个	女孩	,	卡特里娜	,	谁	我	崇拜	.

他照顾着一个名叫卡特里娜的女孩，我非常喜欢她。

['kæri] [ɔːf] [frɪts] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl] .

Carry	off	FRITZ	and	I'll	carry	off	the	girl	.
携带	离开	弗里茨	和	患病的	携带	离开	这	女孩	.

你把弗里茨带走，我就把女孩带走。

" (['veriəs] ['ɛməgrənts] ['entər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hʌsəld] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [rʌnəːz] .

"	(	Various	emigrants	enter	and	are	hustled	off	by	the	runners	.
"	(	各种各样的	移民	进入	和	是	匆忙	离开	经过	这	跑步者	.

（各种各样的移民进来，然后被跑腿的人赶走。

[frɪts] [ænd; ənd] [kə'triːnə] ['faɪnəli] [ə'pɪr] .)

FRITZ	and	KATRINA	finally	appear	.	)
弗里茨	和	卡特里娜	最后	出现	.	)

弗里茨和卡特里娜终于出现了。）

[frɪts] .

FRITZ	.
弗里茨	.

弗里茨。

" [jɑː] .

"	Ja	.
"	是	.

"Ja."

[dæs; dɑːs][ɪst] [gʌt] .

Das	ist	gut	.
达斯	是	肠道	.

Das ist gut.

[ɑːx] ['hɪməl] ; [tsvaɪ] [bɪr] [ˌju ɛn 'di] ['limbəːgə] .

Ach	himmel	;	zwei	bier	und	Limburger	.
ach	天堂	;	二	柩	和	林堡	.

阿赫·希梅尔；两杯啤酒和林堡啤酒。

" ([ðə; ði] [rʌnəːz] [siːz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	(	The	runners	seize	his	trunk	and	carry	it	off	.
"	(	这	跑步者	抢占	他的	树干	和	携带	它	离开	.

（奔跑者们抓住他的箱子，把它抬走了。）

[ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɜːri] [kə'triːnə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər][ɔːf] .

The	DISSOLUTE	COLONEL	hurries	KATRINA	into	a	coach	and	carries	her	off	.
这	荒淫	上校	匆忙	卡特里娜	进入	一个	教练	和	携带	她	离开	.

那个放荡不羁的上校匆匆将卡特琳娜塞进一辆马车，然后把她带走了。

[frɪts] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

FRITZ	is	carried	away	by	his	emotions	.
弗里茨	是	携带	离开	经过	他的	情绪	.

弗里茨被情绪冲昏了头脑。

['kɜːrt(ə)n] .)

Curtain	.	)
窗帘	.	)

窗帘。）

[ækt] [iː] . — [siːn] , [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['pɑːrlər] .

ACT	II	.	—	Scene	,	a	boarding	-	house	parlor	.
行为	二	.	—	场景	,	一个	登机	-	房子	客厅	.

第二幕——场景，寄宿公寓的客厅。

['entər] ['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [kə'triːnə] .
Enter DISSOLUTE COLONEL and KATRINA .
进入 荒淫 上校 和 卡特里娜 .

进入溶解上校和卡特里娜。

['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] .
DISSOLUTE COLONEL .
荒淫 上校 .

溶解上校。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" You are in my power .
" 你 是 在 我的 力量 .

你在我的掌控之中。

[biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]
Be mine , and you shall have as many bonnets and things as you
是 矿 , 和 你 将 有 作为 许多 引擎盖 和 事物 作为 你
[kæn; kən] [wɪʃ] .
can wish .
能 希望 .

做我的女帽主人，你想要多少帽子和什么东西，我都会满足你。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] ['evri] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] .
Refuse , and I'll send every reporter in the city to interview you .
拒绝 , 和 患病的 发送 每一个 记者 在 这 城市 到 面试 你 .

如果你拒绝，我就派全城的记者来采访你。

" [kə'triːnə] .
" KATRINA .
" 卡特里娜 .

“卡特里娜。”

" [beɪs] ['vɪlən] !
" Base villain !
" 根据 恶棍 !

“卑鄙的恶棍！”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
I despise you .
我 鄙视 你 .

我鄙视你。

[let] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [duː][ðer; ðər][wɜːrst] .
Let the torturers do their worst .
让 这 施虐者 做 他们的 最差 .

就让施虐者们为所欲为吧。

" (['entər] [frɪts] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'roʊsɪs] .)
" (Enter FRITZ , disguised as a member of the Sorosis .)
" (进入 弗里茨 , 伪装 作为 一个 成员 的 这 银屑病 .)

（弗里茨伪装成索罗西斯成员出场。）

[kə'triːnə] .
KATRINA .
卡特里娜 .

卡特里娜。

" [juː; jʊ] [hɪr] !
" You here !
" 你 这里 !

“你在这里！

[biː; bi] ['kɔːʃəs] .
Be **cautious** **.**
是 谨慎 .

要谨慎。

[ðə; ði] [hæʃ] [ɪz] [drʌgd] .
The **hash** **is** **drugged** **.**
这 哈希 是 吸毒 .

这种大麻被下了药。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Save **me** **,** **my** **beloved** **.**
节省 我 , 我的 心爱 .

救救我，我的爱人。

" [frɪts] .
" **FRITZ** **.**
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" **Ja** **.**
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [nɪçt] [gʌt] .
Das **ist** **nicht** **gut** **.**
达斯 是 尼赫特 肠道 .

Das ist nicht gut.

[hɛə]['kɜːrn(ə)l] , [ɪtʃ] [bɪn] [kə'triːnəz] [ænt] .
Herr **Colonel** **,** **Ich** **bin** **KATRINA'S** **aunt** **.**
先生 上校 , 我 垃圾桶 卡特里娜的 阿姨 .

上校先生，我是本·卡特里娜的姨妈。

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [gə'kɔmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪd][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['spæl'pin] .
Ich **habe** **gekommen** **to** **take** **her** **away** **wid** **me** **,** **ye** **owdacious** **spalpeen** **.**
我 有 gekommen 到 拿 她 离开 宽 我 , 是的 owdacious 斯帕尔皮恩 .

我必须把她和我一起带走，你们这群卑鄙的家伙。

" ['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] .
" **DISSOLUTE** **COLONEL** **.**
" 荒淫 上校 .

“放荡不羁的上校。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Glad** **to** **see** **you** **.**
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[teɪk] [sʌm; səm] [hæʃ] , ['mædəm] ?
Take **some** **hash** **,** **madam** **?**
拿 一些 哈希 , 女士 ?

夫人，来点大麻吗?

" [frɪts] .
" **FRITZ** **.**
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" **Ja** **.**
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [gʌt] .
Das **ist** **gut** **.**
达斯 是 肠道 .

Das ist gut.

[teɪk] [sʌm; səm] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Take **some** **yourself** **,** **you** **murtherin** **'** **thafe** **of** **the** **worruld** **.**
拿 一些 你自己 , 你 - - - 的 这 - .

你这杀人如麻的世界恶魔，自己也来尝尝吧。

" ([ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði] [hæʃ] [ɪz] [drʌgd] .
" **(** **The** **DISSOLUTE** **COLONEL** **forgets** **that** **the** **hash** **is** **drugged** **.**
" (这 荒淫 上校 忘记了 那 这 哈希 是 吸毒 .

（放荡不羁的上校忘记了哈希里掺了药。）

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn'sensəb(ə)l] .
He **takes** **it** **and** **falls** **insensible** **.**
他 需要 它 和 瀑布 麻木不仁 .

他接过东西后便昏倒了。

[frɪts] [ænd; ənd] [kə'triːnə] [ɪ'skeɪp] .
FRITZ **and** **KATRINA** **escape** **.**
弗里茨 和 卡特里娜 逃脱 .

弗里茨和卡特里娜逃脱了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['daʊlɪŋ] [kɔːrt] - [ruːm] .)
Scene **changes** **to** **Judge** **DOWLING'S** **court** **-** **room** **.** **)**
场景 变化 到 法官 道林 法庭 - 房间 .)

场景切换到道林法官的法庭。）

[frɪts] .
FRITZ **.**
弗里茨 .

弗里茨。

(['hævɪŋ] [left] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sə'roʊsɪs] [dɪs'gaɪz] .)
(**Having** **left** **off** **his** **Sorosis** **disguise** **.** **)**
(拥有 左边 离开 他的 银屑病 伪装 .)

（他卸下了索罗西斯人的伪装。）

" [jɑː] .
" **Ja** **.**
" 是 .

"Ja."

[dæs; dɑːs][ɪz] [nɪçt] [gʌt] .
Das **is** **nicht** **gut** **.**
达斯 是 尼赫特 肠道 .

Das is nicht gut.

[bɪ'hoʊld] , [oʊ] [waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
Behold **,** **O** **wise** **young** **judge** **,**
看哪 , 哦 明智的 年轻的 法官 ,

请看，睿智的年轻法官啊，

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pʊt] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
the **misguided** **person** **who** **put** **my** **trunk** **in** **his** **pocket** **and** **ran** **away** **with** **it**
这 错误的 人 WHO 放 我的 树干 在 他的 口袋 和 跑 离开 和 它
.
:
.

那个糊涂蛋把我的行李箱装进口袋里就跑了。

" [dʒʌdʒ] .
" JUDGE .
" 法官 .

“法官。

" [pruːv] [jʊr; jər] [keɪs] .
" Prove your case .
" 证明 你的 案件 .

“拿出证据来。”

" [frɪts] .
" FRITZ .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [gʌt] .
Das ist gut .
达斯 是 肠道 .

Das ist gut.

['bei^ɑː(r)] !
Begar !
贝加尔 !

贝加尔!

[aɪ] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [tuːt] [diː] [swiːt] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] .
I proves him toute de suite — what you call to wunst .
我 证明 他 兜售 德 套房 — 什么 你 称呼 到 温斯特 .

我立刻向他证明了——这就是你所说的wunst。

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['limbəːgə] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlənz] [maʊθ] .
You see those Limburger cheese in the villain's mouth .
你 看 那些 林堡 奶酪 在 这 反派的 嘴 .

你看，反派嘴里含着林堡奶酪。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .
He got them out of my trunk .
他 得到 他们 出去 的 我的 树干 .

他把它们从我的后备箱里拿出来了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm]['aɪn] [θiːf] - .
So you see I have him ein thief geproven .
所以 你 看 我 有 他 一个 贼 - .

所以你看，我已经证明他是小偷了。

" [dʒʌdʒ] .
" JUDGE .
" 法官 .

“法官。

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [pruːvd] .
" Your case is proved .
" 你的 案件 是 已证实 .

你的情况已得到证实。

[let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
Let the prisoner be removed .
让 这 囚犯 是 已移除 .

让囚犯离开。

" [frɪts] .
" **FRITZ** .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" **Ja** .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] ['sɛr] [gʌt] .
Das **ist** **sehr** **gut** .
达斯 是 非常 肠道 .

Das ist sehr gut.

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə][diː] [sə'luːn] , [wer] [dɪs] ['nɪgə] [hæz; həz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər]
Now **I'm** **a** **gwine** **to** **de** **saloon** **,** **where** **dis** **niggah** **has** **a** **ningagement** **for**
现在 我是 一个 格温 到 德 酒吧 , 在哪里 迪斯 黑鬼 有 一个 - 为了
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to **sing** .
到 唱歌 .

现在我要去酒吧，那里的黑鬼有唱歌的天赋。

" ([siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [sə'luːn] .
" **(** **Scene** **changes** **to** **a** **concert** **saloon** **.**
" (场景 变化 到 一个 音乐会 酒吧 .

（场景切换到音乐厅。）

[frɪts] ['entərz][ænd; ənd][goʊz] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['mɪnstrəlsi] ,
FRITZ **enters** **and** **goes** **through** **an** **entire** **programme** **of** **negro** **minstrelsy** **,**
弗里茨 进入 和 去 通过 一个 全部的 程序 的 黑人 吟游诗人 ,

弗里茨上台后，表演了一整套黑人滑稽剧。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
to **the** **wild** **delight** **of** **the** **gallery** .
到 这 荒野 喜 的 这 画廊 .

令画廊里的观众欣喜若狂。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['leɪzi]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli] [kən'sents] [tuː; tə][fɔːl] .)
At **last** **the** **lazy** **curtain** **slowly** **consents** **to** **fall** **.** **)**
在 最后的 这 懒惰的 窗帘 缓慢地 同意 到 落下 .)

最终，懒散的帷幕缓缓落下。）

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːrn(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [frɪts] ['mæriz] [kə'triːnə]
ACT **III** **.** **—** **The** **DISSOLUTE** **COLONEL** **come** **to** **grief** **,** **and** **FRITZ** **marries** **KATRINA**
行为 三、 . — 这 荒淫 上校 来 到 悲伤 , 和 弗里茨 结婚 卡特里娜
.
:
.

第三幕——放荡不羁的上校遭遇不幸，弗里茨娶了卡特里娜。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
If **you** **want** **to** **know** **all** **about** **it** **,** **go** **to** **the** **theatre** **.**
如果 你 想 到 知道 全部 关于 它 , 去 到 这 剧院 .

如果你想了解全部内容，就去剧院吧。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [fɔːr; fər]
I **don't** **intend** **to** **ruin** **the** **establishment** **by** **giving** **the** **public** **the** **whole** **play** **for**
我 不 打算 到 废墟 这 建立 经过 给予 这 民众 这 所有的 玩 为了
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
the **ridiculous** **sum** **which** **is** **charged** **for** **this** **copy** **of** **PUNCHINELLO** **.**
这 荒谬的 和 哪个 是 带电 为了 这 复制 的 潘奇内洛 .

我并不打算以如此荒谬的价格向公众出售《潘奇内罗》全剧，从而破坏这个行业的声誉。

[ðə; ði][θɜːrd][ækt][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][felz] ,

The	third	act	is	the	last	of	the	play	,	and	when	the	curtain	fells	,
这	第三	行为	是	这	最后的	的	这	玩	,	和	什么时候	这	窗帘	费尔斯	,

第三幕是全剧的最后一幕，当帷幕落下时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [pɪk] ['emɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	audience	immediately	proceeds	to	pick	EMMET	to	pieces	.
这	观众	立即地	收益	到	挑选	埃米特	到	件	.

观众立刻开始对艾米特进行猛烈抨击。

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

BOY	IN	THE	GALLERY	.
男生	在	这	画廊	.

画廊里的男孩。

" [eint] [hiː; hi][dʒʌst][tɪp] , [ðoʊ] ?

"	Ain't	he	just	tip	,	though	?
"	不是	他	只是	提示	,	尽管	?

他不就是给小费吗?

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][lɑːts][oʊ] - [taɪmz][æt; ət]['toʊni] ['pæstɚz] ,

I've	seen	him	lots	o	'	times	at	TONY	PASTOR'S	,
我已经	已见	他	很多	o	-	时代	在	托尼	牧师的	,

我在托尼·帕斯特餐厅见过他很多次了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔlɚz] ['noʊd] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['baʊəri] [ɔːr] - ['θiːətər] [gɑːt]

and	I	allers	knowed	he'd	be	a	big	thing	if	the	Bowery	or	thishyer	theatre	got
和	我	过敏	已知	他会	是	一个	大的	事物	如果	这	鲍厄里	或者	-	剧院	得到

[ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

a	hold	on	him	.
一个	抓住	在	他	.

我早就知道，如果鲍厄里剧院或更远剧院签下他，他一定会大红大紫。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	YOUNG	LADY	.
"	年轻的	女士	.

“小姐。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtfəli] [loʊ] ?

"	Isn't	it	frightfully	low	?
"	不是	它	可怕地	低的	?

“这难道不是低得吓人吗？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlək] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] ['niːgroʊ] ['mɪnstrəlsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːətər] .

The	idea	of	Mr	.	WALLACK	permitting	this	negro	minstrelsy	in	his	theatre	.
这	主意	的	先生	.	沃拉克	允许	这	黑人	吟游诗人	在	他的	剧院	.

沃拉克先生竟然允许在他的剧院上演这种黑人滑稽剧。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['emɪt] [ɪz] ['fʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

To	be	sure	Mr	.	EMMET	is	funny	;	but	I	hate	to	see	people	funny	in	this	place	.
到	是	当然	先生	.	埃米特	是	有趣的	;	但	我	恨	到	看	人们	有趣的	在	这	地方	.

埃米特先生的确很幽默；但我讨厌在这个地方看到有人幽默。

" [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	OLD	GENTLEMAN	.
"	老的	绅士	.

“老先生。”

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .
don't be absurd .
不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[sə'poʊz] ['mɪstər] . ['emɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪnstrəl] , [ɪz] [ðæt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]
Suppose Mr . EMMET has been a minstrel , is that any proof that he can't be
认为 先生 . 埃米特 有 到过 一个 吟游诗人 , 是 那 任何 证明 那 他 不能 是
[æn; ən]['æktər] ?
an actor ?
一个 演员 ?

假设埃米特先生曾经是吟游诗人，这能证明他不能成为演员吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wer] [ɔːf][ɪn][taɪm] ,
The young fellow has his faults , but they will wear off in time ,
这 年轻的 同伴 有 他的 故障 , 但 他们 将要 穿 离开 在 时间 ,

这个年轻人虽然有些缺点，但随着时间的推移，这些缺点都会消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['brɪmfʊl][ʌv; əv]['riːəl]['tælənt] .
and he is brimful of real talent .
和 他 是 满满的 的 真实的 天赋 .

他才华横溢。

[ðə; ði] [pleɪ] ['iznt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
The play isn't a model of excellence , but it was made to show
这 玩 不是 一个 模型 的 卓越 , 但 它 曾是 制成 到 展示
['ɛmɪts] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,
EMMET'S strong points ,
埃米特的 强的 积分 ,

这部剧算不上优秀，但它的目的是展现艾米特的优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
and it answers its purpose .
和 它 答案 它是 目的 .

它达到了目的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kraɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['æktər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Shall we cry down a talented and promising young actor simply because he
将 我们 哭 向下 一个 才华横溢 和 有前途 年轻的 演员 简单地 因为 他
[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
has been a minstrel ,
有 到过 一个 吟游诗人 ,

难道仅仅因为一位才华横溢、前途无量的年轻演员曾经做过吟游诗人，我们就应该贬低他吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - ?
and now has the audacity to play at WALLACK'S ?
和 现在 有 这 大胆 到 玩 在 - ?

现在竟然还有脸在沃拉克酒吧演出?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] ['lɑːtə] , [ænd; ənd]
And besides , haven't we seen pantomime , and legs , and LOTTA , and
和 除了 , 还没有 我们 已见 哑剧 , 和 腿 , 和 很多 , 和
[dæn] ['braɪənt] [æt; ət] - ?
DAN BRYANT at WALLACK'S ?
担 布莱恩特 在 - ?

而且，我们在沃拉克剧院不是已经看过哑剧、腿、LOTTA 和丹·布莱恩特了吗?

[juː; jʊ] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [frɪts] ;
You never objected to any of the illegitimacies that have preceded FRITZ ;
你 绝不 反对 到 任何 的 这 非婚生子女 那 有 之前 弗里茨 ;

你从未对 FRITZ 之前的任何非法行为提出异议；

— [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?
— why then should you begin now ?
— 为什么 然后 应该 你 开始 现在 ?

——那么，你为什么现在就要开始呢?

[gɪv] ['emɪt] [ænd; ənd] ['geɪlɚ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Give EMMET and GAYLER a chance .
给 埃米特 和 盖勒 一个 机会 .

给埃米特和盖勒一个机会。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ,
At any rate they can make you laugh ,
在 任何 速度 他们 能 制作 你 笑 ,

至少它们能让你开怀大笑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['buːsɪˌkoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [lɔːst] [æt; ət] [siː] - [dɪd] [nɑːt] [duː] .
which is something that BOUCICAULT with his ' Lost at Sea ' did not do .
哪个 是 某物 那 布西科 和 他的 ' 丢失的 在 海 ' 做过 不是 做 .

而布西科的《迷失在海上》却没有做到这一点。

" ['mætədɔːr] .
" MATADOR .
" 斗牛士 .

"斗牛士。"

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
A PARABLE ABOUT THE TWELFTH OF JULY .
一个 寓言 关于 这 第十二 的 七月 .

关于七月十二日的寓言。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['lɪli] .
In a far distant land , beyond the sea , there dwelt an Orange Lily .
在 一个 远的 遥远 土地 , 超过 这 海 , 那里 居住 一个 橙子 百合 .

在遥远的国度，在大海的另一边，住着一朵橙色的百合花。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪtʃ] ,
Separated from it by a very absurd and useless ditch ,
分开 从 它 经过 一个 非常 荒诞 和 无用 沟 ,

与它之间隔着一条非常荒谬且毫无用处的沟渠，

[ə; eɪ] [griːn] ['ʃæmrɑːk] [spred] [ɪts] ['trefɔɪlˌtriːfɔɪl] ['lifɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [gruː] ['griːnər]
a Green Shamrock spread its trefoil leafage to the sun , and grew greener
一个 绿色的 三叶草 传播 它是 三叶草 叶子 到 这 太阳 , 和 生长 更环保
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

一株绿色的三叶草向着阳光伸展它的三叶草叶子，一天比一天更加翠绿。

[naʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd]
Now , in course of time , a very ill feeling sprang up between the Lily and
现在 , 在 课程 的 时间 , 一个 非常 患病的 感觉 弹簧 向上 之间 这 百合 和
[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] ,
the Shamrock ,
这 三叶草 ,

随着时间的推移，百合花和三叶草之间产生了非常恶劣的感情。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈkʌlər] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [disˈpaizɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːn] ,

on	account	of	color	,	the	former	despising	the	latter	because	it	was	green	,
在	帐户	的	颜色	,	这	以前的	鄙视	这	后者	因为	它	曾是	绿色的	,

仅仅因为颜色不同，前者鄙视后者，因为它的颜色是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔrɪndʒ] — [æz; əz] [ɪf] [bəuθ]

and	the	latter	hating	the	former	because	it	was	orange	—	as	if	both
和	这	后者	憎恨	这	以前的	因为	它	曾是	橙子	—	作为	如果	两个都

[ˈkʌlɚz] [ˈhædnt] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][əˈkwɑːtɪk][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]

colors	hadn't	lived	together	in	the	rainbow	ever	since	the	aquatic	excursion	of	old
颜色	之前没有	居住地	一起	在	这	彩虹	曾经	自从	这	水	短途旅行	的	老的

[ˈmɪstər] . [ˈnoʊə] ,

Mr	.	NOAH	,
先生	.	诺亚	,

后者讨厌前者，因为它颜色是橙色的——仿佛自从诺亚先生的水下探险以来，这两种颜色就从未在彩虹中共同生活过一样。

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

without	ever	falling	out	of	it	or	with	each	other	.
没有	曾经	坠落	出去	的	它	或者	和	每个	其他	.

他们之间从未闹翻或反目。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lænd] ,

In	time	they	both	crossed	the	sea	,	and	took	root	in	a	far	-	away	land	,
在	时间	他们	两个都	交叉	这	海	,	和	采取	根	在	一个	远的	-	离开	土地	,

最终，他们都渡过了大海，在遥远的土地上扎根。

[wer] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

where	they	became	acquainted	with	a	very	remarkable	animal	called	the	American
在哪里	他们	成为	熟人	和	一个	非常	卓越	动物	称为	这	美国人

[ˈbiːvər] .

Beaver	.
海狸	.

在那里，他们结识了一种非常奇特的动物，叫做美洲海狸。

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈlɪli] [tuː; tə][tɔɪl][ænd; ənd][spɪn] , [ˈkɑːntreri][tuː; tə][ɪts]

The	industry	of	this	creature	urged	the	Lily	to	toil	and	spin	,	contrary	to	its
这	行业	的	这	生物	敦促	这	百合	到	辛劳	和	旋转	,	相反	到	它是

[ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪts] ,

usual	habits	,
通常	习惯	,

这种生物的勤劳促使百合花打破其往常的习性，辛勤纺纱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃæmrɑːk] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪts] [traɪˈfəʊlɪət] [liːvz] [ˈɪntuː] [ˈʃʌvlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

while	the	Shamrock	converted	its	trifoliated	leaves	into	shovels	,	and	took	a
尽管	这	三叶草	转换	它是	三叶	树叶	进入	铲子	,	和	采取	一个

[ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ˈekskəveitiŋ][ðə; ði] [ˈhemɪsfɪr] .

contract	for	excavating	the	hemisphere	.
合同	为了	挖掘	这	半球	.

而三叶草则将它的三叶草叶子变成了铲子，并承包了挖掘半球的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] ,

And	so	they	might	have	jogged	on	very	well	together	,
和	所以	他们	可能	有	慢跑	在	非常	出色地	一起	,

所以他们或许能一起愉快地慢跑过去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['stuːpɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	for	their	stupid	way	of	showing	their	colors	when	there	was	no
但	为了	他们的	愚蠢的	方式	的	显示	他们的	颜色	什么时候	那里	曾是	不

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

occasion	for	it	.
场合	为了	它	.

但他们却在毫无必要的情况下，以愚蠢的方式暴露了自己的本性。

[ðɪs] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvər] , [huː] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

This	greatly	disgusted	their	friend	,	the	American	Beaver	,	who	didn't	care	a	pinch
这	非常	厌恶	他们的	朋友	,	这	美国人	海狸	,	WHO	没有	关心	一个	捏

[ʌv; əv] [snʌf] [ə'baʊt] ['kʌlər] ,

of	snuff	about	color	,
的	鼻烟	关于	颜色	,

这让他们的朋友美洲海狸非常反感，因为美洲海狸对颜色毫不在意。

([blæk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,) [bʌt; bət] [huː] [went] [ɪn][fɔːr; fər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

(	black	is	not	a	color	,	you	know	,	)	but	who	went	in	for	faithful	and
(	黑色的	是	不是	一个	颜色	,	你	知道	,	)	但	WHO	去	在	为了	忠实	和

[pər'sɪstənt] [wɜːrk] .

persistent	work	.
执着的	工作	.

（你知道，黑色不是一种颜色，）但那些忠诚而坚持不懈的人却投身其中。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['lɪli] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	beautiful	Twelfth	of	July	,	the	Lily	arose	very	early	in	the	morning	,
一	美丽的	第十二	的	七月	,	这	百合	出现	非常	早期的	在	这	早晨	,

在一个美丽的七月十二日清晨，百合花早早地绽放了。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] , [dɪ'faɪd][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] .

and	,	shaking	out	her	orange	leaves	,	defied	the	Shamrock	to	"	come	on	.
和	,	摇晃	出去	她	橙子	树叶	,	违抗	这	三叶草	到	"	来	在	.

她抖落橙色的叶子，向三叶草发出挑战："来吧！"

" [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [keɪm] [ɑːn] .

"	The	Shamrock	came	on	.
"	这	三叶草	来了	在	.

"三叶草出现了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [haʊl] , [ænd; ənd] [klæʃ] , [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	vegetable	howl	,	and	clash	,	and	clangor	in	the	air	,
那里	曾是	一个	蔬菜	嗥	,	和	冲突	,	和	铿锵	在	这	空气	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ,

and	the	Lily	,
和	这	百合	,

空气中传来蔬菜的嚎叫、碰撞和叮当声，还有百合花，

['hævɪŋ] [nɑːkt] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɔks] - ['griːnɪst] [liːvz] , [went] [tuː; tə][ɪts] [frend] ,

having	knocked	off	several	of	the	Shamrocks	'	greenest	leaves	,	went	to	its	friend	,
拥有	敲门	离开	一些	的	这	三叶草	-	最绿色	树叶	,	去	到	它是	朋友	,

它碰落了几片三叶草最绿的叶子，然后去找它的朋友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvər] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

the	American	Beaver	,	for	comfort	and	support	.
这	美国人	海狸	,	为了	舒适	和	支持	.

美洲海狸，提供舒适和支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] , [sed] : " [lʊk] [hɪr] ,

But	the	American	Beaver	,	instead	of	countenancing	the	Lily	,	said	:	"	Look	here	,
但	这	美国人	海狸	,	反而	的	容忍	这	百合	,	说	:	"	看	这里	,

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

但是美洲海狸非但没有赞同莉莉，反而说："莉莉，你看，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði]

I	guess	you	are	about	the	greatest	fool	I	ever	did	see	,	except	,	perhaps	,	the
我	猜测	你	是	关于	这	最	傻子	我	曾经	做过	看	,	除了	,	也许	,	这

['ʃæmrɑːk] .

Shamrock	.
三叶草	.

我想你是我见过的最愚蠢的人，或许除了三叶草之外。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ,

As	long	as	you	two	stick	to	your	work	,
作为	长的	作为	你	二	戳	到	你的	工作	,

只要你们俩专心工作，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] [naɪvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

instead	of	sticking	out	your	colors	and	sticking	your	knives	into	each	other	,
反而	的	粘性	出去	你的	颜色	和	粘性	你的	刀具	进入	每个	其他	,

与其互相挑衅、互相攻击，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nebəz] ,

I	am	very	glad	to	have	you	for	neighbors	,
我	是	非常	高兴的	到	有	你	为了	邻居	,

很高兴有你们这样的好邻居。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][dʒæk] - ['æsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	now	that	you	have	shown	yourselves	to	be	jack	-	asses	instead	of
但	现在	那	你	有	所示	你们自己	到	是	杰克	-	亚斯	反而	的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

但是既然你们已经证明自己是蠢驴而不是蔬菜，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['biːvər] [dæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	would	not	give	an	American	Beaver	dam	for	the	two	of	you	.
我	会	不是	给	一个	美国人	海狸	坝	为了	这	二	的	你	.

我连一座美洲海狸坝都不愿意给你们俩。

" [kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

"	CONDENSED	CONGRESS	.
"	浓缩版	国会	.

"简明国会。"

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

['plez(ə)nt] [fə'lɑːsəfər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] .

pleasant	philosopher	tells	us	that	blessings	brighten	as	they	take	their	flight	.
令人愉快的	哲学家	讲述	我们	那	祝福	提亮	作为	他们	拿	他们的	航班	.

一位和蔼的哲学家告诉我们，祝福在飞翔的过程中会变得更加耀眼。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

The	flight	of	Congress	may	be	regarded	as	a	blessing	.
这	航班	的	国会	可能	是	认为	作为	一个	祝福	.

国会的撤离或许可以被视为一件好事。

[bʌt; bət] ['kɑːŋgrəsmən] [duː][nɑːt] ['braɪt(ə)n] .

But	Congressmen	do	not	brighten	.
但	国会议员	做	不是	提亮	.

但国会议员们并没有因此而高兴起来。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['lisnz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmnə] , [ænd; ənd] [lʊks] ['lɔːŋɪŋli]

PUNCHINELLO	listens	in	vain	for	the	swan	song	of	SUMNER	,	and	looks	longingly
潘奇内洛	听着	在	徒劳	为了	这	天鹅	歌曲	的	萨姆纳	,	和	看起来	渴望地

,

,

,

潘奇内罗徒劳地聆听着萨姆纳的绝唱，眼神中充满渴望。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv] [naɪ] .

without	being	gratified	by	the	spectacle	of	the	oratorical	funeral	pyre	of	NYE	.
没有	存在	满意	经过	这	奇观	的	这	演说	葬礼	火葬堆	的	新年夜	.

却无法从新年夜雄辩的葬礼柴堆般的景象中获得满足。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər][hiː; hi] [di'səːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Almost	the	only	gleam	of	humor	he	discerns	in	his	weekly	wading	through	the
几乎	这	仅有的	闪耀	的	幽默	他	辨别	在	他的	每周	涉水	通过	这

['wɔːtəri] [ænd; ənd] ['wɪndi] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gloʊb] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk][ˌkɔːrəs'keiʃən][baɪ]

watery	and	windy	wastes	of	the	Congressional	Globe	is	a	comic	coruscation	by
水状的	和	刮风	废物	的	这	国会	地球	是	一个	漫画	闪光	经过

['mɪstər] . ['kæmərən] .

Mr	.	CAMERON	.
先生	.	卡梅伦	.

在他每周跋涉于国会尘埃落定的茫茫人海中时，他几乎唯一能发现的幽默之处，就是卡梅伦先生的滑稽言论。

['mɪstər] . [mə'krɪri] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [bɪl]

Mr	.	McCREERY	had	had	the	abominable	impudence	to	introduce	a	bill
先生	.	麦克里	有	有	这	可恶	厚颜无耻	到	介绍	一个	账单

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [kən'tʌki] .

relieving	the	disabilities	of	a	few	friends	of	his	in	Kentucky	.
缓解	这	残疾	的	一个	很少	朋友们	的	他的	在	肯塔基州	.

麦克里里先生竟厚颜无耻地提出一项法案，旨在减轻他在肯塔基州的几位朋友的残疾负担。

['mɪstər] . ['kæmərən] ['ɔbdʒiktid][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz] [neɪmd]

Mr	.	CAMERON	objected	upon	the	ground	that	one	of	these	persons	was	named
先生	.	卡梅伦	反对	之上	这	地面	那	一	的	这些	人	曾是	命名

[smɪθ] ,

SMITH	,
史密斯	,

卡梅伦先生提出异议，理由是这些人中有一人名叫史密斯。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [striːt] [kə'mɪʃənər] .

and	used	to	be	a	New	York	Street	Commissioner	.
和	用过的	到	是	一个	新的	约克	街道	专员	.

他曾担任纽约市街道专员。

['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [striːt] [kə'mɪʃənər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

Any	man	who	had	been	a	New	York	Street	Commissioner	ought	to	be	hanged
任何	男人	WHO	有	到过	一个	新的	约克	街道	专员	应该	到	是	绞刑

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['diːsnt] ['priːtekst][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	any	decent	pretext	could	be	found	for	hanging	him	.
作为	很快	作为	任何	体面的	借口	可以	是	成立	为了	绞刑	他	.

任何曾担任过纽约街道专员的人，只要找到合适的借口，就应该立即被处以绞刑。

(['məːməz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ri'pɔːtəz] .)

(	Murmurs	of	approbation	from	the	New	York	reporters	.	)
(	低语	的	赞许	从	这	新的	约克	记者	.	)

（纽约记者们低声表示赞许。）

[stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][meɪn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [smɪθ] .

Still	**this**	**was**	**not**	**his**	**main**	**objection**	**to**	**SMITH**	**.**
仍然	这	曾是	不是	他的	主要的	异议	到	史密斯	.

但这并非他对史密斯的主要反对意见。

[ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	**SMITH**	**family**	**had**	**furnished**	**more**	**aid**	**and**	**comfort**	**to**	**the**	**rebel**
这	史密斯	家庭	有	提供	更多的	援助	和	舒适	到	这	反叛

['ɑːrmi][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

army	**than**	**any**	**other**	**family**	**in**	**the**	**South**	**.**
军队	比	任何	其他	家庭	在	这	南	.

史密斯家族为叛军提供的援助和慰藉比南方任何其他家族都多。

[noʊ] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

No	**SMITH**	**should**	**,**	**with**	**his**	**consent**	**,**
不	史密斯	应该	,	和	他的	同意	,

任何史密斯都不应该，经他同意，

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

be	**permitted**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**a**	**Government**	**which**	**so**	**many**
是	允许	到	参加	在	这	执行	的	一个	政府	哪个	所以	许多

[smɪθs] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] .

SMITHS	**had**	**conspired**	**to**	**overthrow**	**.**
史密斯	有	密谋	到	推翻	.

被允许参与管理一个曾被众多史密斯家族成员密谋推翻的政府。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [smɪθ] .

Moreover	**,**	**this**	**was**	**an**	**incorrigible**	**SMITH**	**.**
而且	,	这	曾是	一个	不可救药	史密斯	.

此外，这还是个无可救药的史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækt] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

It	**was**	**an**	**undisputed**	**fact**	**that**	**SMITH**	**had**	**given**	**up**	**a**	**lucrative**	**office**	**to**
它	曾是	一个	无可争议	事实	那	史密斯	有	给定	向上	一个	利润丰厚	办公室	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] .

follow	**his**	**political**	**convictions**	**.**
跟随	他的	政治的	定罪	.

史密斯为了追随自己的政治信念而放弃了一份收入丰厚的公职，这是无可争议的事实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [vjuːd] [baɪ] ['senətəz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən]

Such	**a**	**man**	**could**	**not**	**be**	**viewed**	**by**	**Senators**	**with**	**any**	**other**	**feelings**	**than**
这样的	一个	男人	可以	不是	是	已查看	经过	参议员	和	任何	其他	情怀	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

those	**of**	**horror**	**and**	**disgust**	**.**
那些	的	恐怖	和	厌恶	.

参议员们对这样的人，除了感到恐惧和厌恶之外，不会有任何其他感觉。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pə'luːtiŋ] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

Let	**them**	**reflect**	**what**	**would**	**be**	**the**	**effect**	**of**	**polluting**	**this**	**body**	**,**
让	他们	反映	什么	会	是	这	影响	的	污染	这	身体	,

让他们想想污染这个身体会造成什么后果。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

as	**by**	**this**	**bill**	**it**	**was**	**proposed**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**to**	**do**	**,**
作为	经过	这	账单	它	曾是	建议的	到	制作	它	可能的	到	做	,

这项法案的提议是为了使之成为可能，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ded] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi]

with	a	man	so	dead	to	all	the	common	feelings	of	our	nature	that	he
和	一个	男人	所以	死的	到	全部	这	常见的	情怀	的	我们的	自然	那	他

[wʊd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['senətəz] ,

would	set	up	his	own	conceits	against	the	practice	of	his	fellow	-	Senators	,
会	放	向上	他的	自己的	奇想	反对	这	实践	的	他的	同伴	-	参议员	,

这个人对我们人性中的所有共同情感都麻木不仁，甚至会固执己见，反对其他参议员的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

and	the	rewards	of	a	grateful	country	.
和	这	奖励	的	一个	感激的	国家	.

以及一个感恩之国的馈赠。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [smɪθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [frendz] ,

This	settled	the	fate	of	SMITH	,	but	the	rest	of	Mr	.	McCREERY's	friends	,
这	定居	这	命运	的	史密斯	,	但	这	休息	的	先生	.	-	朋友们	,

这决定了史密斯的命运，但麦克里先生的其他朋友们的命运却未必如此。

['bi:ɪŋ] [əb'skjʊr] ['pɝ:sənz] , [wɜ:r; wər] [let] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɑ:r'bærɪk] [jɔ:p, jɑ:p] " [ʌv; əv]

being	obscure	persons	,	were	let	in	,	in	spite	of	the	"	barbaric	yaup	"	of
存在	朦胧	人	,	是	让	在	,	在	尽管如此	的	这	"	野蛮	呀	"	的

[dreɪk] ,

DRAKE	,
德雷克	,

尽管德雷克发出"野蛮的叫喊"，但由于他们身份不明，还是被放了进去。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'nækt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['aʊtreɪdʒ]

who	said	that	the	next	thing	would	be	a	proposition	to	enact	a	similar	outrage
WHO	说	那	这	下一个	事物	会	是	一个	主张	到	制定	一个	相似的	暴行

[ɪn] [mɪ'zʊri] ,

in	Missouri	,
在	密苏里州	,

有人说，下一步很可能是在密苏里州发起类似的暴行。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'bet] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [bæd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get]

and	thereby	abet	the	efforts	of	the	bold	bad	men	who	were	trying	to	get
和	从而	助长	这	努力	的	这	大胆的	坏的	男人	WHO	是	尝试	到	得到

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] .

him	out	of	his	seat	.
他	出去	的	他的	座位	.

从而助长了那些胆大妄为的坏人的企图，让他们无法把他从座位上拉下来。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['ʃɛŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tærɪf] .

SCHENCK	insisted	upon	the	Tariff	.
申克	坚持	之上	这	关税	.

申克坚持要求征收关税。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

He	had	been	visited	by	delegations	from	the	great	heart	of	the	nation	,
他	有	到过	到访	经过	代表团	从	这	伟大的	心	的	这	国家	,

他曾接待过来自全国各地代表团的访问，

[huː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [jəːnd] [fɔːr; fər][æn; ən]

who	assured	him	that	the	great	heart	of	the	nation	yearned	for	an
WHO	保证	他	那	这	伟大的	心	的	这	国家	渴望	为了	一个

[ɪˈmiːdiət] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɑːn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəmˈpiːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

immediate	increase	of	the	duty	on	various	articles	which	competed	with	the
即时	增加	的	这	责任	在	各种各样的	文章	哪个	竞争	和	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

articles	manufactured	by	the	members	of	the	delegation	.
文章	制造	经过	这	成员	的	这	代表团	.

他向他保证，全国人民都渴望立即提高与代表团成员所生产的产品构成竞争的各种商品的关税。

[noʊ][lɔːŋgər][əˈgoʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [bæk] - ['ækʃ(ə)n][dʒæk] -

No	longer	ago	than	yesterday	a	manufacturer	of	double	-	back	-	action	jack	-
不	更长	前	比	昨天	一个	制造商	的	双倍的	-	后退	-	行动	杰克	-

[pleɪnz] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['fɔːrwərd] - ['ækʃ(ə)n][dʒæk] - [pleɪnz] [pɔːd]

planes	had	assured	him	that	the	single	-	forward	-	action	jack	-	planes	poured
飞机	有	保证	他	那	这	单身的	-	向前	-	行动	杰克	-	飞机	倾倒

[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːpər] ['leɪbər][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

upon	our	shores	by	the	pauper	labor	of	Europe	,
之上	我们的	海岸	经过	这	穷光蛋	劳动	的	欧洲	,

就在昨天，一位双后动式刨刀制造商还向他保证，欧洲贫苦劳工倾销到我们海岸的单前动式刨刀，

[wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

were	,	so	to	speak	,	shaving	off	the	edge	of	the	national	life	.
是	,	所以	到	说话	,	剃须	离开	这	边缘	的	这	国家的	生活	.

可以说，他们正在削去国家生活的棱角。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

A	gentleman	whose	name	was	known	to	the	uttermost	parts	of	the	civilized
一个	绅士	谁	姓名	曾是	已知	到	这	极致	部分	的	这	文明

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一位名扬文明世界各个角落的绅士，

[huː] [hæd; həd] [ʃed] [nuː] ['lʌstər][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈmerɪkən] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [buːn] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	shed	new	lustre	upon	the	American	name	by	the	great	boon	he	had
WHO	有	棚	新的	光泽	之上	这	美国人	姓名	经过	这	伟大的	恩惠	他	有

[biˈstəu] [əˈpɑːn][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði][əˈmerɪkən] [self] - ['fɪlɪŋ] ['roʊtəri][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] ['ɪŋkˌstænd]

bestowed	upon	mankind	in	the	American	self	-	filling	rotary	Bird	of	Freedom	inkstand
授予	之上	人类	在	这	美国人	自己	-	填充	旋转	鸟	的	自由	墨水台

[wɪð; wɪθ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [lɪd] ,

with	revolving	lid	,
和	旋转	盖	,

他发明了美国制造的自动上墨旋转式自由鸟墨水瓶（带旋转盖），为人类带来了巨大的福祉，也为美国之名增添了新的光彩。

[hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	said	,	with	the	tears	of	patriotic	shame	and	sorrow	in	his	eyes	,
有	说	,	和	这	眼泪	的	爱国	耻辱	和	悲哀	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着爱国耻辱和悲伤的泪水，说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rekriənt] ['raɪtɚz] [huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm]

that	there	were	recreant	writers	who	preferred	to	purchase	the	Birmingham
那	那里	是	叛徒	作家	WHO	首选	到	购买	这	伯明翰

['ɪŋkˌstænd] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

inkstand	,	which	required	to	be	filled	,
墨水台	,	哪个	必需的	到	是	已填	,

有一些不守规矩的作家宁愿购买需要自己灌墨的伯明翰墨水瓶。

[dɪd][nɑːt]['roʊteɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][lɪd] , [æt; ət] ['fɪfti] [sents] ,

did	not	rotate	,	and	had	no	revolution	to	its	lid	,	at	fifty	cents	,
做过	不是	旋转	,	和	有	不	革命	到	它是	盖	,	在	五十	分	,

它不会旋转，盖子也不会转动，售价五毛钱。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nuːəti][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

than	to	secure	his	own	triumph	of	American	ingenuity	at	ten	dollars	.
比	到	安全的	他的	自己的	胜利	的	美国人	独创性	在	十	美元	.

而不是以十美元的价格确保他自己展现美国独创性的胜利。

[sʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

Such	misguided	men	must	be	taught	their	duty	to	their	native	land	.
这样的	错误的	男人	必须	是	教授	他们的	责任	到	他们的	本国的	土地	.

必须教导这些误入歧途的人，让他们明白自己对祖国的责任。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [muːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][fɔːr] , - [pər] [sent] , [æd][və'lɔːrem][ɑːn][ðə; ðɪ]

Mr	.	SCHENCK	moved	an	increase	to	4	,	000	per	cent	,	ad	valorem	on	the
先生	.	申克	已搬	一个	增加	到	4	,	-	每	中心	,	广告	价值	在	这

['fɔːrən] [dʒæk] - [pleɪn] ,

foreign	jack	-	plane	,
外国的	杰克	-	飞机	,

申克先生提议将外国飞机的从价税率提高至 4000%。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːrmɪŋhæm] ['ɪŋkˌstænd]

which	he	characterized	as	a	Tool	of	Tyranny	,	and	the	Birmingham	inkstand
哪个	他	特征化的	作为	一个	工具	的	暴政	,	和	这	伯明翰	墨水台

.

:

.

他将其描述为暴政的工具，以及伯明翰墨水台。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	thing	was	done	.
这	事物	曾是	完毕	.

事情已经办完了。

['mɪstər] . [dɔːz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Mr	.	DAWES	said	he	was	disgusted	.
先生	.	道斯	说	他	曾是	厌恶	.

道斯先生表示他感到恶心。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [dʒɑːbz][wɜːr; wər][pʊt] [θruː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] .

Everybody's	jobs	were	put	through	except	his	.
每个人的	工作	是	放	通过	除了	他的	.

除了他的以外，其他人的申请都通过了。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

He	threatened	to	go	home	and	tell	his	constituents	.
他	威胁	到	去	家	和	告诉	他的	成分	.

他威胁说要回家告诉他的选民。

['mɪstər] . ['piːtəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] " ['sʌθɪn]

Mr	.	PETERS	suggested	that	Mr	.	DAWES	had	better	go	out	and	take	"	suthin
先生	.	彼得斯	建议	那	先生	.	道斯	有	更好的	去	出去	和	拿	"	苏辛

- - - .

'	soothin	'	.
-	-	-	.

彼得斯先生建议道斯先生最好出去吃点“舒缓的东西”。

" (['mɪstər] . ['pi:təz] [ɪz][frʌm; frəm] [meɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd]

"	(	Mr	.	PETERS	is	from	Maine	,	and	his	remark	will	probably	be	understood
"	(	先生	.	彼得斯	是	从	缅因州	,	和	他的	评论	将要	大概	是	理解

[ðer; ðər] .)

there	.	)
那里	.	)

（彼得斯先生来自缅因州，他的话在那里应该能被理解。）

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

If	he	might	be	pardoned	the	liberty	he	would	recommend	a	little	ice	in	it	.
如果	他	可能	是	赦免	这	自由	他	会	推荐	一个	小的	冰	在	它	.

如果他能被允许保留这份自由，他会建议在里面加点冰。

['mɪstər] . [dɔ:z] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] .

Mr	.	DAWES	said	he	could	do	his	own	drinking	.
先生	.	道斯	说	他	可以	做	他的	自己的	喝	.

道斯先生说他可以自己喝酒。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pi:təz] , [hi:; hi] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] .

As	for	PETERS	,	he	scorned	him	.
作为	为了	彼得斯	,	他	被鄙视	他	.

至于彼得斯，他鄙视他。

[mɔ:r'oʊvər] , ['pi:təz] [wʌz; wəz][wʌn] - [aɪd] .

Moreover	,	PETERS	was	one	-	eyed	.
而且	,	彼得斯	曾是	一	-	眼睛	.

此外，彼得斯还是一只独眼。

['mɪstər] . ['pi:təz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [aɪz] .

Mr	.	PETERS	appealed	to	his	record	to	show	that	he	had	two	eyes	.
先生	.	彼得斯	上诉	到	他的	记录	到	展示	那	他	有	二	眼睛	.

彼得斯先生出示自己的记录，证明他有两只眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔ:z] .

He	did	not	understand	the	anger	of	Mr	.	DAWES	.
他	做过	不是	理解	这	愤怒	的	先生	.	道斯	.

他不理解道斯先生的愤怒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

Of	course	when	he	suggested	a	drink	,	he	assumed	the	responsibility	of
的	课程	什么时候	他	建议	一个	喝	,	他	假定	这	责任	的

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

paying	for	it	.
付费	为了	它	.

当然，当他提议喝酒时，他就承担了买单的责任。

['mɪstər] . [dɔ:z] [sed] [ðæt] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪərli] .

Mr	.	DAWES	said	that	altered	the	case	entirely	.
先生	.	道斯	说	那	已修改	这	案件	完全	.

DAWES先生说，这彻底改变了案情。

[hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [ri'mɑ:ks] ,

He	took	pleasure	in	withdrawing	his	hasty	remarks	,
他	采取	乐趣	在	撤退	他的	仓促	评论	,

他很高兴能够收回自己草率的言论。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [prə'faʊndli] ['venəˌreɪtɪd] ['pi:təz] ,

and	in	assuring	the	House	that	he	profoundly	venerated	PETERS	,
和	在	保证	这	房子	那	他	深刻地	受人尊敬	彼得斯	,

并向议会保证，他非常敬重彼得斯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:təz] [hæd; həd] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [aɪz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spresɪvnəs] .

and	that	PETERS	had	two	perfect	eyes	of	unusual	expressiveness	.
和	那	彼得斯	有	二	完美的	眼睛	的	异常	表现力	.

而且彼得斯有两只完美无瑕、极富表现力的眼睛。

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['potər] ,

Mr	.	BINGHAM	called	attention	to	the	case	of	Mr	.	PORTER	,
先生	.	宾厄姆	称为	注意力	到	这	案件	的	先生	.	搬运工	,

宾厄姆先生提请大家注意波特先生的案件，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['kri:tʃər] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]

who	had	been	smitten	on	the	nose	by	a	vile	creature	whom	he	declined	to
WHO	有	到过	迷恋	在	这	鼻子	经过	一个	卑鄙的	生物	谁	他	拒绝	到

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ] .

drink	with	.
喝	和	.

他曾被一个卑鄙的生物打中了鼻子，但他拒绝与该生物一起喝酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

This	was	a	blow	at	the	national	life	,
这	曾是	一个	吹	在	这	国家的	生活	,

这对国家生活造成了沉重打击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [im'perətivli] [di'mɑ:ndid] .

and	he	thought	the	punishment	of	treason	was	imperatively	demanded	.
和	他	想法	这	惩罚	的	叛国罪	曾是	必须	要求	.

他认为必须严惩叛国罪。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [wʌns] .

Mr	.	BUTLER	said	he	had	been	kicked	once	.
先生	.	管家	说	他	有	到过	踢	一次	.

巴特勒先生说他曾被踢过一次。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]

He	assured	the	House	that	the	sensation	was	repugnant	to	his	feelings	as
他	保证	这	房子	那	这	感觉	曾是	令人厌恶的	到	他的	情怀	作为

[ə; eɪ][mæn] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] .

a	man	—	much	more	as	a	Congressman	.
一个	男人	—	很多	更多的	作为	一个	众议员	.

他向众议院保证，这种感觉令他作为一个人感到厌恶——更何况他还是一个国会议员。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ə'mend][baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [sloʊ] ['tɔ:rtʃər] .

He	moved	to	amend	by	substituting	slow	torture	.
他	已搬	到	修正	经过	替换	慢的	酷刑	.

他提议修改刑罚，改为缓慢的酷刑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [retʃ] [ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bred]

It	was	finally	resolved	to	put	the	wretch	in	irons	and	feed	him	on	bread
它	曾是	最后	已解决	到	放	这	可怜虫	在	熨斗	和	喂养	他	在	面包

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	water	.
和	水	.

最终决定将这个可怜虫戴上镣铐，只给他面包和水吃。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [kɑ:n] .

A	Drowsy	Con	.
一个	昏昏欲睡	康	.

昏昏欲睡的骗局。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sli:pi] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [hi:; hi][dɪ'zaɪər] ?

When	a	man	is	sleepy	,	what	sort	of	transformation	does	he	desire	?
什么时候	一个	男人	是	困	,	什么	种类	的	转型	做	他	欲望	?

当一个人感到困倦时，他渴望发生怎样的变化?

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [bed] .

He	wishes	he	were	a	-	bed	.
他	愿望	他	是	一个	-	床	.

他希望自己躺在床上。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [skwer] [kaɪnd] .

An	Anecdote	of	the	good	old	Square	Kind	.
一个	轶事	的	这	好的	老的	正方形	种类	.

一个关于老式方形事物的轶事。

['mɪsɪz] . - , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [smoʊkt] , [sent][fɔːr; fər]

MRS	.	PRINGLEWOOD	,	having	been	afflicted	with	a	chimney	that	smoked	,	sent	for
太太	.	-	,	拥有	到过	受苦的	和	一个	烟囱	那	熏制	,	发送	为了

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['dɑːktər][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	chimney	-	doctor	to	cure	it	.
一个	烟囱	-	医生	到	治愈	它	.

普林格伍德太太家的烟囱冒烟，于是请来一位烟囱医生来修理。

[wen] [ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [sez] ['mɪsɪz] .

When	the	cure	had	been	thoroughly	effected	,	says	Mrs	.
什么时候	这	治愈	有	到过	彻底	受影响	,	说道	太太	.

- [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɑːktər] :

PRINGLEWOOD	to	the	chimney	-	doctor	:
-	到	这	烟囱	-	医生	:

当病彻底痊愈后，普林格伍德太太对烟囱医生说：

" [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] , ['smoʊks] ['ɔːf(ə)l] ;

"	My	son	,	a	boy	of	but	fourteen	,	smokes	awful	;
"	我的	儿子	,	一个	男生	的	但	十四	,	烟雾	可怕	;

"我儿子，一个只有十四岁的男孩，抽烟很厉害；

['kudnt] [juː; jʊ] [kjʊr] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "

couldn't	you	cure	him	as	you	did	the	chimney	?	"
不能	你	治愈	他	作为	你	做过	这	烟囱	?	"

你难道不能像治好烟囱那样治好他吗?

" [noʊ][aɪ] ['kudnt] , ['mɑːm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wæg] :

"	No	I	couldn't	,	marm	,	"	returned	the	chimney	-	doctor	,	who	was	a	wag	:
"	不	我	不能	,	玛姆	,	"	返回	这	烟囱	-	医生	,	WHO	曾是	一个	摇摆	:

"不，我做不到，夫人，"那位爱开玩笑的烟囱医生回答道：

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɑːrtɝ] , ['mɑːm] — [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː]

"	but	I	see	what	you're	arter	,	marm	—	you	want	me	to	teach	him	to	draw
"	但	我	看	什么	你是	动脉	,	玛姆	—	你	想	我	到	教	他	到	画

!

!
!

"但我明白你的意思了，夫人——你想让我教他画画！"

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] !

"	O	Deer	,	Deer	!
"	哦	鹿	,	鹿	!

"哦，鹿啊，鹿啊!

- [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] [dɪr] .

Trichinoe	are	said	to	have	been	discovered	in	the	flesh	of	Oregon	deer	.
-	是	说	到	有	到过	发现	在	这	肉	的	俄勒冈州	鹿	.

据说在俄勒冈州的鹿肉中发现了旋毛虫。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] , ['ɔːrəgən]['venɪsn̩'venɪzn][mʌst; məst][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['benəzən]

If	this	should	prove	true	,	Oregon	venison	must	be	anything	but	a	benison
如果	这	应该	证明	真的	,	俄勒冈州	鹿肉	必须	是	任何事物	但	一个	本尼森

;

;

;

如果情况属实，俄勒冈鹿肉肯定不是什么好东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

but	it	is	more	than	likely	that	the	report	originated	in	the	fact	that	there	is
但	它	是	更多的	比	可能	那	这	报告	起源于	在	这	事实	那	那里	是

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvaɪn]['fæməli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːg] [dɪr] .

in	the	East	Indies	a	species	of	the	cervine	family	known	as	the	Hog	deer	.
在	这	东方	印第斯	一个	物种	的	这	鹿科动物	家庭	已知	作为	这	猪	鹿	.

但这份报告很可能源于这样一个事实：在东印度群岛有一种被称为豚鹿的鹿科动物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

Scientific	Intelligence	.
科学	智力	.

科学智能。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['iks'tʃeindʒs] [ðæt] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [wer] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] -

We	learn	from	exchanges	that	in	Missouri	,	where	the	wages	of	working	-
我们	学习	从	交易所	那	在	密苏里州	,	在哪里	这	工资	的	在职的	-

['piːp(ə)l] ['ævərɪdʒ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['diːm] ,

people	average	five	dollars	per	diem	,
人们	平均的	五	美元	每	迪姆	,

我们从交流中了解到，在密苏里州，劳动者的日均工资为五美元，

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['bjʊroʊ] ,

that	the	Legislature	have	decreed	a	Mining	Bureau	,
那	这	立法机关	有	颁布	一个	矿业	局	,

立法机关已颁布法令设立矿业局。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	Geological	Survey	of	the	State	—	the	remuneration	of	the
和	一个	地质	民意调查	的	这	状态	—	这	报酬	的	这

[ə'sɪstənt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $1 . - [pər] ['diːm] .

assistant	geologists	to	be	at	the	rate	of	$1	.	50	per	diem	.
助手	地质学家	到	是	在	这	速度	的	$1	.	-	每	迪姆	.

以及州地质调查局——助理地质学家的报酬为每天 1.50 美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][soʊ] [miːn]

Why	should	these	learned	geologists	waste	their	time	for	a	compensation	so	mean
为什么	应该	这些	学习	地质学家	浪费	他们的	时间	为了	一个	赔偿	所以	意思是

?

?

?

这些博学的地质学家为什么要浪费时间去争取如此微薄的报酬?

[let] [ðem; ðəm] ['ræðər] [kən'vɜːrt][ðer; ðər] [sər'veɪɪŋ] - [stæfs] ['ɪntuː][ɑːks] - [gəʊdz] , [ænd; ənd][tɜːrn]

Let	them	rather	convert	their	surveying	-	staffs	into	ox	-	goads	,	and	turn
让	他们	相当	转变	他们的	测量	-	员工	进入	牛	-	刺棒	,	和	转动

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒiː] - [hɔː] - ['loʊgi] ,

their	attention	to	Gee	-	haw	-	logy	,
他们的	注意力	到	吉	-	霍	-	学	,

不如让他们把测量杆改成赶牛棒，转而研究农业学吧。

— - [twɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʌðər] [θɪŋ] .

—	-	twill	pay	better	than	t'other	thing	.
—	-	斜纹布	支付	更好的	比	另一个	事物	.

——它比其他事情收入更高。

[men][ænd; ənd] ['mænərz] /

Men	and	Manners	/
男人	和	礼仪	/

男人与礼仪/

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] :

The	following	paragraph	,	cut	from	a	newspaper	,	suggests	a	good	deal	:
这	下列的	段落	,	切	从	一个	报纸	,	建议	一个	好的	交易	:

以下这段文字摘自报纸，内容颇具启发性：

" [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['kæbi] , [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,

"	A	Hindoo	cabby	,	before	mounting	the	box	and	taking	the	reins	,
"	一个	印度教	出租车司机	,	前	安装	这	盒子	和	采取	这	缰绳	,

“一位印度出租车司机，在登上车厢、握住缰绳之前，

['ɔːlweɪz][fɜːrst] [preɪz] [ðæt][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

always	first	prays	that	his	driving	may	be	to	the	glory	of	his	God	.
总是	第一的	祈祷	那	他的	驾驶	可能	是	到	这	荣耀	的	他的	上帝	.

他总是首先祈祷，愿他的驾驶行为能荣耀他的上帝。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['hækˌmæn] [ɪn'veriəbli] [dʌz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gæðərz]

"	Now	this	is	precisely	what	the	New	York	hackman	invariably	does	before	he	gathers
"	现在	这	是	恰恰	什么	这	新的	约克	哈克曼	总是	做	前	他	聚集

[ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [əːdʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [gɔːld] ['dʒeɪdz] .

up	the	reins	and	urges	on	his	"	galled	jades	.
向上	这	缰绳	和	敦促	在	他的	"	恼怒	玉石	.

“现在，这正是纽约的马车夫在收起缰绳、催促他那‘受挫的玉马’之前总是会做的事情。

" [hiː; hi] [kɜːrs] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] ['pæsndʒəɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

"	He	curses	his	horses	,	his	passengers	,	and	his	own	eyes	,
"	他	诅咒	他的	马匹	,	他的	乘客	,	和	他的	自己的	眼睛	,

他诅咒他的马、他的乘客，还有他自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mendz] [hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [huːz] ['ʌðər] [neɪm]

and	thus	commends	his	driving	to	the	glory	of	his	God	,	whose	other	name
和	因此	赞扬	他的	驾驶	到	这	荣耀	的	他的	上帝	,	谁	其他	姓名

[ɪz] ['luːsɪfər] .

is	LUCIFER	.
是	路西法	.

因此，他将自己的驾驶行为归功于他的上帝，而他的上帝又名路西法。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]

Are	offering
是	提供

正在提供

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔːrtmənt]

A	SPLENDID	ASSORTMENT
一个	灿烂	品种

种类繁多

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['leɪtɪst] ['pærɪs] ['nɔvəltiz] .
LATEST PARIS NOVELTIES .
最新的 巴黎 新奇 .

巴黎最新资讯。

[ɪn]
IN
在

在

['roʊmən] .
ROMAN .
罗马 .

罗马。

- , [kɜ֊oʊ] .
ECOSSAIS , CARREAUX .
- , 卡罗 .

ECOSSAIS，CARREAUX。

[brəu'ʃei] , [tʃaɪn] , [grəus]
BROCHE , CHINE , GROS
胸针 , 中国 , gros

胸针，中国，大胸针

[greɪn] [ænd; ənd] ['tæfɪtə]
GRAIN AND TAFFETA
粮食 和 塔夫绸

谷物和塔夫绸

[sæʃ] ['rɪbənz] ,
SASH RIBBONS ,
窗扇 丝带 ,

绶带，

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪdθs; wɪtθs] [ænd; ənd]
IN THE MOST DESIRABLE WIDTHS AND
在 这 最多 理想 宽度 和

最理想的宽度和

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
SHADES OF COLOR .
色调 的 颜色 .

色彩的层次。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['velvɪt] ['rɪbənz] , ['trɪmɪŋ] ['rɪbənz] ,
Velvet Ribbons , Trimming Ribbons ,
天鹅绒 丝带 , 修剪 丝带 ,

丝绒丝带，装饰丝带

['nek֊taɪz] , & [si:] . , & [si:] .
Neckties , & c . , & c .
领带 , & c . , & c .

领带等等。

[greɪt] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .
Great Inducements to Purchasers .
伟大的 诱导 到 购买者 .

为购买者提供丰厚的优惠。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th **Avenue** **,** **9th** **and** **10th** **Streets** **.**
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The **first** **number** **of** **this** **Illustrated** **Humorous** **and** **Satirical** **Weekly** **Paper** **was**
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued **under** **date** **of** **April** **2** **,** **1870** **.**
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The **Press** **and** **the** **Public** **in** **every** **State** **and** **Territory** **of** **the** **Union** **endorse**
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it **as** **the** **best** **paper** **of** **the** **kind** **ever** **published** **in** **America** **.**
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS **ENTIRELY** **ORIGINAL** **.**
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription **for** **one** **year** **,** **(** **with** **$2** **.** **00** **premium** **,** **)** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **$4** **.** **00** **"**
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" **six** **months** **,** **(** **without** **premium** **,** **)** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [meɪld] [fri:] , [fɔ:r; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . -
. . . . . **10**
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['elɪgənt] ['pri:miəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θri:] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔ:r; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . **$4 . 00**
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['roʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θri:] / [eɪt] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɑ:k] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔ:r; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sli:pər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tu:] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔ:g][ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[i:tʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 13 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
⋮
⋮
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [kˈrəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .

12	-	1	/	4	x	16	-	3	/	8	.
-	-	1	/	4	x	-	-	3	/	8	.

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer	Fruit	,	and	Autumn	Fruit	.
夏天	水果	,	和	秋天	水果	.

夏季水果和秋季水果。

([hæf][kˈrəʊməʊz] ,)

(	Half	chromos	,	)
(	一半	染色体	,	)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,

15	-	1	/	2	x	10	-	1	/	2	,	(	companions	,	price	$10	.	00	for	the	two	)	,
-	-	1	/	2	x	-	-	1	/	2	,	(	同伴	,	价格	$10	.	-	为了	这	二	)	,

[fɔːr; fər] $10 . -

for	$10	.	00
为了	$10	.	-

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	York	,
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	约克	,

[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Registered	letters	.
或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [ædˈvæns] ; [ðə; ði] [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	,	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	WANTED	,	to	whom	liberal	commissions	will	be	given	.
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For	special	terms	address	the	Company	.
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

The	first	ten	numbers	will	be	sent	to	any	one	desirous	of	seeing	the	paper
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,

before	subscribing	,
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	SIXTY	CENTS	.
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A	specimen	copy	sent	to	any	one	desirous	of	canvassing	or	getting	up	a	club	,
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

on	receipt	of	postage	stamp	.
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2783	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	83	Nassau	Street	,	New	York	.
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 STEWART & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]

Are	Offering
是	提供

正在提供

[ɪk'strɔːrdəneri] ['baːginz]

Extraordinary	Bargains
非凡的	特价商品

超值优惠

[ɪn]

IN
在

在

['leɪdiz] - ['pærɪs][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['redi] - [meɪd]
LADIES ' PARIS AND DOMESTIC READY - MADE
女士们 - 巴黎 和 国内的 准备好 - 制成

女士巴黎和国内成衣

[sɪlk] , ['grenədi:n] , [swɪs] ['mʌzlɪn] ,
Silk , Grenadine , Swiss Muslin ,
丝绸 , 石榴 , 瑞士 细棉布 ,

丝绸、石榴红、瑞士细棉布

[vɪk'tɔ:riə] [lɔ:n] , ['lɪnɪn]
Victoria Lawn , Linen
维多利亚 草地 , 亚麻布

维多利亚草坪布，亚麻布

[ænd; ənd] [pi:k]
and Pique
和 激起

皮克

['su:ts] , [roʊbz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] ,
Suits , Robes , and Dresses ,
西装 , 长袍 , 和 连衣裙 ,

西装、长袍和连衣裙

['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pi:k] ['gɑ:rmənts] ,
Children's Linen and Pique Garments ,
孩子们的 亚麻布 和 激起 服装 ,

儿童亚麻和珠地布服装

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti] ,
In the Greatest Variety ,
在 这 最 种类 ,

种类繁多，

[im'brɔidəd] ['kɑ:lərz] , [kʌfs] , ['leɪsiz] ,
Embroidered Collars , CUFFS , LACES ,
绣花 项圈 , 袖口 , 鞋带 ,

刺绣领口、袖口、鞋带

['ri:əl] ['lɑ:mə] [leɪs] [pɔɪnts] ,
Real LAMA LACE POINTS ,
真实的 喇嘛 蕾丝 积分 ,

真正的羊驼毛蕾丝点，

['dresɪz] & [si:] . , & [si:] .
DRESSES & c . , & c .
连衣裙 & c . , & c .

连衣裙等等。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑ:veɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [stri:ts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stu:ərd] & [ˌsi: 'oʊ] .
A . T . Steward & Co .
一个 . T . 管家 & 合作 .

在 Steward & Co.

[ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]
Are closing out their stock of
是 结束 出去 他们的 库存 的

正在清仓甩卖

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
FRENCH , ENGLISH , AND DOMESTIC
法语 , 英语 , 和 国内的

法语、英语和国内语言

['kɑːrpəts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯,

[ɔɪl] [klɔːðz] , [rʌgz] , [mæts] , ['koʊkoʊ][ænd; ənd]['kæntən,'kæntɑːn]
Oil Cloths , Rugs , Mats , Cocoa and Canton
油 布料 , 地毯 , 垫子 , 可可 和 广州

油布、地毯、垫子、可可和广东

['mætɪŋ] , & [siː] . , & [siː] . ,
Mattings , & c . , & c . ,
垫子 , & c . , & c . ,

垫子等等，等等

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪsɪz] .
At a Great REDUCTION IN PRICES .
在 一个 伟大的 减少 在 价格 .

价格大幅降低。

['kʌstəmərz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli]
Customers and Strangers are Respectfully
顾客 和 陌生人 是 尊敬

顾客和陌生人都应受到尊重

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
INVITED TO EXAMINE ,
受邀 到 检查 ,

受邀参加审查

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART &CO.

['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Offer the following
提供 这 下列的

提供以下服务

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪnd'juːsmənts]
Extraordinary Inducements
非凡的 诱导

非凡的诱因

[ɪn] ['praɪsɪz] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] ,
IN PRICES TO PURCHASERS ,
在 价格 到 购买者 ,

就购买者而言，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] :
In order to close the following portion of their Stock :
在 命令 到 关闭 这 下列的 部分 的 他们的 库存 :

为了平仓以下部分股票:

[straɪpt] [tʃeks] , & [brəu'ʃei] - ,
Striped Checks , & Broche Poplinettes ,
有条纹的 检查 , & 胸针 - ,

条纹格纹和布罗切波普利内特

['oʊnli] - ['siːˌtiː'ɛs] . [pər] [jɑːrd] .
Only 50 cts . per Yard .
仅有的 - cts . 每 院子 .

每码仅售 50 美分。

['hevi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] [sɪlks] ,
Heavy Black and White Check Silks ,
重的 黑色的 和 白色的 查看 帛 ,

厚重的黑白格纹丝绸，

- ['siːˌtiː'ɛs] . [pər] [jɑːrd] , ['vælјuː] $1 . - .
75 cts . per Yard , value $1 . 50 .
- cts . 每 院子 , 价值 $1 . - .

每码 0.75 美分，价值 1.50 美元。

['riːəl] [geɪz] [diː] - ,
Real Gaze de Chambrey ,
真实的 目光 德 - ,

尚布雷的真凝视

- ['siːˌtiːˈɛs] . [pər][jɑːrd] , ['fɔːrmərli] $2 .
75 cts . per Yard , formerly $2 .
- cts . 每 院子 , 以前 $2 .

每码 75 美分，原价 2 美元。

[straɪpt] - [sɪlks] ([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Striped Mongoline Silks (a Beautiful
有条纹的 - 帛 (一个 美丽的

条纹蒙古丝绸（一种美丽的

['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz]) ,
Article for Costumes) ,
文章 为了 服装) ,

服装类文章),

$1 [pər][jɑːrd] , ['fɔːrmərli] $2
$1 per Yard , formerly $2
$1 每 院子 , 以前 $2

每码1美元，原价2美元

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]
A LARGE QUANTITY OF
一个 大的 数量 的

大量

[straɪpt] & [tʃekt] [sɪlks] ,
STRIPED & CHECKED SILKS ,
有条纹的 & 已检查 帛 ,

条纹和格子丝绸,

[ðɪs] ['siːzənz] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , $1 [pər][jɑːrd] .
This Season's Importation , $1 per Yard .
这 本季 输入 , $1 每 院子 .

本季进口商品，每码 1 美元。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
A great Variety of the
一个 伟大的 种类 的 这

种类繁多的

[nuː] [ruː'bei] [sɪlks] ,
NEW ROUBAIX SILKS ,
新的 鲁贝 帛 ,

新款鲁贝丝绸

- [ɪntʃɪz] [waɪd] , $1 . - [pər][jɑːrd] .
56 INCHES WIDE , $1 . 25 per Yard .
- 英寸 宽的 , $1 . - 每 院子 .

宽 56 英寸，每码 1.25 美元。

[rɪtʃ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlks] ,
RICH CHANGEABLE SILKS ,
富有的 多变 帛 ,

质地丰富多变的丝绸,

[laɪt] ['kʌlɚz] , - [ɪntʃɪz] [waɪd] , $1 . - .
Light Colors , 24 Inches Wide , $1 . 75 .
光 颜色 , - 英寸 宽的 , $1 . - .

浅色，24 英寸宽，1.75 美元。

['ekstrə] ['hevi] ['pɑːndʒ] [sɪlks] ,
EXTRA HEAVY PONGE SILKS ,
额外的 重的 庞吉 帛 ,

特厚海绵丝绸

['oʊnli] $1 . - [pər][jɑːrd] , ['fɔːrmərli] $2 . - .
ONLY $1 . 60 per Yard , formerly $2 . 50 .
仅有的 $1 . - 每 院子 , 以前 $2 . - .

每码仅售 1.60 美元，原价 2.50 美元。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[pleɪn] ['kʌlərd] [poʊlt] [diː] - ,
Plain Colored POULTS DE SOIES ,
清楚的 有色 雏鸡 德语 - ,

纯色 POULTS DE SOIES，

- , [feɪl; faɪl] , & [siː] . , & [siː] . ,
TAFFETTAS , FAILLES , & c . , & c . ,
- , 失败 , & c . , & c . ,

塔夫绸、费列斯等，等等，等等

[tʃɔɪs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
Choice Shades of Color .
选择 色调 的 颜色 .

多种颜色可选。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɑːk] [ʌv; əv]
AN IMMENSE STOCK OF
一个 巨大 库存 的

大量库存

[blæk] [sɪlks] ,
BLACK SILKS ,
黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[æt; ət]['praɪsɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] .
At Prices Lower Than Ever .
在 价格 降低 比 曾经 .

价格比以往任何时候都低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] ,
THE COMING MILLENNIUM ,
这 未来 千年 ,

即将到来的千禧年

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] ,
WHEN EVERYTHING IS TO BE CHEAP ,
什么时候 一切 是 到 是 便宜的 ,

当一切都以廉价为目标时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [stɑːrv] .
AND THE WHITE MAN WILL STARVE .
和 这 白色的 男人 将要 饿死 .

白人将会挨饿。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['liːʒər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][faɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'perd]
will be find to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 寻找 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

将会发现伊利铁路公司已经做好了准备

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔːr]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][kei'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek] , [leɪk] [ʃæm'plein] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːrdʒ] , [ˌsærə'təugə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði][kæ'nədəz] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsoʊ]['sɪmələr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪriər] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [maɪnz]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山
[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
of that region .
的 那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

By	applying	at	the	Offices	of	the	Erie	Railway	Co	. ,	Nos	.	241	,	529
经过	申请	在	这	办公室	的	这	伊利	铁路	合作	. ,	编号	.	-	,	-

[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;

and	957	Broadway	;
和	-	百老汇	;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,

205	Chambers	St	. ;	38	Greenwich	St	. ;	cor	.	125th	St	.	and	Third	Avenue	,
-	钱伯斯	英石	. ;	-	格林威治	英石	. ;	科尔	.	125th	英石	.	和	第三	大街	,

['hɑːrləm] ;

Harlem	;
哈莱姆区	;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

338	Fulton	St	. ,	Brooklyn	;	Depots	foot	of	Chambers	Street	,	and	foot	of
-	富尔顿	英石	. ,	布鲁克林	;	仓库	脚	的	钱伯斯	街道	,	和	脚	的

23rd [ˌes 'tiː] . ,

23rd	St	. ,
23rd	英石	. ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[nuː] [jɔːk] ; [noʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːk] ['diːpoʊ] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

New	York	;	No	.	3	Exchange	Place	,	and	Long	Dock	Depot	,	Jersey	City	,
新的	约克	;	不	.	3	交换	地方	,	和	长的	码头	仓库	,	球衣	城市	,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kæn; kən][əb'teɪn][dʒʌst]

and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can	obtain	just
和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能	获得	只是

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

the	Ticket	they	desire	,
这	票	他们	欲望	,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	all	the	necessary	information	.
作为	出色地	作为	全部	这	必要的	信息	.

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] — [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	The	Printing	—	House	of	the	United	States	.
"	这	印刷	—	房子	的	这	团结的	各州	.

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

"	GEO	.
"	地理	.

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

F	.	NESBITT	&	CO	. ,
F	.	内斯比特	&	一氧化碳	. ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,

General	JOB	PRINTERS	,
一般的	工作	打印机	,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK **BOOK** **Manufacturers** **,**
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS **,** **Wholesale** **and** **Retail** **,**
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] .
LITHOGRAPHIC **Engravers** **and** **Printers** **.**
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER **-** **PLATE** **Engravers** **and** **Printers** **,**
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD **Manufacturers** **,**
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envəloʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE **Manufacturers** **.**
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE **CUT** **and** **COLOR** **Printers** **.**
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,
163 **,** **165** **,** **167** **,** **and** **169** **PEARL** **ST** **.** **,**
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
73 **,** **75** **,** **77** **,** **and** **79** **PINE** **ST** **.** **,** **New** **York** **.**
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES **.**
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
All **on** **the** **same** **premises** **,** **and** **under** **immediate** **supervision** **of** **the** **proprietors** **.**
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [waɪld] ['flaʊərz] , "
PRANG'S **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Wild** **Flowers** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtər] - ['liliz] , "
" **Water** **-** **Lilies** **,** **"**
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃɑːz] . ['dɪkɪnz] .
" **Chas** . **Dickens** .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - [kˈrəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈbʊkˌstɔːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **PRANG'S** **CHROMOS** **sold** **in** **all** **Art** **and** **Bookstores** **throughout** **the** **world** **.**
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][stæmp] .
PRANG'S **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **sent** **free** **on** **receipt** **of** **stamp** **.**
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
L **.** **PRANG** **&** **CO** **.** **,** **Boston** **.**
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈverid] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [səbˈmɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK** **,**
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the** **new**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl]
ILLUSTRATED **HUMOROUS** **AND** **SATIRICAL**
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wi:kli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ['ʌndər]
The **first** **number** **of** **which** **was** **issued** **under**
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] .
date **of** **April** **2** **.**
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔ:r] [sə'dʒestɪv] [aɪ'di:əz][ɔ:r] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔ:r; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **and** **will** **be** **paid** **for**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
['lɪbərəli] .
liberally **.**
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑ:r; ər][ɪn'kloʊzd] .
Rejected **communications** **cannot** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **inclosed** **.**
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜ:rmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑ:pi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One **copy** **,** **per** **year** **,** **in** **advance** **. . . . . $4 . 00**
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] . . . . . -
Single **copies** **. 10**
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

A	specimen	copy	will	be	mailed	free	upon	the	receipt	of	ten	cents	.
一个	标本	复制	将要	是	邮寄	自由的	之上	这	收据	的	十	分	.

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

One	copy	,	with	the	Riverside	Magazine	,	or	any	other
一	复制	,	和	这	河边	杂志	,	或者	任何	其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -

magazine	or	paper	,	price	,	$2	.	50	,	for	. . . . .	5	.	50
杂志	或者	纸	,	价格	,	$2	.	-	,	为了	. . . . .	5	.	-

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mægəziːn] [ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . . ['sɛvən] . -

One	copy	,	with	any	magazine	or	paper	,	price	,	$4	,	for	. .	7	.	00
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	,	价格	,	$4	,	为了	. .	7	.	-

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

All	communications	,	remittances	,	etc	.	,	to	be	addressed	to
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	83	Nassau	Street	,
不	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .

P	.	O	.	Box	,	2783	.
P	.	哦	.	盒子	,	-	.

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	MYSTERY	OF	MR	.
这	神秘	的	先生	.

先生之谜

[iː] . [druːd] .

E	.	DROOD	.
E	.	德鲁德	.

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,

The	New	Burlesque	Serial	,
这	新的	滑稽剧	序列号	,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

Written	expressly	for	PUNCHINELLO	,
书面	明确地	为了	潘奇内洛	,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn] ['kɑːpi] ,
Subscription **for** **One** **Year** **,** **one** **copy** **,**
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with **$2** **Chromo** **Premium** **.** **$4** **.**
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,
Those **desirous** **of** **receiving** **the** **paper** **containing** **this** **new** **serial** **,**
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]
which **promises** **to** **be** **the** **best** **ever** **written** **by** **ORPHEUS** **C** **.** **KERR** **,** **should**
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe **now** **,**
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to **insure** **its** **regular** **receipt** **weekly** **.**
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]
We **will** **send** **the** **first** **Ten** **Numbers** **of** **PUNCHINELLO** **to**
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]
any **one** **who** **wishes** **to** **see** **them** **,** **in** **view** **of** **subscribing** **,** **on**
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the **receipt** **of** **SIXTY** **CENTS** **.**
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiɔʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .

W	**,**	**WHEAT**	**&**	**Co**	**,**	**PRINTER**	**,**	**NO**	**.**	**8**	**SPRUCE**	**STREET**	**.**
W	,	小麦	&	合作	,	打印机	,	不	.	8	云杉	街道	.

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神